Ibn-Wah□šīya, Ah□mad Ibn-□Alī

Kitāb Šauq al-mustahām fī ma□rifat rumūz al-aqlām - BSB Cod.arab. 789

Constantinopel 1791

Possed i
itur b
altercat
litiga

Dec
Curi

النقد

in

antis

الجذع

In

Concin

m

للقدماء

واحد
التقادم

aequo
joco
Con
pro

749

1

١٨٦

الحمد لله وكفى وسلام على عباده الذين اصطفى امين

وبعد فانه لما سئلني من لا ترد دعوته . ان اجمع له اصول الاقلام التى تداولتها الامم الماضيه من الفضلا والحكما السالفين . والفلاسفه العارفين . مما رمزوا بها كتبهم وعلومهم لينتفع به الطالبين والراغبين للعلوم الحكمية والاسرار الربانية فاكون القلم القديم برسمه وكتابته المشهور . وشرح حروفه بالقلم العربي تحته بالمداد الاحمر ليمتاز عن الاخر ورتبته على ابواب وسميته شوق المستهام في معرفة رموز الاقلام . وبالله المستعان

الباب الاول

في معرفة الاقلام الثلاثة
اي الكوفي والمغربي والهندي

الفصل الاول من الباب الاول في معرفة القلم الكوفي

الكوفي الذي وضعه سيدنا اسمعيل عليه السلام فهو اول من تكلم بالعربية وكتب وقد تنوع وصار تسعة انواع ولا وصل فيها المسمى السوري كما تراه

ا . ب . ج . د . ه . و . ز . ح . ط . ي . ك

ل . م . ن . س . ع . ف . ص . ق . ر . ش

ت . ث . خ . ذ . ض . ظ . غ

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

الفصل الثاني من الباب الاول في معرفة القلم المغربي
وهو الاندلسي كما ترى صورته هكذا

ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز ط ظ
ا . ب . ت . ث . ج . ح . خ . د . ذ . ر . ز . ط . ظ .
ك . ل . م . ن . ص . ض . ع . غ . ف . ق
ك . ل . م . ن . ص . ض . ع . غ . ف . ق .
س . ش . ه . و . لا . ى
س . ش . ه . و . لا . ى

الفصل الثالث من الباب الاول في معرفة القلم الهندي
وهو ثلثة انواع
النوع الاول منها

ايقغ بكر جلش
١ ١٠ ١٠٠ ١٠٠٠ ٢ ٢٠ ٢٠٠ ٣ ٣٠ ٣٠٠

[illegible]

[illegible]

ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز ط ظ

ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز ط ظ

[illegible]

[illegible]

[illegible]

دمت . هنش وسخ زعد حخض

٤	٤٠	٤٠٠	٥	٥٠	٥٠٠	٦	٩٠	٦٠٠	٧	٧٠	٧٠٠	٨	٨٠	٨٠٠

طصظ

٩	٩٠	٩٠٠

النوع الثاني من الهندي

١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩

ا ب ج د ه و ز ح ط

١̇ ٢̇ ٣̇ ٤̇ ٥̇ ٦̇ ٧̇ ٨̇ ٩̇

ى ك ل م ن س ع ف ص

١̈ ٢̈ ٣̈ ٤̈ ٥̈ ٦̈ ٧̈ ٨̈ ٩̈ ١̈

ق ر ش ت خ ذ ض ظ غ

النوع الثالث من القلم الهندي

ا ب ج د ه و ز ح ط

ى ك ل م ن س ع ف ص

ق ر ش ت ث خ ذ

ض ظ غ

[illegible]

٤ ٤. ٤.. ٥ ٥. ٥.. ٦ ٦. ٦.. ٧ ٧. ٧.. ٨ ٨. ٨..

[illegible]

٩ ٩. ٩..

[illegible]

١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩

[illegible]

[illegible]

الباب الثاني

في الاقلام السبعة المشهورة

الفصل الاول من الباب الثاني في القلم السرياني

ا ب ج د ه و ز ح ط ى ك ل

م ن س ع ف ص ق ر ش ت

الفصل الثاني من الباب الثاني في القلم النبطي القديم

ا ب ج د ه و ز ح ط ى

ك ل م ن س ع ف ص ق

ر ش ت ث خ ذ ض ظ غ

الفصل الثالث من الباب الثاني في القلم العبراني

ا ب ج د ه و ز ح

283

هذا باب الاا

فصوص الاقلام الغريبة [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ط ي ك ل م ن ه س

ع ف ص ق ر ش ت

الفصل الرابع من الباب الثاني في القلم البرباوي

ا ب ت ث ج ح خ د ذ

ر ز س ش ص ض ط ظ

ع غ ف ق ك ل م ن

ه و لا ى

الفصل الخامس من الباب الثاني في القلم القمي

ا ب ج د ه و ز ح ط ي ك

ل م ن س ع ف ص ق ر

ش ت ث خ ذ ض ظ غ

وهذا القلم الغلثانبليا ان مع ارب ابن اسمها

رقعا القلم الغلغلبلبلس لغن اسمها

الفصل الثامن من الباب الثاني في القلم المسند

ا ب ت ث ج ح خ د ذ

ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ

ف ق ك ل م ن ه و ى

الفصل السابع من الباب الثاني في القلم المسمى اليوناني قلم الحكما

A B ⊐ h o Z H t I K L M

ا ب ج د ه و ز ح ط ى ك ل م

ن س ع ف ص ق ر ش ت ث خ ذ

الباب الثالث

في معرفة اقلام الحكما السبعة المشهورين وهم

هرمس واقليمون وافلاطون وفيثاغورس واسقليبوس

وسقراط وارسطوس

[illegible]

[illegible]

A B ⊏ ʜ O Z H J I K ⅃ M

ا ب ج د ه و ز ح ط ي ك ل م

N U P H Я Ʃ Ш ◊ ☰ ♀

ن س ع ف ص ق ر ش ت ث

[illegible] ظ غ

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

الفصل الاول من الباب الثالث في قلم هرمس كما ترى

ا ب ج د ه و ز ح ط

ي ك ل م ن س ع ف ص ق

ر ش ت

الفصل الثاني من الباب الثالث صفة قلم الحكيم اقليمون صاحب الحجاب والعلم

ا ب ج د ه و ز ح ط ي

ك ل م ن س ع ف ص ق

ش ر ت

الفصل الثالث من الباب الثالث صفة قلم الحكيم افلاطون

ا ب ج د ه و ز ح ط ي ك ل م

ا ب ج د ه و ز ح ط

ي ك ل م ن س ع ف ص ق

ر ش ت

ا ب ج د ه و ز ح ط ي

ك ل م ن س ع ف ص ق ر

ش ت

ا ب ج د ه و ز ح ط ي ك ل م

ن س ع ف ص ق ر ش ت

الفصل الرابع من الباب الثالث في صفة قلم الحكيم فيثاغورس الوحيد

ا ب ج د ه و ز ح ط ى

ك ل م ن س ع ف ص ق ر

ش ت

الفصل الخامس من الباب الثالث في صفة قلم الحكيم اقليبوس

ا ب ج د ه و ز ح ط ى ك

ل م ن س ع ف ف ص ق ر

ش

الفصل السادس من الباب الثالث في صفة قلم الحكيم سقراط

ا ب ج د ه و ز ح ط

ي ك ل م ن س ع ف

ص ق ر ش ت ث خ ذ

الفصل السابع من الباب الثالث في صفة قلم الحكيم ارسطو

ا ب ج د ه و ز ح ط ى ك ل م

ش ع ف ص

ق ر ش ت ث خ ذ

الباب الرابع من شوق المستهام في معرفة رموز الاقلام

في ذكر الاقلام التي ظهرت بعد هذه السبعة. واسم واضعها من الحكما الذين
تقدموا واشتهروا بالعلوم والمعارف. كل ياتي على ترتيبه فافهم

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

الفصل الاول من الباب الرابع في صفة قلم الحكيم بليناس

ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز

ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ل م

ن ه و لا ي

الفصل الثاني من الباب الرابع في صفة القلم البرباوي لسوريد الحكيم وهو عجيب

ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س

ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل

م ن ه و لا ي

من [illegible] تفسيره على الباب [illegible] المنفصل

ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز

[illegible] ليعلم القلم تفسيره على الباب [illegible] المنفصل

ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش

الفصل الثالث من الباب الرابع في صفة القلم الذي وضعه الحكيم فرجيوس الفيلسوف وفيه لغز كتب الحكمة

ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س

ش ص ض ط ظ ع غ ف ق

ل م ن ه و لا ي

الفصل الرابع من الباب الرابع في القلم المعلق الذي وضعه الحكيم بطليموس اليوناني كما ترى

ا ب ت ث ج ح خ د ذ س

ش ص ض ط ظ ع غ ف ق

ق ك ل م ن ه و ر ي

ثم نوع منها القلم الملقب بالفيضي على الحامل الذي يسمى

قرطاس البدنيس بن فصيلتنا الحبشي

ومن نوعها القلم المسمى على الطالب البار في الحال يسمى ا

يجوز الا

الفصل الخامس من الباب الرابع في صفة القلم المربوط للحكيم مرقونس وقد رقم به كتب الطلسمات

ا ب ت ث ج ح خ د ذ س

ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك

ل م ن ه و لا ي

الفصل السادس من الباب الرابع في صفة القلم الجرجاني للحكيم مريانوس

ا ب ت ث ج ح خ

د ذ ر ز س ش ص ض

ط ظ ع غ ف ق ك ل

م ن ه و ى

ويليه ايضا قلم الحكما المتقدمين في الطلاسم [illegible]

[illegible]

وهذا ايضا قلم الحكما المتقدمين في الطلاسم [illegible]

الفصل السابع من الباب الرابع في صفة القلم النبطي القديم

ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز

س ش ص ض ط ظ ع غ

ف ق ك ل م ن ه و لا

ى

الفصل الثامن من الباب الرابع في صفة القلم الحكيم مغنيس الفيلسوف

ا ب ت ث ج ح خ

د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ غ ع ف ق

ك ل م ن ه و لا ى

وحقيقة الخط القلم المسمى بالطالباني بلسان الحكماء

ويسمى القلم المسمى بالطالباني عند الشاطبي الحكماء

في علم الحكماء

الفصل التاسع من الباب الرابع في صفة القلم الطلسمي للحكيم غاميغاشير الفيلسوف اليوناني

ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز

س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق

ك ل م ن ه و لا ي

الفصل العاشر من الباب الرابع في صفة القلم الرومي الذي وضعه الحكيم هلياوش اليوناني واصطلح عليه في كتبه

ا ب ج د ه و ز ح ط ي

ك ل م ن س ع ف ص ق ر

ش ت ث خ ذ ض ظ غ

الفصل الحادي عشر من الباب الرابع في صفة قلم الحكيم قسطو احس اليوناني

وقد كتب بهذا القلم ثلثمائة وستين كتابا في علم الصنعة الالهية وفي علم الطلسم والنيرنج والسحر ودعوات الكواكب والنجوم وتسخير الروحانية

ومنها [illegible] تنفع في كل [illegible] الطالب [illegible]

باذن الله [illegible] وهي هذه

وهذه [illegible] تنفع في كل [illegible] الطالب [illegible]

[illegible] باذن الله [illegible] وهي هذه

باذن الله [illegible] تنفع في كل [illegible]

[illegible]

[illegible]

172

ا ب ج د ه و ز ح ط ي
ك ل م ن س ع ف ص ق ر
ش ت ث خ ذ ض ظ غ

الفصل الثاني عشر من الباب الرابع في صفة قلم الحكيم هرمس ابو طاط الذي كتب الصنعة الشريفة وصنع باقليم الصعيد كنوزا وبرابي ونواويس كاهنية لم ولوك وصعدها ورموزها بهذا القلم الذي استخرج من السرب المظلم

ا ب ج د ه و ز ح ط ي
ك ل م ن س ع ف ص ق ر
ش ت ث خ ذ ض ظ غ

الفصل الثالث عشر من الباب الرابع في صفة القلم الحكيم قلنطريوس صاحب السيميا والقلفطريات والطلسم والنيرنجات والسحر والدك والسعك وقد تداولت الحكما والفلاسفة هذا القلم في كتبها وعلومها دون غيرها من الاقلام لكثرة خواصها

[illegible] تكتبه في رق [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] تكتبه في رق [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ا ب ج د ه و ز

ح ط ي ك ل م

ن س ع ف ص

ق ر ش ت ث خ ذ

ض ظ غ

بوزانوس
الفصل الرابع عشر من الباب الرابع في صفة قلم الحكيم
الذى الف كتب الفلك واسرار النجوم والطلسمات وخواصها والرصد
وعمل خواتيم الكواكب وتسخير روحانيتها وجلبها

ا ب ج د ه و ز ح ط

ي ك ل م ن س ع

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ف ص ق ر ش ن

ث غ ذ ض ظ غ

الفصل الخامس عشر من الباب الرابع في صفة قلم الحكيم فيلاوس الذي وضع الصنعات العجيبة والتراكيب الغريبة والطلسم والنيرنج والسحر وصنع كنوزا بالاهرام ورصد بالارصاد العجيبة .

ا ب ج د ه و ز ح ط لم

ى ك ل م ن س ع ف ص

ق ر ش ت ث خ ذ ض

ظ غ

[illegible]

[illegible]

[illegible]



الفصل السادس عشر من الباب الرابع في صفة قلم الحكيم ديسقوريدوس
وهو المشجر الذي كتب كتاب الاعشاب والنبات وخواصها ومنافعها
ومضارها واسرارها وقد تداوله الحكما في بيوت في الكتب

ا ب ج د ه و ز ح ط ي

ك ل م ن س ع ف ص ق ر

ش ت ث خ ذ ض ظ غ

الفصل السابع عشر من الباب الرابع في صفة القلم الداودي
وهذا القلم كثير الاستعمال ببلاد الهند يستعملونه الحكما
في كتب الطب والحكمة وكتب السياسة وهو مشهور

ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز

س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك

[illegible]

ا ب ج د ه

م ن

[illegible]

20
71
168

ل م ن ه و لا ى

الفصل الثامن عشر من الباب الرابع في صفة قلم الحكيم ديماقراطيس
وهذا القلم كان مقبولاً عند حكما اليونان يلغزون ويرمزون به
كتبهم ويزعمون ان هذا القلم اهتدى له روحانية كوكب عطارد
فهو في السرب المظلم

ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش
ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل
م ن ه و ي

الفصل التاسع عشر من الباب الرابع في صفة قلم حكما الاقباط
واكثر ما يرمزون به كتب المغاني والمطالب والكنوز والخبايا
وكتب الصنعة الشريفة الالهية وهذا القلم مخترعه قفطريم
من اولاد نوح عليه السلام وقد يستعمل في الحساب

[illegible] الابجد [illegible]

[illegible] انتهى

[illegible]

[illegible] بحساب [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] انتهى [illegible]

[illegible]

ا ب ج د ه و ز ح ط ي ك

ل م ن س ع ف ص ق ر ش ت

ث خ ذ ض ظ غ

الفصل العشرون من الباب الرابع في صفة القلم الفرغاني

وهذا القلم اخترعه سبعة من حكما الروم وكتبوا به كتبا كثيرة
في علم السيميا والكيميا والطب وكان رئيسهم ديوجانوس
الأكبر ملك الروم واشتهر في زمانه ونسي

ا ب ج د ه و ز ح ط

ي ك ل م ن س ع ف ص ق

ر ش ت ث خ ذ ض ظ غ

الفصل الحادي والعشرون من الباب الرابع في صفة قلم الحكيم
ذوسم العجري وهو القلم الذي اصطلح عليه حكما العبرانيين عن القدما
ورمزوا به كتب الحكمة الشريفة وكانت موجودة في القدس

[illegible]

[illegible]

ا ب ت ث ح ج خ

د ذ ر ز س ش ص ض

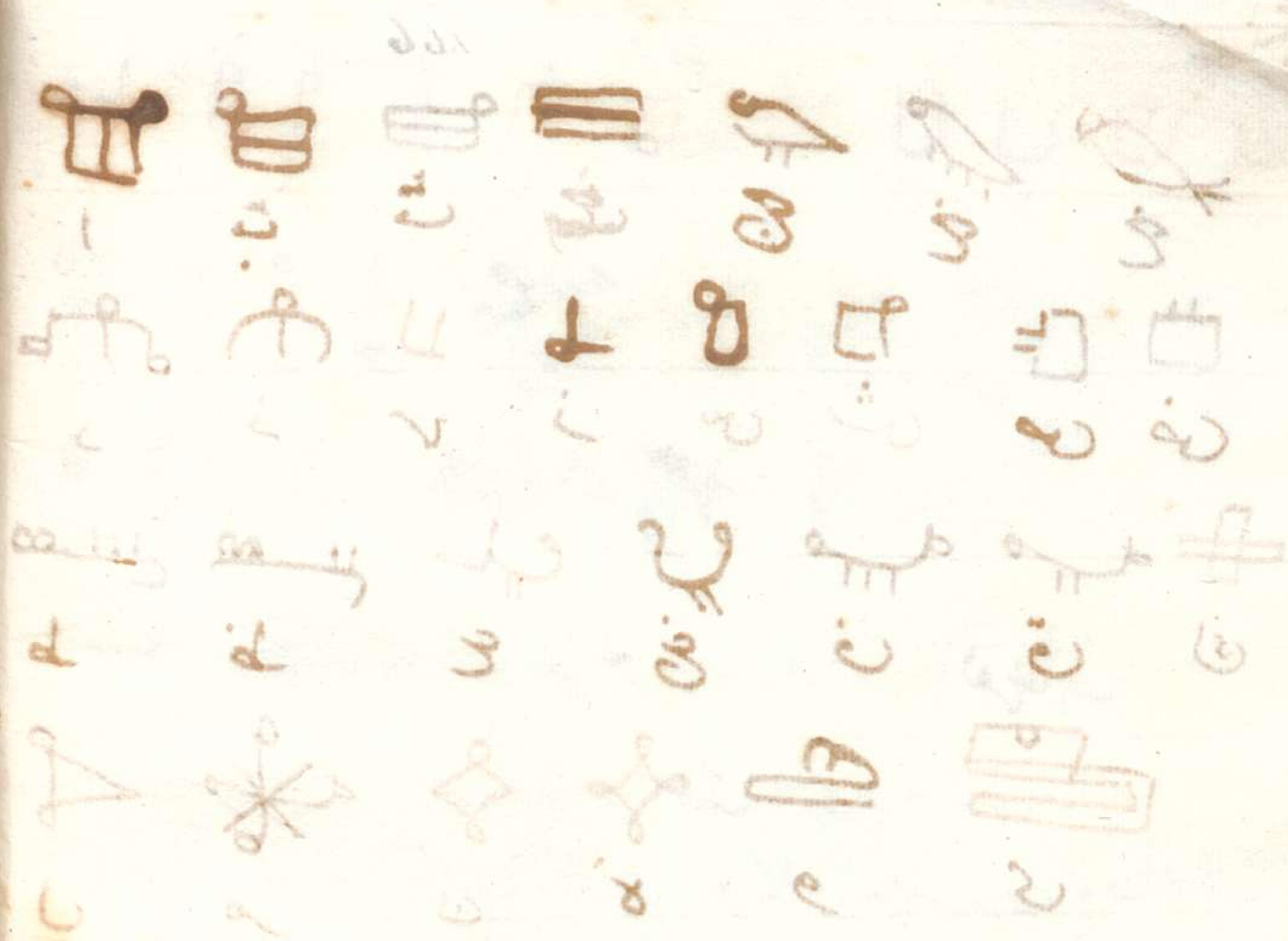
ط ظ ع غ ف ق ك

ل م ن ه و ى

الفصل الثاني والعشرون من الباب الرابع في صفة قلم الحكيم
ما دشول صاحب العجايب والغرايب الذي الف الكتب في العلوم
والفنون

ا ب ج د ه و ز ح ط ى

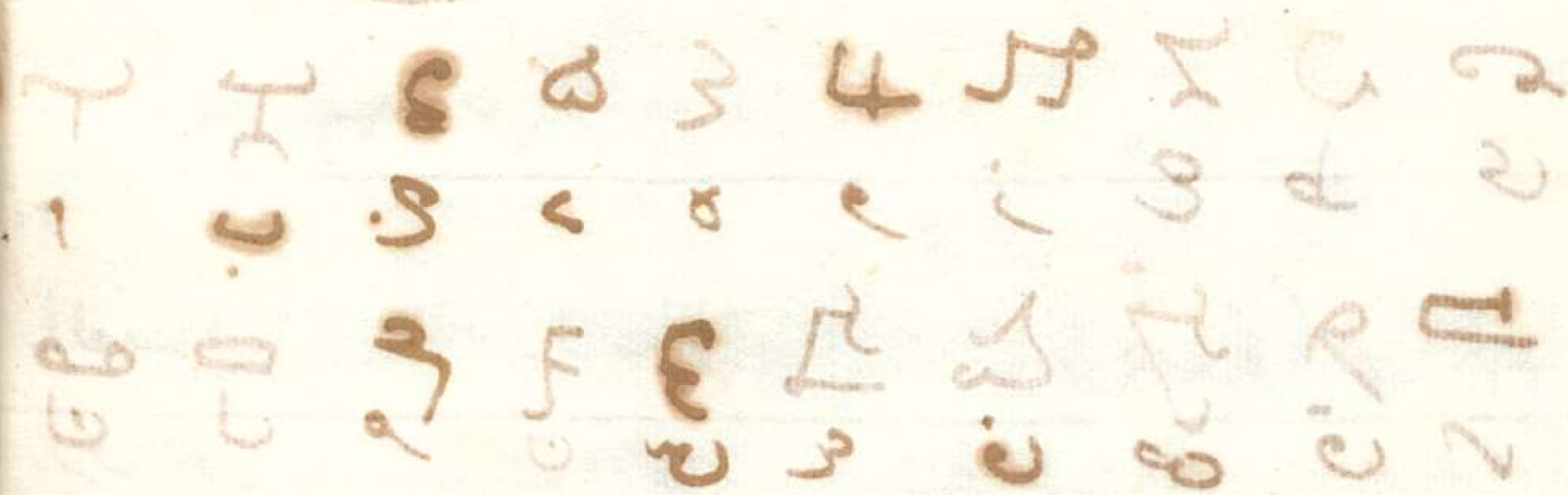
ك ل م ن س ع ف ص ق ر



[illegible]

[illegible]

[illegible]



ا ب ج د ه و ز ح ط ي ك ل م

ن س ع ف ص ق ر ش ت ث خ ذ ض ظ

غ ع ه

الباب الخامس

من كتاب شوق المستهام في معرفة رموز الاقلام

في معرفة اقلام الكواكب السبعه من زحل الى القمر

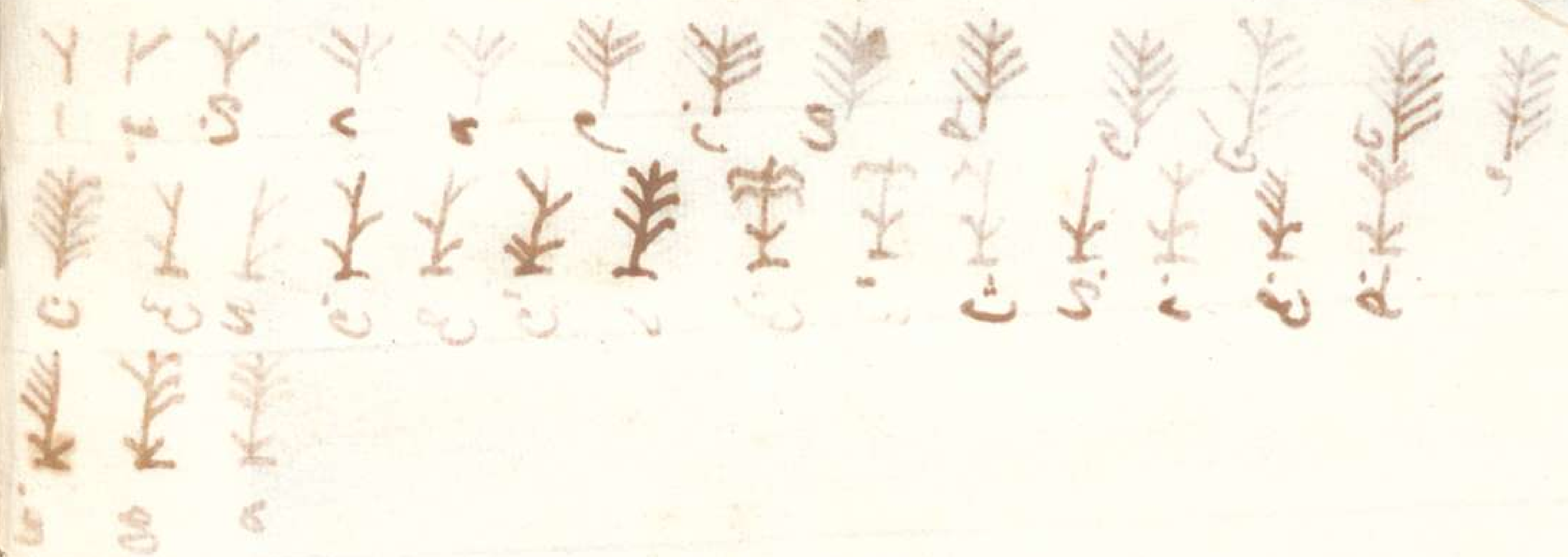
الفصل الاول من الباب الخامس في صفة معرفة قلم

كوكب زحل

ا ب ج د ه و ز

ح ط ي ك ل م ن س

ع ف ص ق ر ش ت ث





خ ز ض ط غ

الفصل الثاني من الباب الخامس في صفة قلم كوكب المشتري وهيئته كما ترى فافهم

ا ب ج د ه و ز ح

ط ي ك ل م ن س ع

ف ص ق ر ش ت ث خ ذ

ض ظ غ

الفصل الثالث من الباب الخامس في صفة قلم الحكيم بهرام وهو قلم كوكب المريخ كما تراه

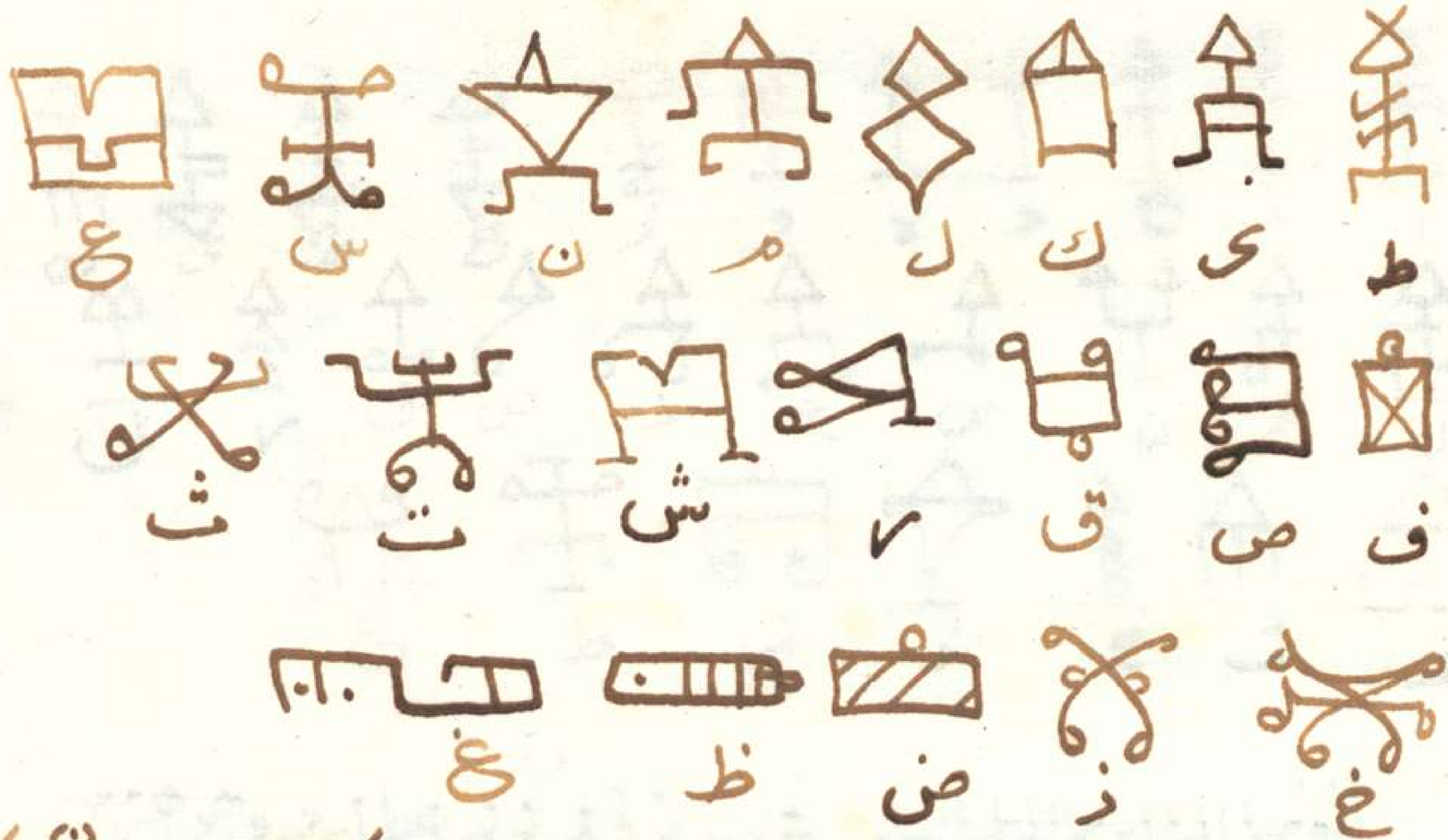
ا ب ج د ه و ز ح

[illegible]

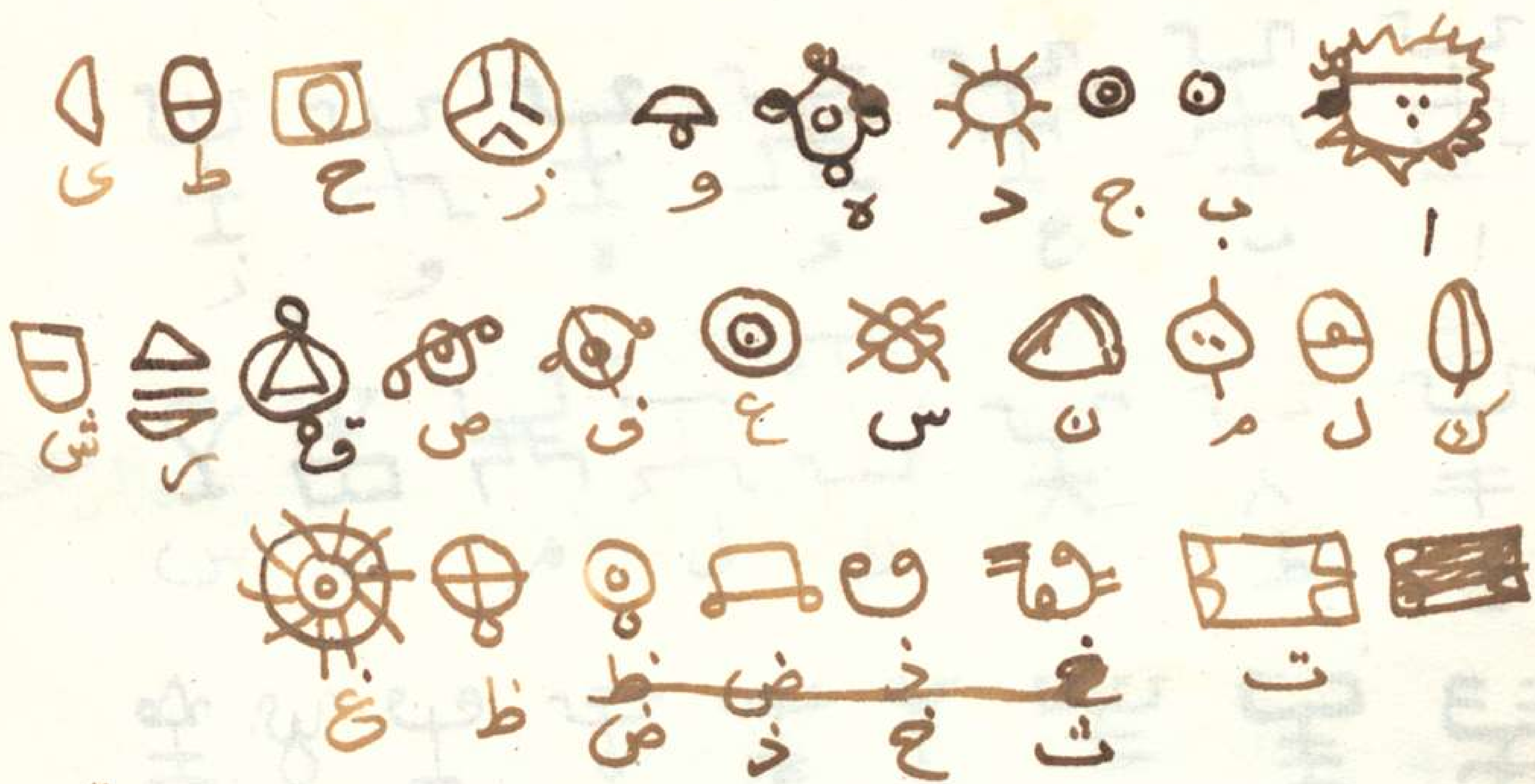
ا ب ج د ه و ز ح

[illegible]

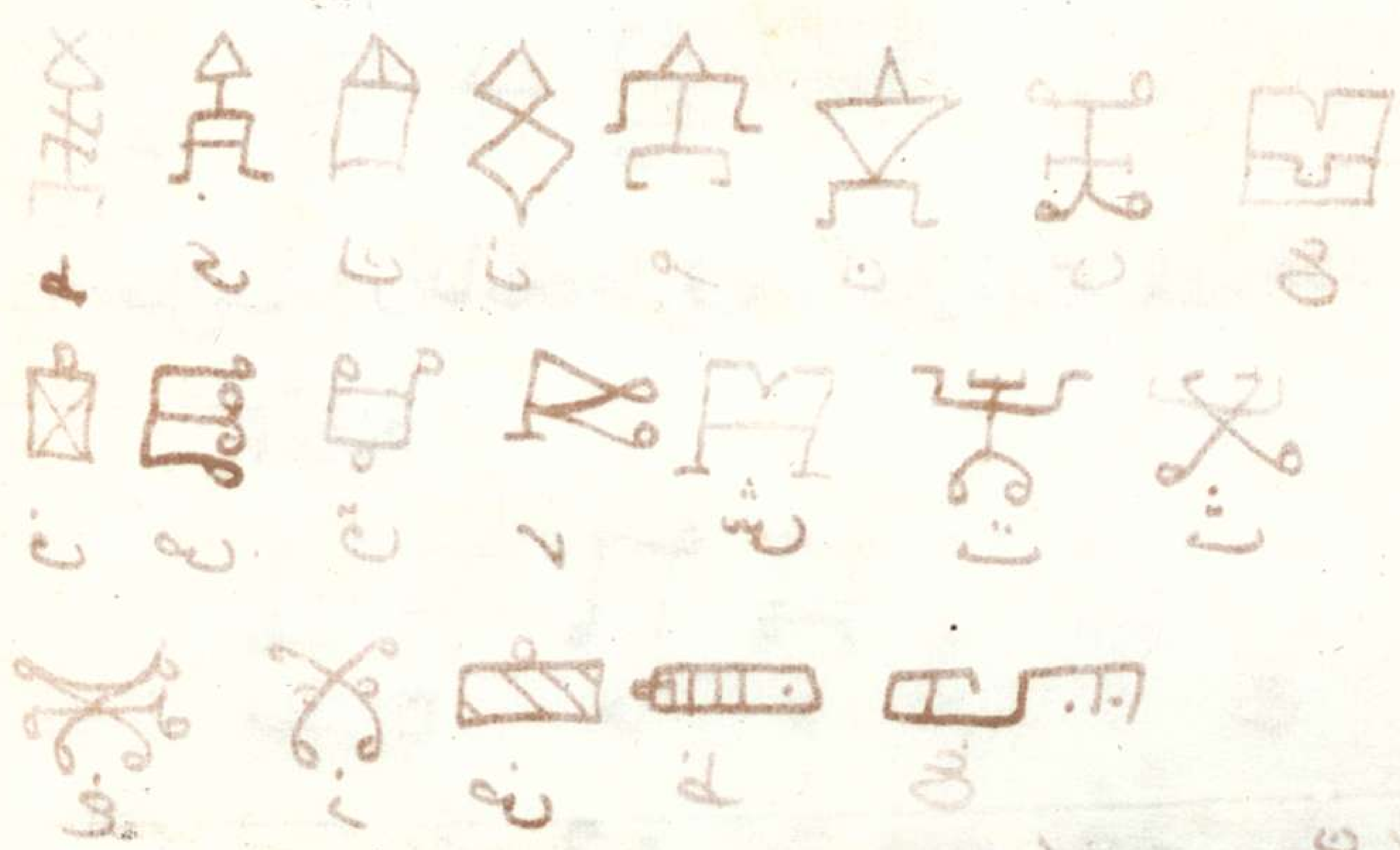
ا ب ج د ه و ز ح

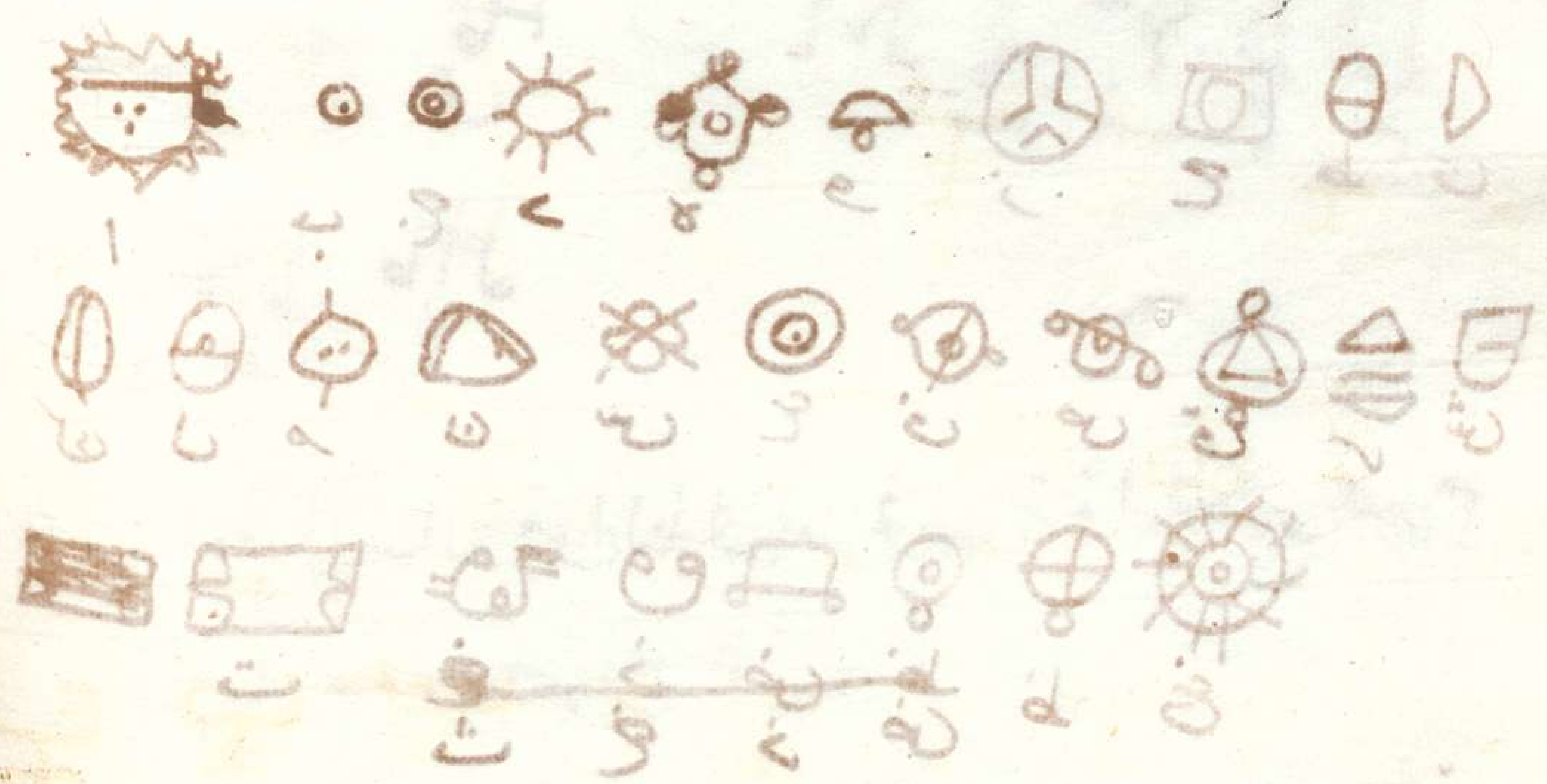


الفصل الرابع من الباب الخامس في صفة قلم كوكب الشمس سلطان الفلك



الفصل الخامس من الباب الخامس في صفة قلم كوكب الزهرة اناهيد مطربة الفلك كما ترى





ا ب ج د ه و ز ح ط ي ك

ل م ن س ع ف ص ق ر ش

ت ث خ ذ ض ظ غ

الفصل السادس من الباب الخامس في صفة قلم كوكب عطارد وهو هرمس كاتب الفلك كما ترى

ا ب ج د ه و ز

ح ط ي ك ل م ن س

ع ف ص ق ر ش ت ث خ

ذ ض ظ غ

[illegible]

[illegible]

الفصل السابع من الباب الخامس في صفة قلم كوكب القمر كما ترى

ا ب ج د ه و ز ح ط ي ك

ل م ن س ع ف ص ق ر ش ت

ث خ

ذ ض ظ غ

الباب السادس

من شوق المستهام في معرفة رموز الاقلام

في ذكر اقلام البروج الاثني عشر من الحمل الى الحوت

الفصل الاول من الباب السادس . في صفة قلم برج الحمل الناري الربيعي

المنسوب للمريخ

ا ب ج د ه و ز ح ط ي ك

ل م ن س ع ف ص ق ر ش ت ث

[illegible]

ا ب ج د ه و ز ح ط ي ك

ل م ن س ع ف ص ق ر ش ت

ث خ

ذ ض ظ غ

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ا ب ج د ه و ز ح ط ي ك

ل م ن س ع ف ص ق ر ش ت

28

خ د ض ظ غ

الفصل الثاني من الباب السادس في صفة قلم برج الثور وكوكبه الزهرة

ا ب ج د ه و ز ح ط ي ك ل
م ن س ع ف ص ق ر ش ت ث خ
ذ ض ظ غ

الفصل الثالث من الباب السادس في صفة قلم برج الجوزا وكوكبه

عطارد

ا ب ج د ه و ز ح ط ى
ك ل م ن س ع ف ص ق ر
ش ت ث خ ذ ض ظ غ

هذا القلم ا ب ج د ه و ز ح ط ي ك ل م ن س ع ف ص ق ر ش ت ث خ ذ ض ظ غ لا تم الهجا

هذا قلم ا ب ج د ه و ز ح ط ي ك ل م ن س ع ف ص ق ر ش ت ث خ ذ ض ظ غ لا تم الهجا

[illegible]

29

الفصل الرابع من الباب السادس في صفة قلم برج السرطان وكوكبه القمر

ا ب ج د ه و ز ح ط ى

ك ل م ن س ع ف ص

ق ر ش ت ث خ ذ ض

ظ غ

الفصل الخامس من الباب السادس في صفة قلم برج الاسد وكوكبه الشمس

ا ب ج د ه و ز ح

ط ى ك ل م ن س ع

ف ص ق ر ش ت ث خ ذ

ن القلم الذي [illegible] ترجمة [illegible] الحروف المعجمة
شوق مستهام

[illegible] ترجمة [illegible] الحروف المعجمة

ض ط غ

الفصل السادس من الباب السادس في صفة قلم برج السنبله وعطارد

ا ب ج د ه و ز ح ط ي

ك ل م ن س ع ف ص

ق ر ش ت ث خ ذ ض ظ غ

الفصل السابع من الباب السادس في صفة قلم برج الميزان

ا ب ج د ه و ز ح

ط ي ك ل م ن س ع ف

ص ق ر ش ت ث خ ذ

ض ظ غ

[illegible]

[illegible]

59

157

31

الفصل الثامن من الباب الثاني في صفة قلم برج العقرب

وهذا القلم من جملة الاقلام المكتومة في خزاين الكلدانيين وقد رمز وا به
كتاب الرصاد والاسرار التي تتعلق بكوكب المريخ الذي فاضت روحانية
ماريشمينا علي الكاهن العارف ارنياسوس النبطي

ا ب ج د ه و ز ح ط

ى ك ل م ن س ع ف ص

ق ر ش ت ث خ ذ ض ظ

غ

الفصل التاسع من الباب الثاني في صفة قلم برج القوس وكوكبه
المشتري

ا ب ج د ه و ز ح ط ى ك

ل م ن س ع ف ص ق ر ش

بتقصا الى خ وك قيفوع ، الكتاب الاعر السالي الصفا

من كتاب ... ... الكلدانيين ... ... البلد العلم الذي

... ...

... ... له

بقلم ... ... الكتاب الاعراب لسان الصفا

تعلم

ت ث ح ض ط ع

الفصل العاشر من الباب السادس في صفة قلم برج الجدي وزحل

وهذا القلم مما اختص به حكما بابل والفرس واخفوه ثم ظهر بعد انقراضهم في كتب اسرارهم وخبايا كنوزهم التي نهبتها اليونان ثم استعمله حكما مصر في علم الفلك

ا ب ج د ه و ز ح ط ى ك

ل م ن س ع ف ص ق

ر ش ت ث خ ذ ض ظ غ

الفصل الحادي عشر من الباب السادس في صفة قلم برج الدلو وكوكب زحل

وهو من جملة الاقلام المنسوبة للكلدانيين والصابيين وبه رتبوا كتب صلواتهم ودعواتهم واسرار نواميسهم الخاصة مما فاضت به عليهم روحانيته

ا ب ج د ه و ز ح ط

ى ك ل م ن س ع ف ص ق

Vissiced i
tur
altercat
litigat
Dec
Curi
النقد
in
antis
الجذع
Ju
Concu
m
للقدماء
وارد
التقادم
augu
jo
Con
pro

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ر ش ث خ ذ ض ظ غ ف

الفصل الثاني عشر في الباب السادس في صفة قلم برج الحوت

ا ب ج د ه و ز ح ط ي ك ل م

ن س ع ف ص ق ر ش ت

خ ذ ض ظ غ

تم الباب السادس في ذكر اقلام البروج الاثني عشر باصولها كما قد اصطلح
عليه القدما مما وجدناهم في كتبهم وذخايرهم ووضعناها في
هذا الكتاب ليقتبس منه كل طالب لبيب فيما يخصه من الاسرار
والنكت

الباب السابع

من شوق المستهام في معرفة رموز الاقلام

في ذكر اقلام الملوك التي تقدمت من ملوك السريان والهرامسة
والفراعنة والكنعانيين والكلدانيين والنبط والاكراد والكسدانيين
والفرس والقبط

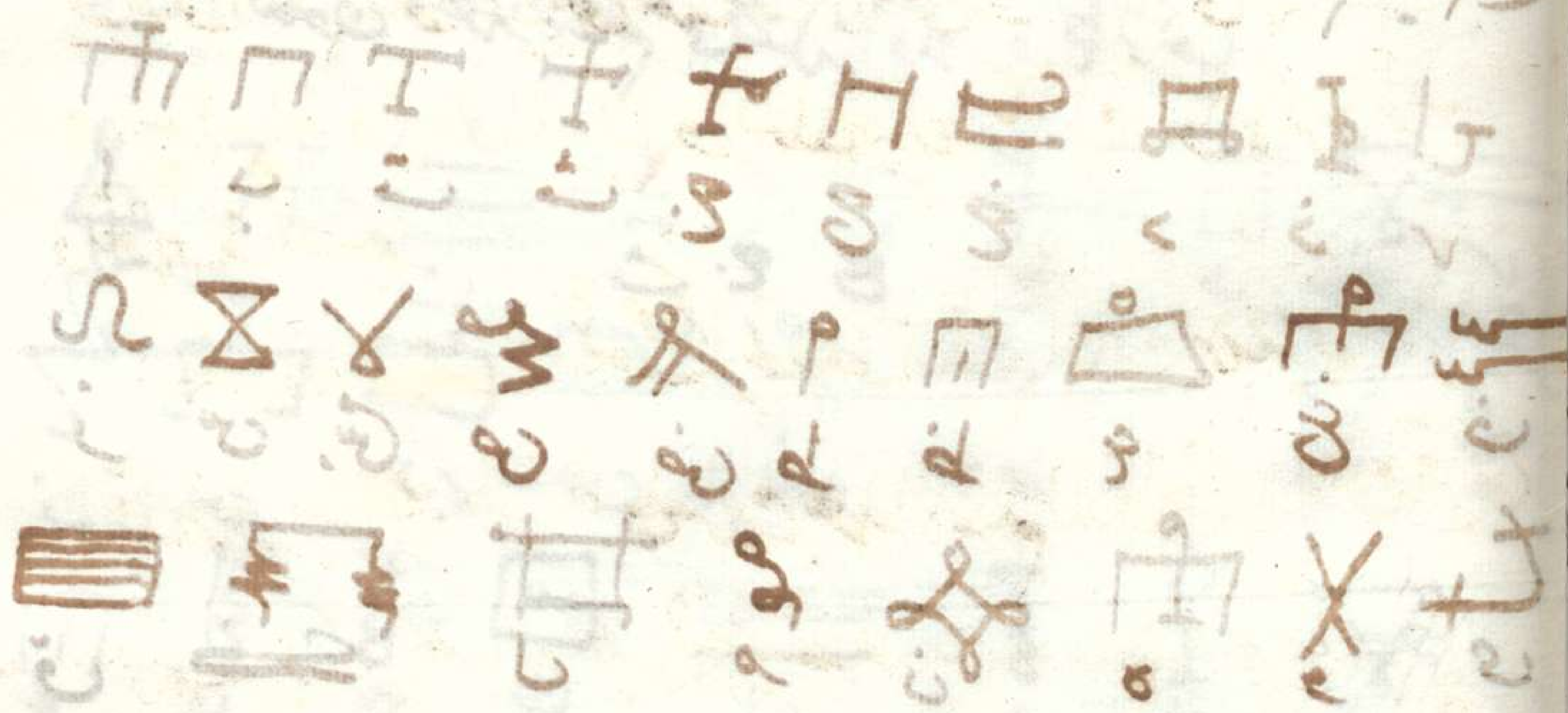
الفصل الاول من الباب السابع في صفة قلم الملك برهموديس السرياني
وقد رمز به جميع كتبه واسراره بهذا القلم الذي اخترعه من حقايق
الحكمة الالهية والنواميس الطبيعية وهذه صفته كما ترى

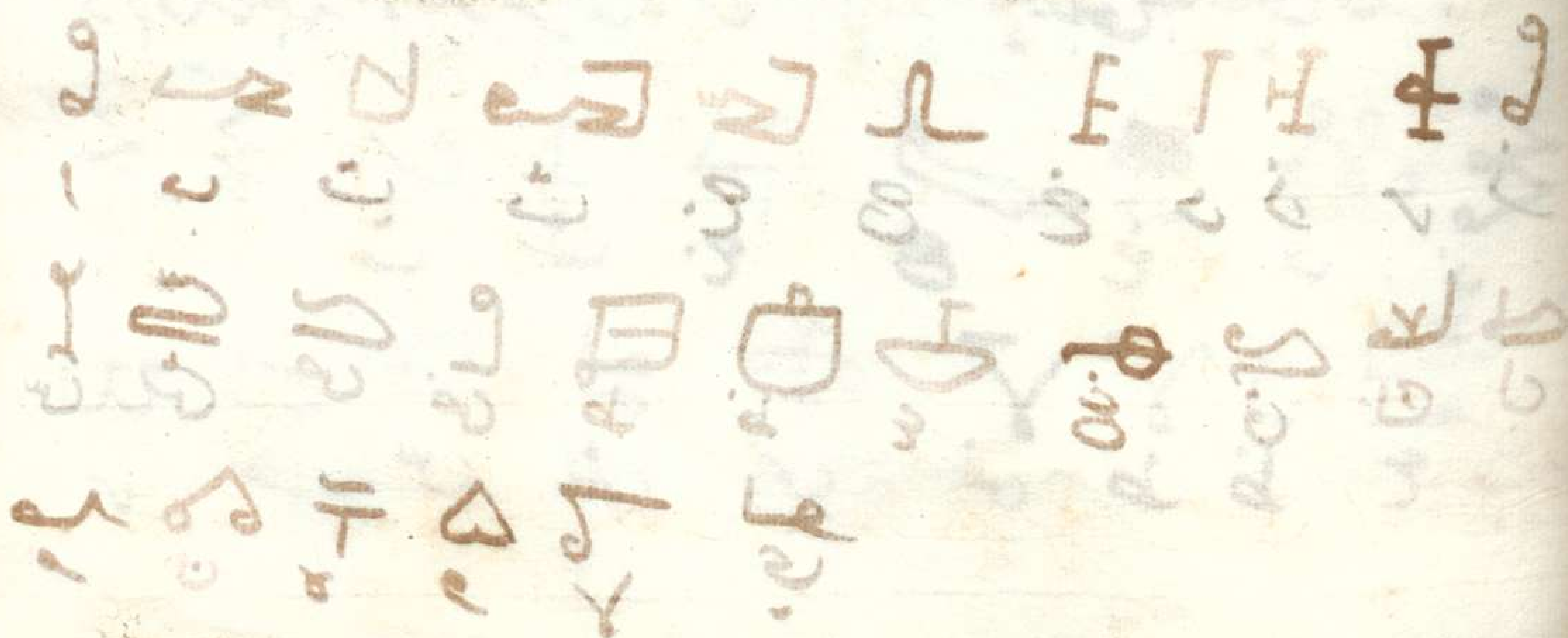
ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر

ز س ش ص ض ط ظ

ع غ ف ق ك ل م

ن ه و لا ي





الفصل الثاني عن الباب السابع في ذكر قلم الملك رسيوت الفرعوني المصري
الذي وضع الارصاد والطلاسم العجيبه وكلها بهذا القلم القديم الوضع

ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر

ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف

ق ك ل م ن ه و ي

الفصل الثالث عن الباب الرابع في ذكر قلم الملك كيماس الهرمسي
الذي كتب في علم الفلك النجوم ما يشبه كتاب وفي الاسرار الطبيعيه وفي
خواص النبات والعقاقير وصفته هكذا

ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز

س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل

م ن ه و لا ي

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

الفصل الرابع من الباب السابع في ذكر قلم الملك مهراريس
وكان كاهنًا بارعًا في العلوم الحكميه والنواميس الالهيه والف كتبًا كثيرًا
في سائر الفنون وهذا القلم من جملة اقلامه كما ترى

ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر
ز س ش ص ض ط ظ ع
غ ف ق ك ل م ن ه
و ى

الفصل الخامس من الباب السابع في ذكر قلم الملك طيرينوس الكاهن
وهو من جملة الاقلام التى كانوا الفراعنه يكتبوا بها على النواويس

ا ب ت ث ج ح خ د ذ
ر ز س ش ص ض ط ظ ع

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

غ ف ق ك ل م ن

ه و ى

الفصل الثامن من الباب الرابع في ذكر قلم الملك دلوس موس المصري
احد الفراعنه المشهورين بالكهانة والسحر وانواع الطلسمات والنارنجات

ا ب ت ج ح خ د ذ ر

ز س ش ص ض ط ظ ع غ

ف ق ك ل م ن ه و ى

الفصل السابع من الباب السابع في ذكر قلم الملك برهيموس
المصري

هذا القلم من قديم الزمان كانت سحرا فرعون ومصر تستعمله
ثم انتقل الحكمه الى بلاد الهند والصين

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ا ب ت ث ج ح خ

د ذ ر

ز س ش ص ض ط ظ ع غ

ف ق ك ل م ن ه لا و ى

الفصل الثامن من الباب السابع في ذكر قلم الملك صا آآ الكاهن

وهو من السحرا السبعة الذين كانوا ملوكا وحكما وكهنة وسحرا وفلاسفة بمصر وملكوها وعمروها وبنوا فيها مدنا عظيمة الحال

ا ب ت ث ج ح خ

د ذ ر ز س ش ص ض

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ط ط ع غ ف ق ك

ل م ن ه و لا ى

الفصل التاسع من الباب السابع في ذكر قلم الملك بلبيس
الذي بنى مدينة طولها اربعة فراسخ وصنع فيها عجايب كثيرة
وكتب بهذا القلم كتبا كثيرة وهو هذا

ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز

س ش ص ض ط ظ ع غ

ف ق ك ل م ن

ه و ي

الفصل العاشر من الباب السابع في ذكر قلم الملك قفطريم
المصري صاحب الطلسمات والاوهاد العجيبة والصور والكنوز
الغريبة وكان هذا القلم تكتب به جميع العلوم وهذه صورته

J9 8.11

ا ب ت ث ج ح خ د ذ

ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ

ف ق ل م ن لا ه و

ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر

ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف

ق ك ل م ن ه و ى

الباب الثامن

من كتاب شوق المستهام في معرفة رموز الاقلام

في ذكر اقلام الهرامسة مما اطلعنا عليه في كتب القدما ان الهرامسة كل منهم وضع قلما بحكمته وقوة فهمه ليكتم به علومه واسراره ليلا يطلع عليها غير ابناء الحكمة ولذلك قل في زماننا من يعرفها لانهم وضعوها علي هيئة الرسم والمثال بانواع الالات والاشجار والنبات والحيوانات والطيور وبعض اجزاء وبعض صور من الكواكب والنجوم فلذلك لا تعد كثرة ولا تحصى مثل اقلام بلاد الهند والصين فان لهم اقلاما ليست كترتيبنا علي حروف الف با الخ بل لهم في ذلك اصطلاحات لا تشبه راي اصحاب الخطوط والاقلام وانما خالفوا في الرسم والترتيب لعلة ما وهي انهم عرفوا الاشيا الطبيعية بحسب عقولهم كما ينبغي وراوا ان يرتبوا لكل مادة منها شكلا مناسبا لماهيته تدل بصورتها علي تلك الذات واما المذهب الثاني اعتمدوا في رسمها علي القواعد الهندسية واستنباطها من بعضها البعض كالكوفي من السرياني والعبراني من الكلداني واللاتيني من اليوناني وغيرها من الاقلام الاصلية والاقلام الفرعية

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

فانها في الغالب على هذا النمط فمن اراد ان يطلع على حقائق
فن الاقلام فليراجع كتاب حل الرموز ومفاتيح الكنوز
لجابر بن حيان الصوفي فانه استوفى ما يلزم هذه الصناعة
من اللوازم تفصيلاً واجمالاً

وانما مقصودنا في هذا الكتاب ذكر ما اشتهر من اقلام الهرامسة
ما اشبهها وعاما رموزهم الخاصة فلم يعرفها احد في زماننا هذا
والله الموفق للصواب

الفصل الاول من الباب الثامن في ذكر قلم الحكيم هرمس الاكبر
وهو القلم المكتوب على البرابي والهرمسات والنواويس والاحجار
والهياكل القبطية من زمان الفراعنة الاول واعلم ان هذا القلم
ليس كسائر الاقلام مرتبا على الحروف بل هي رموز واشارات
مستخرجة بحسب ما اصطلح عليه هرمس الاكبر وهي رسوم واشكال
لا تعد ولا تحصر واما وضعوا لها قاعدة يستدل بها على ذلك
الشي المطلوب فمثاله يجعلون صورة شكل يدل على انه اسم
الله تعالى مطلقا . فاذا اضافوا شي من اسما الصفات لحقوا بذلك
الشي الاصلي جزءا من شكل اخر ويقوم بحسب ما ارادوا على هذا
الوصف

4E

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

الوصف وعلى هذه القاعدة التي بيان مثاله كما سواه وقد جعلناه
على ثلثة مراتب دون العلويات

فاولا نبدأ بالاسما العلويه وصور اشكالها الداله على اسمائها
بلسانهم الهرمسي كما وجدناه وهذه صورتها كما ترى

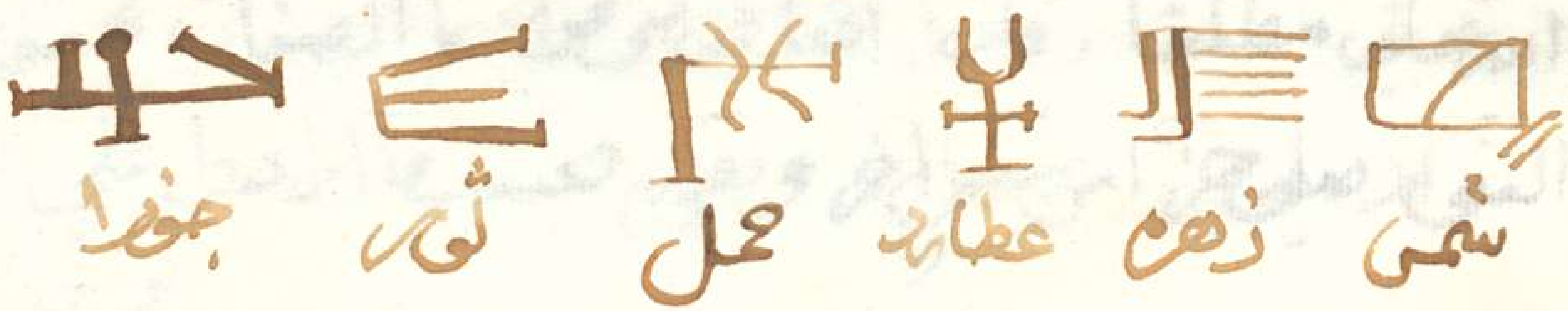




خفي وظاهر المدبر لكل شي من المصنوعات العلويه والسفليه بارادته

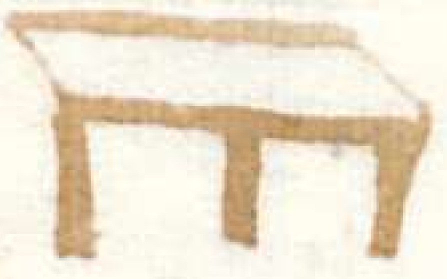






[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

~~اسد~~ ~~سنبله~~

سرطان اسد سنبله ميزان

عقرب قوس جدي دلو حوت نار

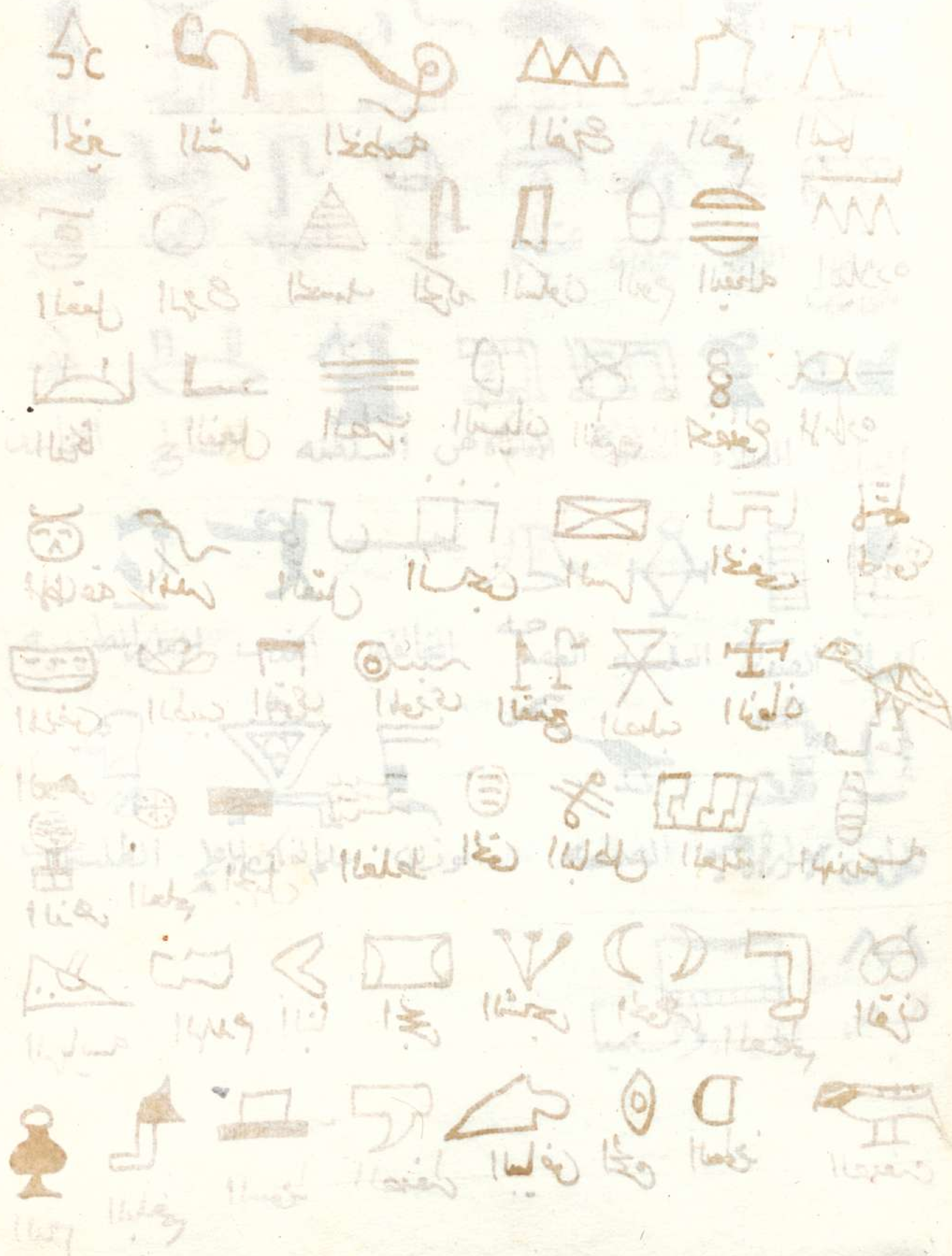
ماء تراب عناصر

فهذا ما وجدناه من الاشكال الهودسية الدالة على الاثار العلوية
وكان لنا ان نذكر الثلثة مراتب التي وعدنا بذكرهم اي نذكر كل مرتبة
منها وما وجدناه من الاسما والاشكال الهودسية

المرتبة الاولى

في ذكر الاسما الحيوانية واشكالها مفرداً مفرداً من ساير الانواع الى افعالها
وحركاتها

الحيوة الموت الغنى الفقير الرجل المراة الطبيب الزدى



الخير الشر الخطيه الفرح الغم البكا

العقل الروح الجسد الحركه السكون النوم اليقظه البلاده

الذكا الفعل الطرب النسيان الفهم الخضوع الاراده

الطاعه المكر القتل السجن السر الخفي الجنون

المرض الطيب القوي الموذي القنع الصلب الرماه مساعه

الدهر الذهر العلم الجهل الغلط الحق الباطل العدد الهندسه

المهايسه الهدم البنا البحر الشجر الجوهر العظم القرن

الدم البلغم السودا الصفرا البياض الحمره السواد الصفه

الخضر اللوح الدق الظلم العداوه السرعه العقل الحرق

الحكم والناموس الدخول خروج القيام الدول الذهاب الركوب التبيين

العباده الصلاه الخشوع الامام الكاهن السلطنه الصالح الفاسد

العارف الصداقه الفلسفه الفصاحه المخالفه الكتب الاسرار الطبيعيه

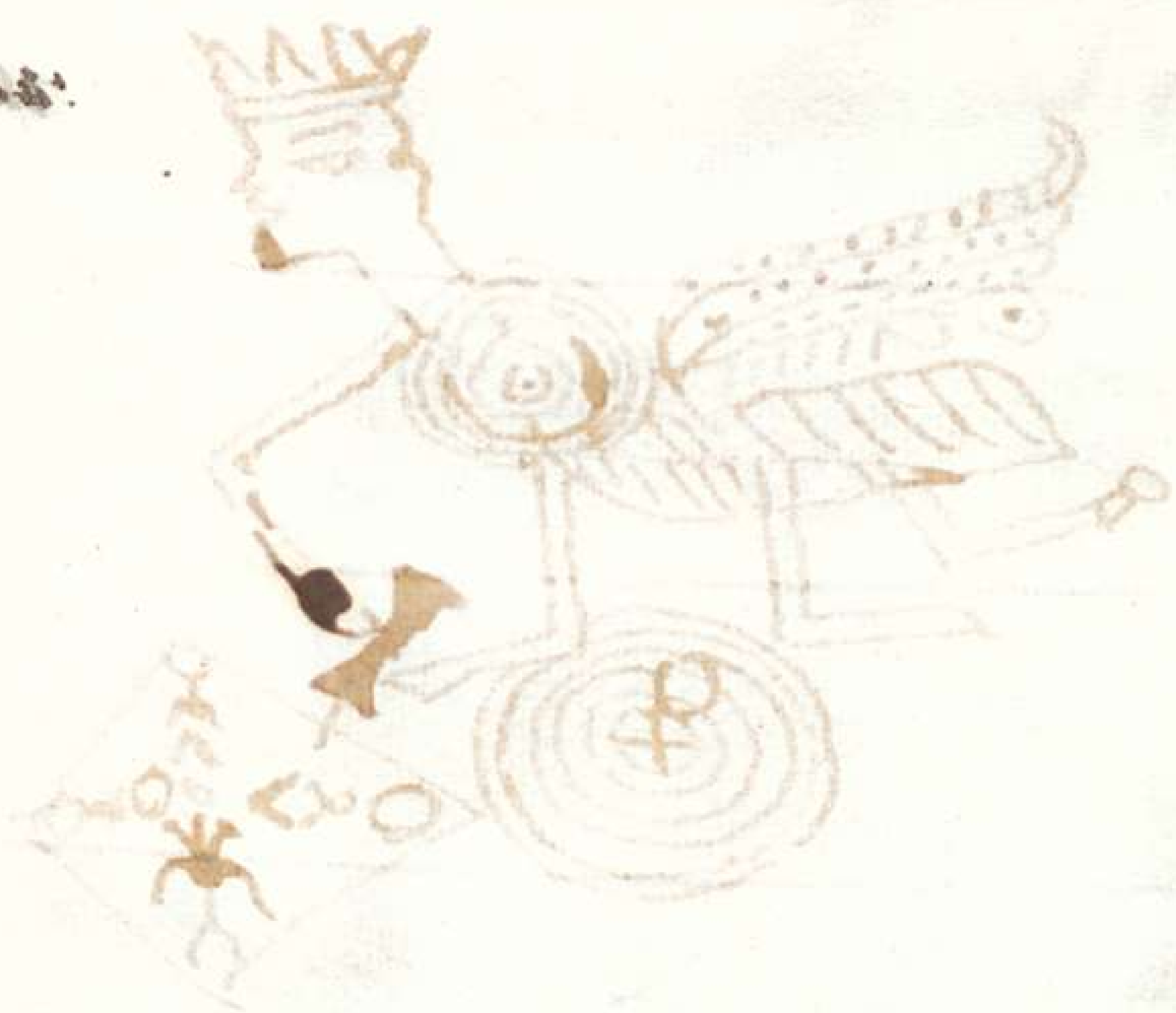
الخواص الاسرار الروحيه الصنعه الوزن علم الفلك الاعلى الطلسمات

السحر الخفيه وسيميا

112



وهذا الشكل بجملته عندهم هو الشمس المسمى بهوميد وخروف
لعينستر لوهوت طبيعة كلية العوالم ويسمى سر السر والمبدى
والمعيد ولهم في هذا الشكل كلام طويل لا يحويه هذا الكتاب
فمن اراد الاطلاع على اسرار الهرامسة فليراجع الكتاب الذي ترجمته
من لساننا النبطي المسمى بكتاب شمس الشموس وقمر الاقمار في كشف
رموز الهرامسة وما لهم من الخفايا والاسرار فانه جمع فيه ما لا بد منه
لمن اراد الوقوف على اسرار هولاء القوم وهذا اخر ما وقفت عليه
من صور الاشكال الحيكلية وبه ختمنا المرتبة الاولى



المرتبة الثانية

في ذكر صور الاشكال الدالة على حروف المفردات النباتية وانواعها

اعلم ايها الحكيم العارف ان الهرامسة الخاصة لم يطلعوا على
اسرارهم غير ابنا جنسهم خوفا على اسرارهم لئلا تضيع مع غير
اهله من اولاد السفله وفساد العالم وخرابه فجعلوا هذه
الرموز ستر على علومهم وكنوزهم وذخايرهم وما وضعوا من
الاشيا المكتومه التي لم يطلع عليها الا اهلها من ابنا الحكمة وكانوا
مع هذا على مذاهب اربعه فالاول منهم يقال لهم الهرامسه الهرمسيه
وهم اولاد هرمس الاكبر الذين لم يتزوجوا نسا غير ابنا جنسهم ولم
يختلطوا بغريب ولم يختلط معهم غريب فما احد ممن في العالم عرف رموزهم
ولم يطلع عليهم سواهم وهم اصحاب الصحف الادريسيه والهياكل الروحانيه
وبرابي الحكمة وقد قل نسلهم في زماننا هذا وانتهوا في بعض الجزاير التي
في حدود الصين وهم على ما كانوا عليه
الثاني الهرامسه البيناولوزية وهم اولاد اخي هرمس اعني اقليبيانوس
تزوجوا وتناسلوا من اصلهم ولم يشاركوا اهل زمانهم في شي ما بل الناس
كانت تحتاج لهم في كل الامور كلها وكان الفرق بين الهرمسية وبين هولاي
بالقرابين والدخنات في دروس الاهلة والبروج والفصول والمنازل ولهم

الباب [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ش ت ث ج خ ض ظ ع

الفصل الثالث والعشرون من الباب الرابع في صفة قلم الحكيم اركمانيس اليوناني. صاحب التراكيب العجيبه والاخلاط والدخن الغريبه واعمال الترياقات الملوكيه والادويه العجيبة الفعل والتاثيرات

ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز

س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق

ك ل م ن و ي

الفصل الرابع وعشرون من الباب الرابع في صفة القلم المشجر الطبيعي لافلاطون الحكيم

ذكروا انه يجب لكل حرف خواص ومنافع لامور شتى

ويكتبها في قصعة جديدة [illegible] ويشعلها [illegible] الخ

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ويكتبها في قصعة جديدة [illegible] ويشعلها [illegible]

ويكتب [illegible]

[illegible]

في كل فصل عيد سبعة ايام واما الروحيه ليس لهم في كلها شي سوى التوسلات
بقرأت الصحف والعباده والصوم ولهم عيد في كل عام ثمانية وعشرين
يوماً من ابتدا حلول الشمس برج الحمل الى تمام الثامنة وعشرين يوماً . فيقربون
فيه القرابين والدخنات وغير ذلك ويقرون بوحدانية البارى تعالى وانه
الموجد لكل شي في الكائنات تبارك اسمه . واما هذه الطايفة ايضاً فانها لم
تطلع احداً من الامم شيئاً من الاسرار الخفيه والعجايب الروحيه بل كانوا يتداولونه
بينهم جيلاً جيلاً الى يومنا هذا وكانوا اذا ولد لهم مولود فتاخذه امه وتذهب
به الى كاهن من خدام الهيكل الذى اعد لامتحان المواليد فتضع المولود على
عتبة الهيكل ولم تتكلم امه بكلام فياتي الكاهن في يده طاسة من ذهب ملان
ما وهو يقري عليه ومعه ستة اخر ويرشه بذلك الما فان تحرك المولود
وقلب وجهه لوجه العتبه اخذه الكاهن بيده وادخله الى بيت سر داخل
الهيكل ويضعه على تابوت مهيا لذلك ويبدوا يقرون ويبخرون ساعة
ثم ياخذ الكاهن الرئيس منديلاً من ابريسم اخضر للانثى واحمر للذكر فيضعه
على وجه المولود ويدخله في التابوت ويغلقه عليه ثم ياخذ بيده عصا
مثلث الراس من فضه مجوهر بالاحجار النفيسه وياتي امه وابيه واقاربه
يقفون بخضوع والذكر وتلاوة التسابيح صامتين . ثم يضرب الكاهن التابوت
بذلك العصا ثلاث مرات وينادي باسم الروحاني الذي كونك وانشاك بحكمته
انطق بسر طباعك الروحانيه عن جميع حوادث حياتك امنحني الى الابد الابدي

ودهر الدهور ثم يسجدوا الجميع سبع سجدات ويرفعوا روسهم فينطق المولود
بالسلام والتبرك فيرد الرئيس عليه بالجواب ثم يساله ما اسمك وما قربانك واي
شي ترتيب لقيام اودك وعطشك وتدبير معيشتك واي ساعة حليت
بهذه البنية الشريفة والصورة الكريمة وهل انت مقيم كا قرانك ام ضيف
راحل . اسيلك بحق اسرار الحي القيوم الابدي الازلي الذي له ما يرى وما لا يرى
رب الارضين والسموات العلى ان تجيبنا ونعاهدك على ميثاقنا وايماننا انك
بقيت في عالم الكون والفساد ان لا تظهر اسرارنا لغير جنسنا فيجيبه المولود باسمه
الحقيقي الذي سطر له في لوح الازل من المبدا الاول وهل هو من ارباب الحكمة والعلوم
او من اختيار الصنايع والحرف والفنون او كاحد منهم فينطق لهم بجميع ما ارادوا
وطلبوا وهم يسمعونه في الجواب ويثبته عندهم الكاهن منقوشا في لوح من
حجر الكدان ويعلقه في الهيكل ثم يدعو له ويفتح باب التابوت ويبخروا البدن جميعه
ويدهنوا له قربانا ان كان طيرا ام حيوانا ويحرقوا دفعه ويطهروا الجسد ثم
يلفوه في ازار ابيض لطيف ماية وعشرين ذراعا للذكر وستين ذراعا للانثى
ويجعلونه في اناء فخار ويضعوه في بير القربان ولهم في هذا امور تدل
على اسرار خفيه لم يدركها احد سواهم وهذا التابوت كالصندوق الصغير
على قدر المولود من خشب الزيتون مرصع بالذهب والجواهر . واذا لم يظهر من
المولود هذا السر العظيم . لم يدخلوه ولا يقبلوه ويقولوا هذا لا يوتمن على اسرارنا

وخفايا امورنا وربما يخرجونه من بين اظهرهم ويقولون ان هذا المولود مشترك فيه
او مولود سو فاذا كبر المولود واراد الخروج من ملتهم فانه يموت الى ثلثة ايام
ولهم ايضا اسرار اخر من اعظم اسرارهم فاذا كان يوم عيدهم ياخذون سبعة ثيران
وسبعة حملان ويطعمونهم النبات المعروف كشكشة الزهرة وتاج الملوك ويسمونه
بلسانهم شيلرك فيعلفونهم بها سبعة ايام ويسقونهم من الماء الطهور هذه فاذا
كان يوم الاسبوع كللون تيجانهم بالذهب وانواع الجواهر ويجعلونهم مربوطين بسلاسل
الذهب ويبدون الكهنة يصلون ويسبحون ويقراون في داخل هيكل الكبير الجامع -
والناس في مراتبهم ساجدين لله خاشعين. ثم يتقدم رئيس المذبح القرابين ويشير
بالعصا المثلث للثيران والحملان فتنحل قيودهم من غير فعل فاعل وتتقدمون
للمذبح ويمدون اعناقهم بارادتهم فيذبحهم الرئيس وياخذ الرئيس يحطها على تابوت
الستر وتقربوا الاجساد محرقة بانواع الطيب كالعود والعنبر والمسك والكافور
واللبان والاصطرك . يتوجهوا للصلوة الكبرى وقد لبس كل زي زيه وهم يقراون
الصحف . ثم يخروا ساجدين ساعة ويرفعوا روسهم فحينئذ يبتدي اول راس
والمذبوحة يتكلم بجميع الحوادث التي تقع في ذلك . ثم الثاني ثم الثالث هكذا حتى
يتموا فيثبت الكاهن جميع ما يسمعه ويستعدوا لوقوعها وهكذا لهم امور لا يعرف
حقيقتها غيرهم وكل هذه الاشيا تدل على شدة كتمانهم لخفايا اسرارهم ويقولون
هكذا امرنا ابونا ادم وشيث وهرمس اي ادريس المثلث بالنعمة عليهم السلام

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

ولهم امور اخرى لا يسع كتابنا هذا ذكرها لئلا نخرج عن مقصودنا

واما الطايفة الثالثة وهم الاشراقيون اولاد اخت هرمس المثلث المسمى

باللغة اليونانية طريسجيسطوس توثيوس معنى طريسجيسطوس

توثيوس في اليوناني المثلث بالنعمة الالهية الذي هو هرمس باللسان الاول

وادريس بالعربية فافهم

فاختلطت انسابهم ببعض الاعراب فعرف بعض الناس اصطلاحهم وفك رموزهم

ووصل الينا جملة من علومهم وفضايلهم وغيرها

واما الطايفة الرابعة وهم المشاوون الذين هم اولاد الاعراب المختلطين بنسل

الهرامسة . وهم الذين ابتدوا بعبادة اصنام الصور النجومية . وتركوا عبادة

الله الالهة جل جلاله ولا اله غيره . ومن هنا تفرقوا فالذي وصل الينا من هذين

الطايفتين اي الاشراقية والمشاية . فافهم ما يرد اليك من الاسرار والكنوز الخفية

القديمة الهرمسية التي لم تسمع مثلها ولم احد يستجيح بكشفها . ولم حصلت هذه

الاشيا الا بكدٍ ومال عظيم وزمانٍ طويل واسفار مديدة . فعليك ايها الواصل

الى هذه الكنوز بحفظها وكتمها وصونها بغاية الجهد والاخفا ولا توقف عليها

الا الحكما العارفين والعلما الواصلين

وقد حان لنا ان نشرع في المقصود الذي وعدنا بذكره . في هذه المرتبة ان شا الله

في ذكر الاشكال النباتية فافهم

جيد معتدل حريق مجفف لقطي دصعيد تنكيس

كحل تعفين تكليس سحق دق نخل مزج دهن

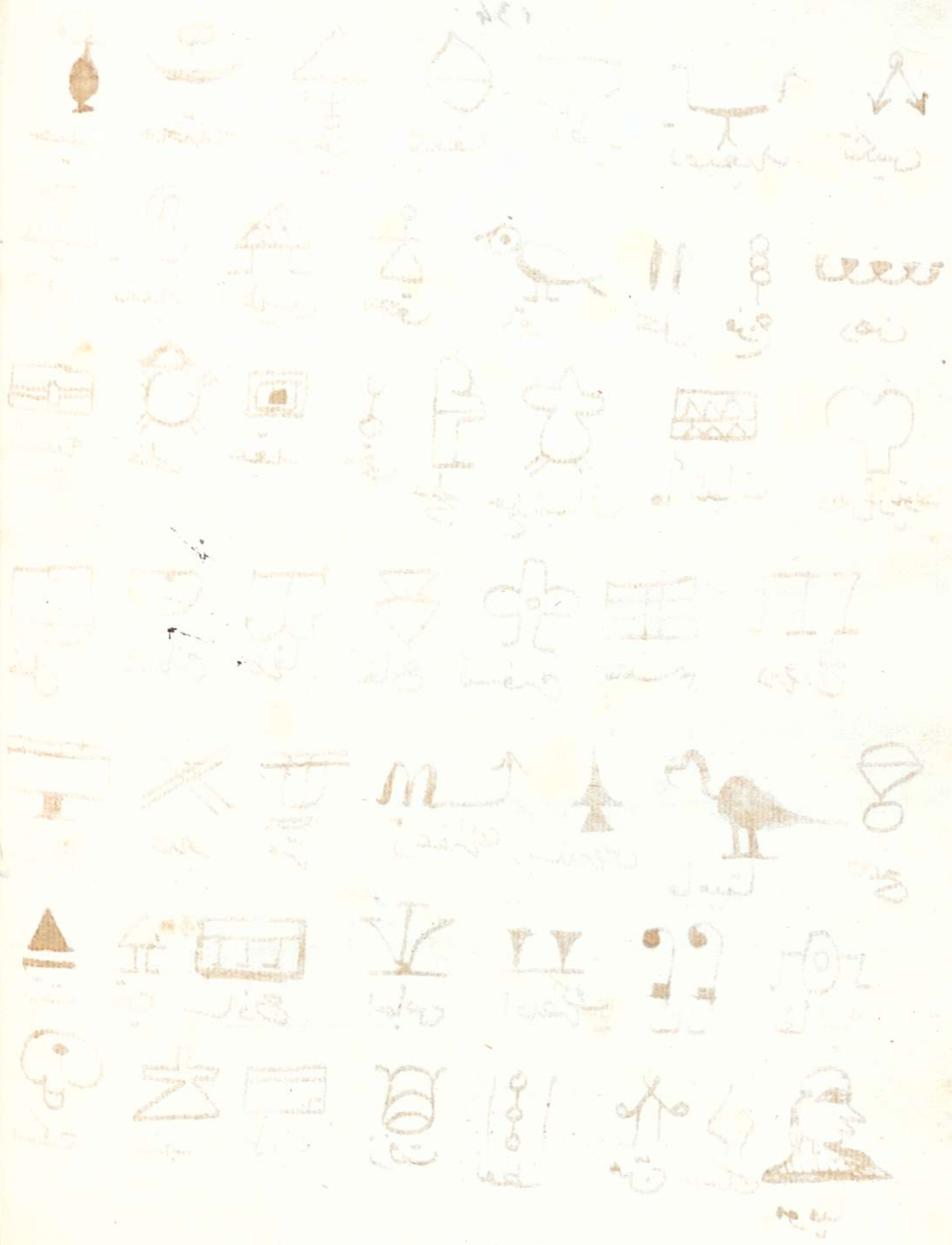
تصفيه غلي عقد سقي ملح ملح نباتي ما النبات دهن الزيتون

خل عصاره طرفا تفاح كسفره سمسم دروح

عسل نحل صبر قرمز زعفران سندروس ماميتا صمغ

توت تين ساذج اجاص اسطرك لبان غاليه

مسك عنبر لادن زفت نفط من حسك موميا



مهرجوس غاريقون غاريقون سذاب ثوم بصل كتان

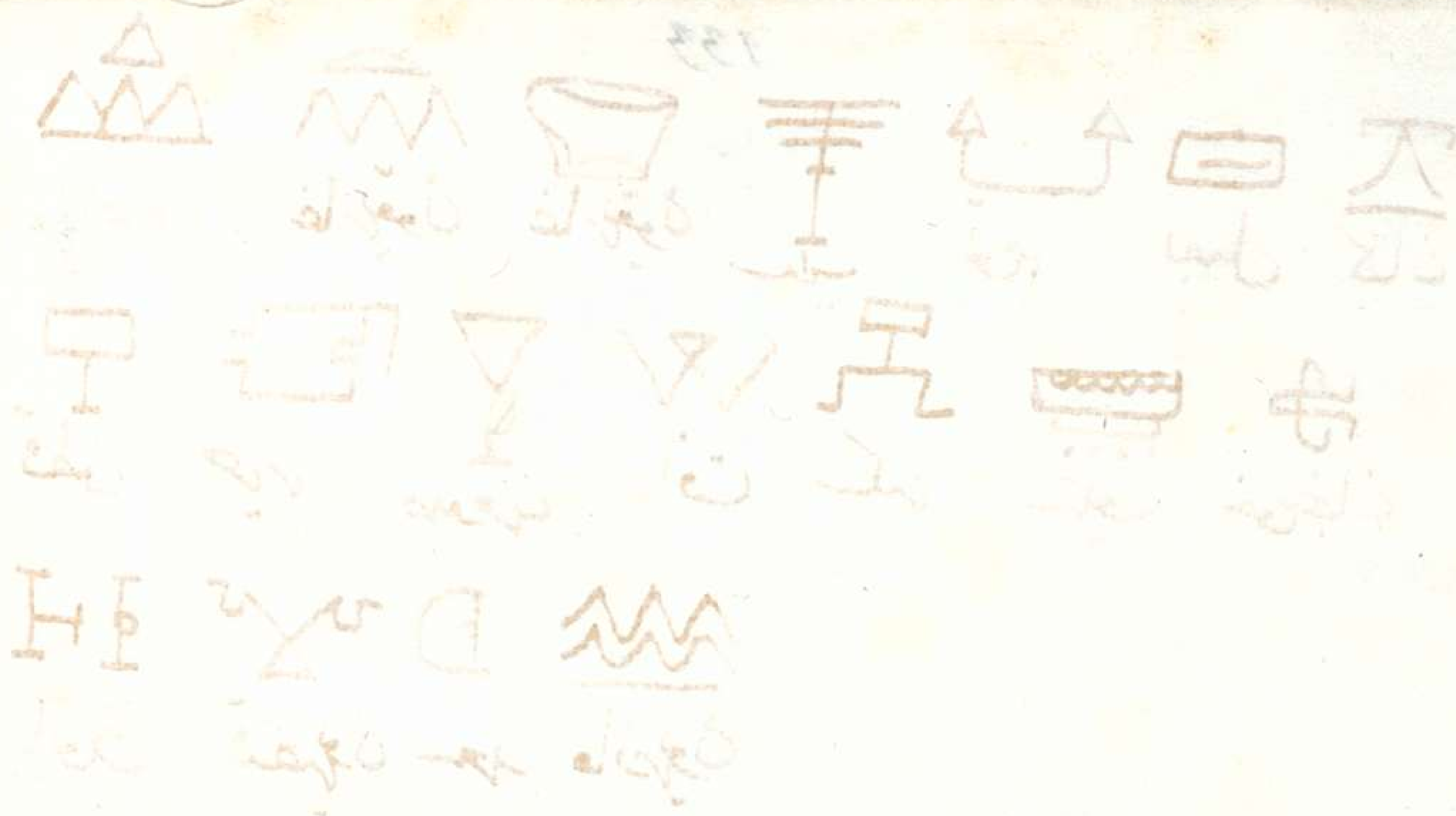
قطن حرير ضومران غافت سكر سكبينون خولنجان

بابونج قنطريون سعد ماذريون

تمت الاشكال النباتية التي اطلعنا عليها في كتب القوم وقد آن لنا ان
نذكر الاشكال المعدنية ان استطعنا وهذه الاشكال كلها مضبوطة محكمة
كما رأينا

المرتبة الثالثة

في ذكر صور الاشكال المعدنية. التي اصطلح عليها الهرامسة الاشراقية والمشائيه
وقد ذكرها دوشام الكاهن في كتابه الذي وضعه في خواص النبات والاحجار
المعدنية وجعله خاصا مكتوما بهذا العلم. فاعلم ذلك واكتمه فانه
من الاسرار المخزونة



[illegible]

[illegible]

[illegible]

في صور الأشكال المعدنية

معدن *métal* — ذهب *or* — فضة *argent* — حجر *pierre* — جوهر *pierre précieuse* — حجر لسم — زيبق *mercure* — مها — نحاس *cuivre*

مغنيسيا *magnésie?* — مرقشيتا — مرقشيتا ذهبي — نحاسي — طلق *Talc* — توتية *tutie tuthie* — اسرنج

ماء معدني *eau minérale* — اثمون *antimoine?* — اسرب — مغناطيس *aimant* — زهج — حديد *fer* — جوهر الحديد — بورق

طين *argile* — طين محرق — كلس *chaux* — رماد *cendre* — اسفيداج — صلب — رهاهن — حديد مكلس

قلي — بارق — شب *alun* — نطرون *Natron* — زنجار *Vert de gris* — بوريطس — طلق — طرطر *tartre*

قصدير — بلخش — فيروزج — زاج *Vitriol?* — بورق — تنكار — جزع

ياقوت *rubis* — لازورد — زمرد *emeraude* — كدان — عقيق *Cornaline* — مرجان *Corail* — نور — نوشادر *Sel ammoniac*

131


فحم
charbon
زرنيخ
زرنيخ احمر
طين احمر
طين ابيض
رهج اصفر
زجاج
verre
حجر جبسي
حجر اخضر
كبريت
souffre
صخر
roche
حجر اصفر
خماهان
زبرجد
يشم
دهنج
سنبادج
صوان
pierre à fusil?
شاذنه
حجر لحيه
قير
الماس
diamant
حجر
سلسله حديد
حجر شفاف
قطع الحجر
حل حجر
حك حجر
نقش حجر
حجر السيح
شيخ
حلاوه
حجر هندي
حجر الرحا
حجر رخو
حجر الما
فخار
الة من سايرها يستعمل من المعادن كل واحد يعرف برسمه
بيض مصنوع
خارصيني
زيبق معقود
سحق الاحجار
تركيب حجر مع حجر
حجر خام











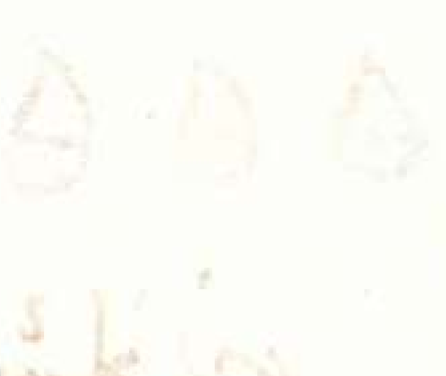










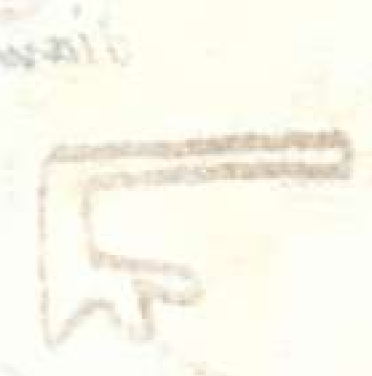






























تكليس الاحجار   حجر البادزهر   مغناطيس الفضة   حجر دم   حجر الخطاف   حجر المطر

ملح جبلي   حجر النفط   قمعر   حجر سماوي   حجر الحيه

كحل   اثمد   الة القطع   كسر وخرق   صلابة ووهن

130

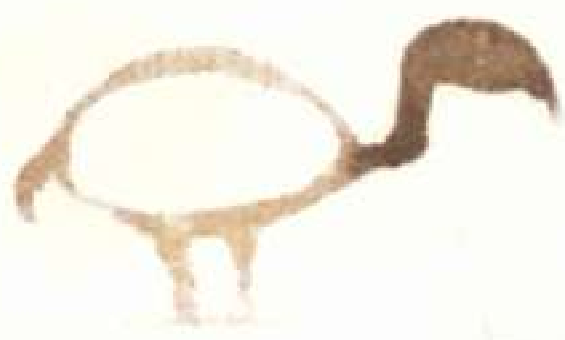
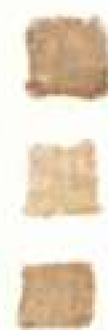


كتابة لحجر الماء الخارق لحجر هلله الاحجار

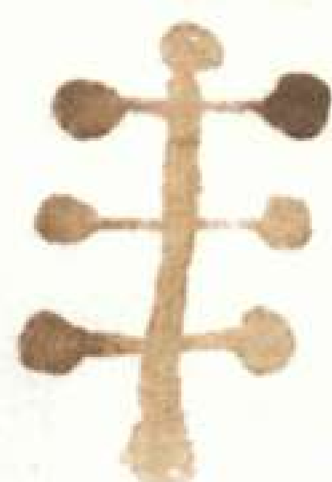
تمت الاشكال الهرمسية التي جمعناها واطلعنا عليها . والتي لم
نعرف حقيقتها ما ذكرناها وربما يجعلون للشكل الواحد معنايين او

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ثلثة فاكثر بحسب الاصطلاح لان كل طايفة
منهم لها علامة في كل شي وبها يميزوا به عن
غير ابنا جنسهم فلا يختلط معهم غيرهم. والله
الموفق الى الخير

الخاتمة الفريدة

في ذكر اقلام اخترعت طائفة من قوم النبط والكلدانيين
والصابئة انها كانت تستعمل قبل الطوفان
فاول قلم شيثم الذي كتب به الصحف على طين الحكمة
واحرقه بالنار فصار فخارا وهو هذا القلم المبارك
كما تراه

صفته 

ا ب ج د ه و ز ح

ط ى ك ل م ن ن

س ع ف ص ق ر

ش ت ث خ ذ ض

ظ غ

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

...ssed ...
turb...
altercat...
litigat...
Dec...
Cari...
النقد
in...
antis...
الجذع
Ju...
Concu...
m...
للقنعاء
وارد
التقادم
auqu...
jow...
Con...
prop...

وهذا القلم ايضا قلم قديم تزعم فراعنة مصر انه كان
يستعمل قبل الطوفان وكانوا يتبركون به ويكتبون بهذا القلم
كتب دعواتهم التي يعرفونها في هياكلهم قدام اصنامهم وقد
ات بارض الصعيد نواويسا وبرابي واحجار مرقومة بهذا
القلم فيحتمل ان يكون ذلك صحيحا كما ذكروه وتبعت في
في ذلك راي النبط والكلدانيين وهذه صفة حروفه

ا ب ت ث ج ح

خ د ذ ر ز س

ش ص ض ط ظ ع غ

ف ق ك ل م ن ه و

ي لا

[illegible]

واما الاقلام التي اشتهرت بين الامم الماضية القديمة والحادثة باتفاق
آرائهم جميعا ان الاقلام كانت ثلثة اقلام وهي القلم السرياني القديم
المعبر عنه بالقلم الاول الالهي الذي علمه الله تعالى لابينا ادم عليه السلام
ثم بعده القلم السرياني الذي نزل به صحف شيث عليه السلام
ثم بعده قلم ادريس الذي نزل به جبريل عليه السلام. وهذا
راي الجمهور المتفق عليه من ساير الملل والاديان والدليل على
صحة ذلك ما ذكره خنوخا في الاسفار التي ذكرها وحقق هذا
الكلام ايضا اغاديمون بقوله في الاسفار الخفايا ما يجب
على اصحاب الطلسمات الالهية ان يثبتوا اسرارهم بهذه الاقلام
الثلاثة. فاستدلينا بهذا القول الفاضل صحة هذا الكلام
ورسمنا شكل الاقلام على رايه واعتماده فافهم ترشد
الى الصواب . صفة القلم السرياني على راي القدما
من الحكما على هذا الوضع والشكل كما ترى

ا ب ج د ه و ز

ج ط ى ك ل م ن س

ع ف ص ق ر ش ت

اعلم ان هذا الرسم القديم واما في زماننا هذا فقد وضعوا على صورة اخرى تخالفها في بعض اشكال حروف كما ترى وهذه صفته

ا ب ج د ه و ز ح ط ى

ك ل م ن س و ص ق ر

ش ت

فهذا هو القلم الذي كتب على عهد ادم عليه السلام وعانى قال
انه خلاف هذا فهو زور وبهتان ونزيف فاسـ اعلم بالصواب
صفة قلم شيشيم الذي تعلمه بالوحي من ستعا وهو ايضا
مختلف فيه على ارع ثلاث روايات . فالاول منها على
راي الهرامسه والثاني على راي النبط و الثالث على راي
الصابيه والرابع على راي الكلدانية وهولا الامم القديمة
التي اخذت عنهم ساير الامم الحادثة بعدهم الى يومنا هذا

وهذه صفته على راي الهرامسة

ا	ى	ق	غ	ب	ك		ر
ج	ش	د	م	ت	ه	ن	ث
و	س	خ	ز	ل	ع	ظ	ص







ذ ط ح ف ض

چ قاف عايلية نون ودعوة پ كاف عايلية

ظا ذائية ها هوزية

جيم ودعوتة جوه عوم مع الزا زا عجميه

واما كيفية قرآئته بقاعدة اصطلاحهم

ايهوم ١	يووق ٢	قاا ٣	غوا ٤	بيدم ٥	كانخ ٦	رون ٧	
جهوم ٨	شاء ٩	دنف ١٠	ماب ١١	ترس ١٢	هين ١٤	باند ١٥	
وواود ١٦	سيرم ١٧	خيورى ١٨	زبن ١٩	لوغف ٢٠	عى ٢١	ظهوم ٢٢	
صيقام ٢٣	ذلپ ٢٤	طعر ٢٥	حيست ٢٦	فيست ٢٧	ضنفر ٢٨	چل ٢٩	قم ٣٠

نسم	پيپ	كال	ظيمپ	هام	چيلت
٣١	٣٢	٣٣	٣٤	٣٥	٣٦

چوز	زانخ
٣٧	٣٨

هذه جملة حروفه وعدتها ثمانية وثلاثين حرفا لان فيها حروف لا توجد في اللسان العربي والعجمي الا ان يكون عالما بلسانهم واصطلاحهم وهو ايضا بخلاف قاعدة ابجد وغيرها بل مرتبتهم على حسب نطق لسانهم على هيئة ما وضعوه فافهم ترشد

واما قاعدة النبط فانهم قوم اكثر ما يعتمدون عليه في اشكال الحروف على صور الحيوان ويرتبونه بحسب الوضع الطبيعي ويقولون ان كل شكل صورة تدل على سرها خفي من باطنها

فمثال ذلك اذا ارادوا ان يصفوا ملكا شجاعا ذو هيبة ومكرم فجل يجعلون صورة انسان راسه كراس اسد وبين يديه ديب يشير اليه باصبع واحد

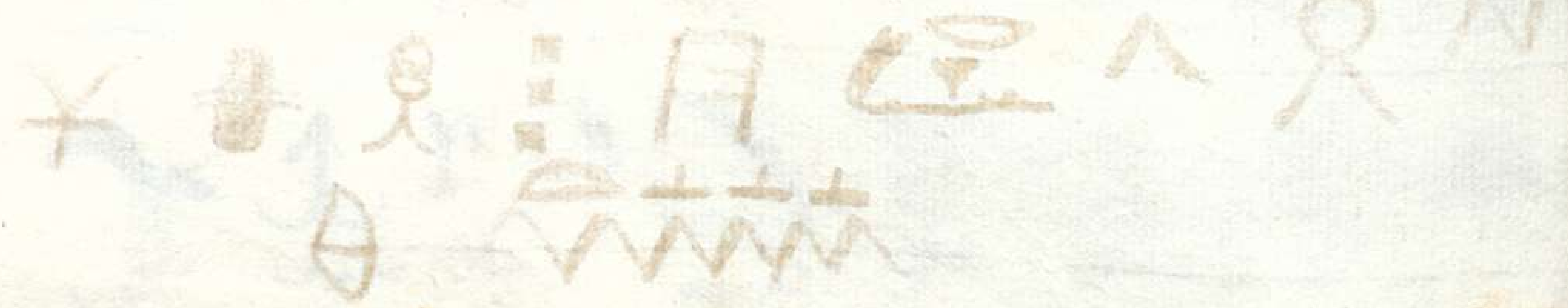
وان ارادوا وصفه بالعقل والذكا والفطنة والحكمة جعلوا

صورة انسانا راسه كراس الفيل وهو يشير باصبعه الي
فم جالس
وان ارادوا وصفه بالعدل والكرم والجود جعلوا صورة انسان
راسه كراس طير بازطيرديه وبين يديه صورة برج الميزان
وصورة الشمس والقمر
وان ارادوا وصفه بالظلم والجهل وعدم السياسه والديانة
جعلوا صورة انسانا راسه كراس كلبا او خنزير او حمار وبين
ايديه انية فيها نار وصورة سيف او فاس
واذا ارادوا وصف انسانا بالسقم والضعف والمرض يجعلوا صورة
انسان ومن خلفه هذه الاشكال
ثم يرسموا في قدامه صورة صنم زحل
او شكله مع هذه الاشكال
واذا ارادوا وصف انسانا مات بالقتل يصوروا صورة انسانا راس
كراس خفاش او كراس بوم ويجعلون خلفه صورة عقرب مع هذا
الحرف وقدامه صورة شيطانا مع هذه الاشكال











واذا ارادوا وصف انسان مات مسموما فانهم يجعلون راسه كالسرطان
او كراس السلحفاه وبيده بيده انيث او قدح من زجاج مع هذه
الاشكال



واذا ارادوا وصف انسان مات بالوبا او بالحمى المحرقة او بمرض من فساد
الدم ومحرقات الاخلاط يجعلون صورة انسان جالس على كرسي وبيده
وفوق راسه ثعبان ملتف على عنق كرسي وقدامه هذه الاشكال



واذا ارادوا وصف انسان بالجاه والعز وسعة الوقت وطيب
الحال فانهم يجعلون صورة انسان وبيده كره او صولجان او
دابة وعلى راسه تاج وقدامه عقاب وفي خلفه كلب وهذه
الاشكال مرسومه بلادهم



شجرة كرم نخل شجر مثمر شجر بلا ثمر نبات نبات منتشى

بقل عشب نبات قاتل نبات ترياقي شجرة الزيتون شجرة سدر شجرة الخطمي

شجر لحى ورق زهر اصل ورد انوار اثل

بروج سرو جوز فاكهة ثمر خوخ عنب رمان سفرجل

رياحين ريحان سنبل اكليل الملك قرنفل عود هندي هندبا

حي عالم عدس دهن النبات دار صيني عود البرق بازهر بلسان درياق

دوا مركب حار بارد رطب يابس لطيف كثيف

حلو مر حامض محلل مقطع جلا مقوي منقي

واذا ارادوا وصف انسان بالعقل والحكمة والديانة وهو تام في كل
امور ليس فيه مانكره من جميع الوجوه فانهم يجعلون صورة
انسان حسن الوجه وله جناحان علي هيئة الملئكة وبيت
سفره طالعه وقدسيه وميزان وخلفه اناء اناه احدهما ملان
ما والاخر نار متوقد وتحت رجله اليمين كرة قدميه عليها
شكل السرطان وتحت رجله الشمال صورة اناء عميق وفيه حيات
وعقارب وانواع الدبيب وهو مغطى بغطا راسه كراس العقاب
فانظر يا ولدي الي هولاء القوم وما قد وضعوا من الرموز والاشكال
التي لم يعرفها سواهم

وقد رايت في بربا هرمس صورة مجلس وهو هيكل السيد دوانائ
الذي خاطب الشمس والقمر وصورة ذلك انهم وضعوا هيئة
تابوت الشر قد نقش بانواع الصور العجيبه والاشكال الغريبه
ووضعوا علي التابوت كرسيا قد بنيت وعرشت عليه والسيد
قايم فوق التابوت وبيده عصا قد نبتت في اسفلها شجرة
خطمي

811

خطبي وهي ملتفة عليه وخلف صورة بير تتقد بالنار واربعة
من الملائكة ياخذون الحيات والعقارب وانواع الحشرات فيلقونها
في ذلك البير النار وفوق راسه تاج مكلل بالغار وعلي يمينه شمس
وعلي شماله القمر وبيده خاتم فيه صور البروج الاثني عشر
وقدام التابوت صورة شجرة الزيتون قد نبتت وعليها انواع
وتحتها انواع الحيوان وعلي يساره صورة جبل عال وعليه
سبعة فناجين ذهب وفوقهم صورة السما وقد مد منها يد
وخرج منها النور وهو يشير باصبعه الي شجرة الزيتون وصورة
انسان راسه في السما ورجليه في الارض . قد غلت يداه ورجلاه
وبين يديه سبع مجامر وكنيستان وانا قد ملي بشي من النبات
العطر وقدرة طويلة العنق ملانة بالما مطرك والنهار
بشكله تحت رجله اليمين والليل بشكله تحت رجله اليسرى وقد
وضع قلعه علي كرسي عال مصحف المبدوم الاكبر وفيه صور
الافلاك واسمايها والكواكب والبروج والمنازل والدرج

وكلما في الفلك الاعلى من النهايات كلها وحق قد طلي بصفه
طين ونصفه اخر بعل وسراج معلق يتوقد دائما وشي
من الخمر ومن ثمر السدر والزيتون في اناء في الزبرجد خلف
السقف ولوح من كوان اسود فيه سبعة اسطر وصفة
العناصر الاربعة وانسان حامل رجل ميت وكلب فوق اسد
فانظر يا اخي الى هذه الرموز التي هي مفاتيح خزاين الكنوز وما
قد احتوت عليه من اسرار علوم الاولين والاخرين الذي يكل كل
عارف عن معرفة جزء فكيف كله
وعلى هذا القياس يمكن الاحتياط بجليتها وجميعهم والما وضعنا
وذكرنا امور الاجسام الحكيم العارف بها دهر الاشيا وغاياتها وعللها
وحركاتها وتنقلاتها واحوالها بدرك البعض بالبعض فيتصل
معرفته الى خفايا اسرار العالم وفي هذا القدر كفاية لمن كان
له قلب والقى السمع وهو شهيد
وهذه صفة القلم الذي وعدنا كما تراه وهو ضجلة اقلام الحكماء

ussiced i
turbu
altercat
litigat
Dec
curi
النقد
in
antis
جذع
Ju
Concu
m
للفقهاء
وارد
التقادم
aequo
joco
Com
prop

ا ب ج د ه و ز

ح ط ي ك ل م ن س ع

ف ص ق ر ش ت ث خ

ذ ض ظ غ

وهذا صفة قلم الصابية وهم اصحاب الهيوجات والطلسمات والاشيا
والنارنجات الخارقة وذكر اغاذيمون انه نقل العلوم الطلسمية
عنه ولم يسبقهم الى ذلك احد من المتقدمين والمتاخرين فافهم ذلك
وهذا قلمهم

ا ب ج د ه و

ز ح ط ي ك ل م

ن س ع ف ص ق

ر ش ت ث خ ذ ض

ظ غ

واما الكلدانيين فكانوا اعلم الناس في زمانهم بالعلوم والمعارف والحكم
والصنايع وكانوا الاكراد الاوايل يريدون مناظرتهم ومماثلتهم ولكن
شتان ما بين الثرى والثريا وانما كانت براعة الاكراد الاول في صناعة
الفلاحة وخواص النبات يدعون انهم من اولاد ينوشاد وقد وصل
اليهم سفر الفلاحة لادم عليه السلام وسفر صغريث وسفر دواناي
وعلى كل حال انهم يدعون معرفة الاسفار السبعة وصحف شيث
دواناي ويدعون السحر والطلسم وليس كذلك بل ما وصلت
اليهم هذه العلوم والفنون الا من الكلدانيين وهم المعروفين عليهم فيها
ولذلك كانت عداوة باينة مستمرة بينهم وهذا صفة قلم الكلدانيين القديم

ا ب ج د ه و ز

ح ط ي ك ل م

ن س ع ف ص ق

ر ش ت

صفة قلم اخر من اقلام الكلدانيين

ا ب ج د ه و ز ح ط

ي ك ل م س ع ف

ص ق ر ش ت

صفة قلم اخر من الاقلام القديمة

وفيه حروف زائدة عن القواعد الحرفية تدعي الاكراد
وتزعم انه القلم الذي كتبوا به بنيو شاد وماسي السوراني
جميع علومها وفنونها وكتبهما بهذا القلم وهذه صورته

ا ب ج د ه و ز

ح ط ي ك ل م ن

س ع ف ص ق ر

ش ت ث خ ذ ض ظ غ

پ چ

وباقي هذه الحروف لم وجدنا لها نطق ولا مثال في لغة ولا قلم
وهو من الاقلام العجيبة والرموز الغريبة وقد رايت في
بغداد في ناووس من هذا الخط نحو ثلاثين كتابا وكان عندي
منها في الشام كتابين كتاب في فلاحة الكرم والنخل وكتاب
في علل المياه وكيفية استخراجها واستنباطها من الارض المجهولة
الاصل فترجمتها من لسان الاكراد الى اللسان العربي لينتفع
به ابنا البشر وكنت قبل ذلك هذا لم تممته فلما يسر الله
لي اتمامه في حدي وعشرين عاما جاء بحمد الله وعونه
في المراد والمقصود بعون الرب المعبود وجعلته ذخيرة
لخزانة حضرة امير المومنين عبد الملك بن مروان متعه
الله بسعادة دولته واقام عماد الدين بشوكة ملكه وسلطنته يوم
الخميس المبارك ثالث شهر رمضان ٢٤١ ماتين واحدي واربعين وحمد ربه وحده

فرغ من كتابة النسخه المكتوبه من الاصل
المذكور حسن بن فرج بن علي بن داوود بن سنان
بن ثابت بن قرة الحراني البابلي التوقاني يوم الثلاث
المبارك سابع شهر ربيع اخر سنة ٤١٣ اربعماية وثلاثة
عشر وقد تمت النسخه المنقوله هذه النسخه
عن نسختها يوم الاحد المبارك ثاني شهر محرم سنه ١١٦٦
ستة وستين وماية والف والتي نقلت هذه عنها
تمت يوم الجمعه المبارك عاشر جمادي اخر سنه ١١٦٦
ستة وستين وماية والف

وكان الفراغ من نساخة هذا يوم السبت المبارك عشرين

شهر جماد الآخر سنة ١١٧٢ اثنين وسبعين ومائة والف

الموافق سادس شهر اشباط المبارك ١٧٥٩ سنة تسعة وخمسين

وسبعمائة والف على الحساب القديم

وهو كتاب شوق المستهام في معرفة رموز الاقلام

تاليف احمد ابن ابو بكر ابن وحشية النبطي الكلداني

والحمد لله وحده

انتسخ وانتهى في تاريخنا نهار الجمعة ١٢٩١ في ٣٠ من شهر

نهار بعد الظهر بأربعة ساعات وربع

97

٩٣

91

79

ri
ssicd i
itur b
altercat
litigat
Dec
Curi
النقد
in
antis
الجذع
Ju
Concu
m
للفقهاء
وارد
التقادم
ayuo
joco
Con
prop

diat
n
Co
عراو
ما
بناتها
قال

97

...i
...essicd i...
...turbu...
altercat...
litigan...

Dec...

curi...

...ع

النقد...

in...

antisi...

الجذع...

Ju...

Concu...

m...

للقدماء...

وارد...
التقادم...

auquo...
jocu...
Con...

prop...

91

diai...

n...

Co...

...

...

...

...

p...

qu...

عراو...

...ن

...حبر

...ما

...بناتها

...يك

...ت

...ط

...قال

...يق

...د

...هن

...كت

80

97

91

81

essica
turb
altercat
litigat

Dec

curi

النقد

in

antisi

الجذع

Iu

Concu

m

للقنعاء

وايرد
التقادم

aqua
jocu

Con

pro

dict

n

Co

عراو

بناتها

قال

بهن

كن

97

91

82

ssico i
turb
altercat
litigat

Dec
curi

النقد

in

antis

جذع

Ju

Concu

m

للقدماء

وارد
التقادم

auquo
jocu
Com
prop

diat

n

Co

عزاو

نباتها

قال

هن

97

91

83

ssiced i
iturbi
altercat
litigan

Dec
curi

النقد
in
antis
الجذع

Ju

Concu
m
للقنعاء
وارد
التقادم

aujou
jocu
Com
pro

diss
n
Co
p
q
عراو
جن
ما
بناتها
بك
ت
ط
قال
يف
بهن
كن

97

ri
dissicd i
turbu
altercat
litiga
Dec
curi
ع
النقد
in
antis
الجذع
Ju
Concu
m
للفقهاء
وارد
التقادم
aqua
jocu
Com
prop

91

dis
Na
Co
عزاو
ك
جر
ما
بناتها
يك
ت
ط
قال
يق
ط
بهن
كن

84

impudicos & licitos — الحظر والاباحة

Emptionis domus vel agri nobis vicini voluntas & — شفعة

Desiderium

Missio mandataria — حوالة

Vadimonium — كفالة

vino et potu — للشرب والشرب

ovis mactata, tanquam eleemosyna, pro — العقيقة
recens natâ prole, aut cum prima vice infanti
raditur caput

decreto, providentia, fato — العقد 109

Juramentis & votis — الايمان والنذور

Sanctionibus necessario observandis — الفرائض

articulis fidei, alie in ramis, alie in Certamine
pro religione; alie in ascetica, alie in Ethicis,
alie Rhetoricis sive concionibus

في اصول الدين وبعضهم في الفروع وبعضهم في الجهاد وبعضهم في
الزهد وبعضهم في الاداب وبعضهم في الخطبة

Cotto — دق

relation   Tradition — رواية

97

91

85

Jurisprudentia — الفقه

Logique Phisique metaphisique — حكمة كلي

Logistica quod est arithmetica geminum — حكمة كتاب المفتاح في الحساب الجيد المقيد

المنطقيات الالهيات الطبيعيات الخلقيات

Logica. Teologia e metaphisica. Physica Ethica

الكلام على كتب المنطق — sermo sive caput de libris ejus logicis

قاطيغورياس معناه المقولات — Categorie e predicamenta

باري ارمينياس معناه العبارة — Hermeneia. explicatio 108

انالوطيقا معناه تحليل القياس — analytica e solutio

ابو دقطيقا وهو انالوطيقا الثاني — Sillogismi apodictica sive analytica posteriora

ومعناه البرهان — Demonstratio.

طوبيقا ومعناه الجدل — Topica e Dialettica sive disputatoria

سوفسطيقا ومعناه المغالطين — sophistica deceptorum fraude et fal. in argumentando

ريطوريقا ومعناه الخطابة — rettorica

انالوطيقا وتعلى بوطيقا ومعناه الشعر — de orazione, analytica

Phisiognomia — علم الفراسة

Sylloge — جوامع

Meteore — الآثار العلوية

معاهد التنصيص على شواهد التلخيص — Excursio Testimoniorum quae allegantur in epitome rettorica Sebaki sive Sabki, autore Ibn ahmed abbasi Egyptio

vinis domo vel agro quequi emere
vult شفعة
vin genereux رحيق الجبايه
pollutiones mulierbus
Jumenti قاشية
Descelerib… الحاواج
antistitis الامام
Subjectus المأموم
167
Constitutiones axiomatis } نوافل
ovepro reuns nata prole mactata عقيقة
de mulieris stata, quorum ea ex lege rem النفقة
habere nefas est الدين
Manumission Servi
اللقطة
Collection
Tonsura mysteria قطع Madenna الختان
augurius الطيرة amuletis magicis الرقى
punctoris glasti qui sibi pulvere pictis الوشم
oscitatione التثاوب
certamina cursus qui fit equis et camelis لعب بالخيل
Servis fugitiv الاباق

عنينا بهذا العصر دهرا فلم يكن
لنا همه الا البلد و القطف
تروح علينا كل يوم هنيدة — Centenarius grex
من الابل يسعى في معاطنها الطراف — Cubatorius
و اضعاف تلك الابل شاء كانها
فز الحسن ارام او البقر القطف

نعمنا بهذا العصر سبعة احقب
با طيب عيش هل هنه ذكر لو صف — 106
عجاف سنون مجدبات تواهل — Stridere dorsis
اذا ما مضا عام اتى اخر لعقب
فظلنا كان لم نعنيح في الحيز لمحة
فما قوا ولم يبق خف ولا ظلف — Mane ungula manante
لذلك من لم يبكى الله لم يزل
معالمه من بعد ساحتها تعفى
كاتبه البلاد واخبار العباد
طلعت الكتاب ايضا وص ٧١
تم ٨٢ ٨ نوانب علم الحبشى
في ميلوح

عشنا زمانا في عواصد ذا العصر — spatio aevi
نعيش عيش ضنك ولا نزر — non inopem
نفيض علينا البحر بالمد زاخرا
فانها دنا منه عنه يجو
فيلا ل نحمل باسقات نواظرها
لعنت بالعتب الجزع والثمر
ونصطاد صيد البر بالحبل والقنا
ونطرد النون من لجج البحر
١٠٢٠٩ ونرفل في الخز المرقم تارة
وفي الغز احيانا وفي الحلل الحمر 105
يلينا ملوك يبعدون من الخنا
شديد على اهل الخنا ذو العذر
يقيم لنا من ديننا هود شرائعا
ونؤمن بالايات والبعث والنشر — mor ads resurrectionem
اذا ما عدوا حل ارضا يريدنا
برزنا جميعا بالمثقفة السمر
procurrimus cuncti rigidis funcisque intratis
ونحامي على اولادنا ونسائنا
على الشهب والكميت المعانيق والشقر — cinereis spadiceis longaevis
— lixum et rufis
Cont undentes
نقاتل من يبغي علينا ويعتدي
باسيافنا حتى يولون الدبر
Darent

97

91

٢٠

87

٢٨

وجعلت من لي في العفو وقتلهم

ليسوغ

Permittit, expeditum promtumque efficit

ساغ لي شرابي

relaxa mihi praestationem

gutturis

وطل المقداد هل يحميهم من تحرك

interroga fatum, an defendat ab eo praedatum

إما طعن الخيل بلا القتل فانت

وإذا قتلوا أكفاؤهم كطل القتل

quum exigunt vindictam, non sane vindicta praetenti esse injuriam faciunt paribus, talis vindicta ~~Servit~~ 104

جزر جزر

يخبرك من شهد الوقيعة أنني
أغشى الوغى وأعف عند المغنم
ومدجج كره الكماة نزاله
لا ممعن هربا ولا مستسلم
جادت يداي له بعاجل طعنة
بمثقف صدق الكعوب مقوم
فشككت بالرمح الطويل ثيابه
ليس الكريم على القنا بمحرم
فتركته جزر السباع ينشنه
يقضمن قلة رأسه والمعصم

وليس يظلمهم من راح يضربهم
بحد سيف به من قبلهم ضربا
والعفو الا عن الاكفاء مكرمة
من قال غير الذي قد قلته كذبا
قتلت عمرا وتستبقي يزيد
لقد رأيت رأيا يجر الويل والحربا
لا تقطعن ذنب الافعى وترسلها
١٥١ ان كنت شهما فاتبع رأسها الذنبا 103
هم جردوا السيف فاجعلهم جزرا
واوقدوا النار فاجعلهم لها حطبا
ان تعف عنهم تقول الناس كلهم
لم يعف حلما ولكن عفوه رهبا
وكان احسن من ذا العفو لو ضربوا
لكنهم التفوا في سلك المهربا
هم اهلنا ان وتجدهم عال
فان حاولوا ملكا نلت عجبا
وعرضوا الغد واصفى لنا
خيلا والكم تروق العجم والعربا
ايحلبون دماءنا وتحلبهم
رسله لقد شرفونا في الورى حلبا

علام تقبل منهم هدية وهم
لا فضة قبلوا منا ولا ذهبا

شاسُ ترّ دس *Linia duellis intuere*

Letitia feroaa عتبا

فكان الخورنق على ثلثة اميال من الحيرة والسدير في برية الحيرة بناها
النعمان بن امرئ القيس وهو النعمان الاكبر واختلف في اي سبب بنائه ان يزدجرد بن
سابور كان لا يعيش له ولد فسأل عن مكان صحيح مريء فذكر له ظهر الحيرة فدفع
ابنه بهرام جور الى النعمان وامره ببناء الخورنق فبنى على ظهر سنداد في عشرين
سنة بناه له رجل يقال له سنمار فلما فرغ من بنائه عجب النعمان
من حسن بنائه واتقانه فرأى ان يلقي سنمار من اعلاه حتى لا يعمل لاحد 102
ولقيت انه انما فعل ذلك لانه لما اعجبه شكره على عمله ووصله فقال له
لو علمت ان الملك يحبوني بهذا الاحسان لبنيت له بناء يدور مع الشمس كيفما
دارت فقال النعمان وانك لتقدر تبني افضل منه ولم تبنيه فطرحه من
اعلاه وقيل بل قال انا اعرف منه حجرا متى اخذ من موضعه تداعى البناء
فخاف النعمان ان هو لا يصنع في اجرته فعل ذلك فقتله

قال ابو الوليد بن عم الاسود

ما كل يوم ينال المرءُ ما طلبا
وما يُسوّغه المقدارُ ما وهبا
واحزمُ الناس من ان فرصةٌ عرضت
لم يجعل السبب الموصول مقتضبا
وانصفُ الناس في كل المواطن من
سقى المعادين بالكاس التي شربا

فسار بمن معه وبغت خاقان وقتله بيده فلما علم الاتراك ان ملكهم قد قتل انهزموا
لا يلوون على شي وخلفوا اثقالهم واموالهم فاكثر بهرام فيهم القتل والاسر وطلبهم
وحاز غنائم لم يسمع بمثلها وكان مما غنم تاج خاقان واكليله وعليه على بن دكرى
وانصرف بالظفر والغنائم وكتب الى اهل مملكته يعلمهم بما حصل له من الظفر بخاقان
وجموعه بمن كان معه من تلك الجنود التي استخفهم معه وكان بهرام متكلما بلغات كثيرة
منها اللغة العربية ومما حفظ من شعره يوم ظفر بخاقان هذه الابيات

101 وقال بهرام ايضا

لقد علم الانام بكل ارض
بانهم قد اضحوا لي عبيدا
ملكت ملوكهم وقهرت منهم
عزيزهم المسود والمسودا
فتلك اسود هم تبغي حذارى
وترهب من مخافتي الورودا
ولست اذا شاوس ملك ارض
عتاق لهم الكتائب والجنودا
فيعطيني المقادة ان اراني
به تشكو السلاسل والقيودا

نكع الترك
بغى تبغي

Irruit impullit . Compescere
quæsivit ambivit

89.

٢٤

وما هي مكيدة يكون له حامي

فملك بهرام جور بن يزدجرد وجلس سبعة ايام متوالية للجند والرعية لعيدهم
الخير من نفسه وحضهم على تقوى الله وطاعته وكان جلوسه على سرير الملك وهو ابن
٢٠ سنة فمضى زمانا وهو يعيش صبيح ولعمر البلاد وسد الارزاق ثم اقبل اللهو
على ذلك وكثرت خلواته باصحاب الملاهي حتى كثرت عليه الملامة من ارباب دولته وطمع
حوله من الملوك في استباحة بلاده والغلبة على ملكه وكان اول من سبق الى مغالبته
خاقان ملك الترك وغزاه في مائتين وخمسين الفا من الترك فبلغ الفرس اقبال خاقان 100
في هذه الجموع العظيمة فهالهم ذلك ودخل على بهرام جور جماعة من عظماء الفرس
واهل الراي والنجدة وقرابة الملك فقالوا قد دهمك من بائقة عدوك ما يشغلك
عما انت فيه من اللهو والتلذذ فتاهب له لئلا يلحقك ما فيه مسبة وعار
وكان بهرام لثقته بنفسه ورايه يجيب القوم بان يقول ان ربنا قوي ونحن
اولياؤه ثم تقبل على ما هو عليه من اللهو والصيد واظهر بهرام جور التجهز
الى اذربيجان ليتنسك في بيت نارها ويتوجه منها الى ارمينية ويتصيد في
اجامها وسار في سبعة رهط من عظماء الفرس واهل البيوتات و٣٠٠ رجل
من رابطته ذوي باس ونجدة واستخلف اخا له يقال له نرسي على مملكته
فما شك الناس لما بلغهم ذلك انه هرب من خاقان فتآمر الفرس في مراسلة خاقان
والانقياد له والاقرار بالخراج له مخافة ان يستبيح بلادهم فاتصل هذا
الخبر بخاقان فاطمان وترك التحفظ والاستعداد واثر المسالمة وتعرف بهرام
خبر خاقان وجيوشه وما هم عليه من الطمانينة والفتور وعدم الاستعداد

abrumpitur potus eorum — ينكح

qualemus frequentator pro ridemertriculo — فتر افتر
Leniter labello

نعمان ابو جعفر هو الذي بنى الخورنق والسدير وبقي في الملك ٣٠ سنة ثم تزهد
وخرج من الملك في زمان بهرام جور بن يزدجرد
نعمان اشرف في بعض الايام على ما حول الخورنق فقال اكل ما ارى الى نفاد قيل نعم
قال فاي خير في ملك يكون آخره الى نفاد ثم انخلع من ملكه ولبس المسوح وساح
في الارض وقد ذكر عدي بن زيد فقال

99 وتفكر رب الخورنق اذ اشرف يوما
وللهدى تفكر
سره حاله وكثرة ما يملك والبحر
معرضا والسدير
فارعوى قلبه وقال اغبطة حي
الى الممات يصير

جزا سنمار

retribuetur secundum
Tribuerit beneficium eis, qui — ومن يفعل المعروف مع غير اهله
indigni sunt
Rependitur idem quod repositum olim sennimaro — يجازي كما جوزي قديما سنمار

جزتني لحيان حقن دمائهم
جزاء سنمار بما كان يفعل

قال بهرام جور بن يزدجرد بن سابور في يوم ظفر بخاقان وقتله
اقول له لما فضضت جموعه . كانك لم تسمع اصوات بهرام
اني حامي ملك فارس كلها

90

٢٢

اقوبة pignora obligata ad solutionem debiti

حوب peccato Crimine

حوباء نفس كريمة necessitatem moriendi obligatam

رهن منية pignus mortis

غلق رهنه clausum sive detentum est pignus ejus

Mortuus est

ارسلها مثلا dimittit hoc in proverbium

سغب مأمور Stultus imperatus

ملكت فاسجح regnas itaque aequitatem praesta

ارق شكير frons pulla signat parvulam, quae instar pullitiei serpat

نافق eph aartam intelligentiae pendes debiles

ساهر Maiim confecte

جازق per vigiles

vegetas, praestantes

رهام Levior pluvia rigavit رهام terram

جنابد جنابت Loca celsiora

جنابتها Latera ejus

غدر لا تطلع Stagna quae in latus non vertinentur

حلق غنم سود صغار من غنم حجاز

عزاف عزوف Abstinui abstinuit abhorruit

ثم بدا النعمان ان يبعث رائداً يرتاد له الكلاء فبعث عمرو بن مالك اخا سعد فابطأ عليه فاغضبه ذلك فاقسم لئن جاء حامداً للكلاء او ذاماً ليقتلنه فلما قدم عمرو دخل على النعمان وعنده الناس وسعد قاعد لديه وكان قد عرف ما اقسم به النعمان من يمينه فقال سعد اتاذن لي فاكلمه فقال ان كلمته قطعت لسانك قال فاشير اليه قال ان اشرت اليه قطعت يدك قال فاومي اليه قال اذا انزع حدقتك قال فاقرع له العصا قال اقرع فتناول عصا من بعض جلسائه فوضعها بين يديه واخذ عصاه التي كانت معه واخوه قائم فقرع بعصاه العصا الاخرى قرعة واحدة فنظر اليه اخوه ثم اومأ بالعصا نحوه فعرف انه يقول مكانك ثم قرع العصا قرعة واحدة ثم رفعها الى السماء ثم مسح عصاه بالاخرى فعرف انه يقول قل له لم اجد جدبا ثم قرع العصا قرعة واقبل بها نحو النعمان فعرف انه يقول كلمه فاقبل عمرو بن مالك حتى وقف بين يدي النعمان فقال له النعمان هل حمدت خصبا ام ذممت جدبا فقال ولم احمد بقلة الارض مشكلة لا خصبها يعرف ولا جدبها يوصف رائدها واقف ومنكرها عارف وامنها خائف فقال النعمان اولى لك بذلك نجوت فقال سعد بقرعه العصا

حوباء نفس فيه وجوه يقال ان الحوباء في النفس فاذا اخذ بهذا فانما اضيفت حوباء الى النفس لاختلاف اللفظين وربما قالوا الحوباء خالص النفس وقال بعضهم الحوباء روح القلب.

وقال رأيت الارض ليست بمحل dixitque: vidi terram non pluviae inopem
ولا سارح منها على الرعي يشبع nec tamen liber pascens inde saturabatur
سواء فلا جدب فيعرف جدبها Convenienter neque sterilem, et tamen not abatur sterilitas
ولا صابها غيث غزير فتمرع neque eam compluerat imber copiosus, ut herba secret
فنجى بها حوباء نفس كريمة et eripuit hoc pacto benignus animae pridem suae
وقد كاد لولا ذاك فيهم تقطع quum prope esset, nisi hoc fuisset, ut conciderentur 96

من حديث ذلك ان سعد بن مالك لقي النعمان ومعه خيل بعضها يقاد وبعضها اعراء مهملة فسأله النعمان عنها فقال سعد اني لم اقد هذه لامنعها ولا اعر هذه لاصنعها فسأله النعمان عن ارضه هل اصابه غيث احمد اثره او يروي شجره فقال سعد اما المطر فغزير واما الورق فشكير واما الكافر فساهر واما الحازر فنبعي نائمة واما الرهماء فقد اقلات مساربها وامتلت جنباتها واما الخوف فعدو لا تطلع واما الجدب فنراق لا ينكح فتراذا برأيه وحسد النعمان على ما رأى من ذرب لسانه فقال وابيك انك لمفوه فان شئت اتيتك بما تعيا عن جوابه فقال شئت ان لم يكن منك افراط ولا الحاط فامر النعمان وصيفا فلطمه وانما اراد ان يتعدى في القول فيقتله فقال ما جواب هذه فقال سعد سفيه مامور فارسلها مثلا قال النعمان للوصيف الطمه اخرى فلطمه قال ما جواب هذه قال لو نهي عن الاولى لم يعد للاخرى فارسلها مثلا فقال النعمان الطمه اخرى ففعل قال وما جواب هذه قال رب يؤدب عبده فقال الطمه اخرى فقال وما جواب هذه قال ملكت فاسجح فقال النعمان اصبت فاقعد فمكث عنده ما مكث

lentule

quid est, quod jumenta tam procedant — ما للجمال ما مشيها زويدا

Lapides ne forte, an magis ferrum, — أجندلا يحملن ام حديدا

gestitant

an potius plumbum frigidum & grave — ام صرفانا بارداً شديدا

an vero viros, qui recumbent & insideant[2] — ام الرجال جثما قعودا

وفي ايام جذيمة كان قد ملك الجزيره واعالي الفرات ومشارف الشام رجل من العمالقة يقال له عمرو بن الظرب بن حسان وجرى بينه وبين جذيمة حروب فانتصر جذيمة عليه وقتل عمرو المذكور وكان لعمرو بنت تدعى الزبا واسمها نايلة وملكت بعده وبنت على الفرات مدينتين متقابلتين واخذت في الحيلة على جذيمة واطمعته بنفسها حتى اغترّ وقدم اليها واخذت بثاراتها وقتلت جذيمة

95 وملك بعده ابن اخته رقاشي عمرو بن عدي بن نصر بن ربيعة وكان لجذيمة عبد يقال له قصير فاتفق مع عمرو بن عدي بن نصر بن ربيعة المذكور وجدع انف قصير وضربه بالسياط وحضر قصير على تلك الحالة الى الزبا على انه مغاضب لعمرو فصدقته الزبا واحسنت اليه لما رأت من حاله وصار قصير يتجر للزبا ويأخذ للمال من مولاه ويحضر عند الزبا على انه كسب في تجرها ثم بعد اخرى حتى اتى بقفل بجوالق حمل من الصناديق واقفا لها من داخل وفيها رجال معتدين فلما شاهدت الزبا تلك الاحمال ارتابت منها وقالت

ما للجمال مشيها رويدا الخ

et sane vexatus est amrou ultimum sibi suas — وقد سئما عمرو لاوبان

per quas ejectus, quisquis altissime erat vectus — واحتط منها كل عالي المنتمى

certe descendere fecit azzebam violenter, ast illa — فاستنزل الزبا قسرا وهي

inter aquilas tractus aëris, celsissimi erat generis — بين عقاب لوج الجو اعلي منتهى

قال سعد بن مالك لقرع العصا

Dudum baculum, sic ut intellexi erat fortalis meum — قرعت العصا حتى تبين صاحبي

qui nunquam, nisi hoc fuisset, illis fruitus pulsatus — ولم تك لولا ذاك للقوم تقرع

92 ١٨

فعل ذميم — actum ignobile — nec dispersio digna — خلالة — proditio desertio

حرد — puella tenera

قال الاصبط السعدي بن قريع

قد يجمع المال غير اكله — ut qui colligunt opes nec tamen eas comedat

ويأكل المال غير من جمعه — et qui comedat eas quamvis non collegerit

لا تحقرن الفقير علك ان — ne vilipendas pauperem nam fortassean

تركع يوما والدهر قد رفعه — ... quandoque illum vero fortuna evehet

وأقبل من الدهر ما اتاك به — gratantur re ipsa a fortuna, quod tibi cumque tulerit

من قر عينا بعيشه نفعه — qui frigida est oculo in vitam suam iovuit eam

خبريني رقاش لا تكذبيني — indica mihi rechana, neque mentiaris mihi

بحر زنيت ام بهجين — cum nobili scortata es, aut cum ignobili

ام بعبد فانت اهل لعبد — an magis cum servo, at tu digna servo

ام بدون فانت اهل لدون — an et cum viliore, aut tu digna viliore

وكانت لجذيمة الابرش اخت تسمى رقاش فهويت شخصا من اياد كان جذيمه
قد اصطنعه وكان يقال له عدي بن نصر بن ربيعة وهويها عدي المذكور
ايضا وكان متسلما مجلس شراب جذيمه فاتفقت معه رقاش لان يخطبها من اخيها
جذيمه حال غلبة السكر عليه ففعل ذلك واذن له جذيمه فدخل عدي برقاش
فلما اصبح جذيمه وعلم بذلك عظم عليه فهرب عدي المذكور فقيل انه ظفر به جذيمه
وقتله وحبلت رقاش من عدي المذكور فقال لها جذيمه

خبريني رقاش لا تكذبيني

94

ابلغ لديك محلها دين العز والشرف القديم

ولا ضبط السعدي تبلغ والاكارم في تميم

فبادروا في فكنا ويعوه الفحل الرقيم

ولا ضبط هو اول من سار بحنظلة وعلنه وفيته وعبس ومحلم بن صوابط الضبي

هو الذي عناه الفرزدق في قوله

والبيت الاول

وهو الذي عناه في الرمد في قوله

93 وهم علموا الناس الرياسة ليهم بها عنهم من سائر الناس معشر

وهو الذي سار بالعاس ولم محبسا

ومقدمة وساقة في الغزاة فظفر بحميد

فلما بلغ الملك محمد بن حسان والاضبط بن قريع هذا الشعر جمعا بني تميم ثم سار بها الى صنعا وبلغ الخبر اهل اليمن فقال بعضهم ابيات امنها

فيا راكبا اما عرضت فبلغا

فوارس ميو من صدا ام ومن نهد

اذا الاضبط السعدي جاء بحينه

فيا نعمت خود محللا على البيد

فاما التقى فردوا دون بخيل بالبعد

تقدم نمر والاضبط في خيلهما اليمني فافاو حتى انتهيا الى صنعا فقاتلا بها حميرا فظهروا عليهم واصابوهم واستنقذوا من كان بايديهم من اسارى التميم واقاما بارض اليمن حوله فذكروا ان الاضبط بني بها اطما فهو معروف باطم الاضبط

97

٩٢

95

١٢

impolitta Zum eta/ evaluo ate eisdem حشو المطر دارها من اذ منها

93

١٦

٩

وقال في ذلك هلال بن رزين احد بني تيم من عبد مناة

وبالكسّف اذ لمّا ان يلاقت بها	دوارٍ celus nubibus gravida ubi ma...
كلب وحلّ بها النذور	
نجا فيه جمع لما التقينا	مدجنة دجن obscurum nubilosum fuit
وكان لهم بها يوم عسير	سارية nubes nocturna
واتقينا القبايل من جناب	سواري هواضب nubis nocturnae
وعامر ان سيمنعها نصير	قطقط forma pluviae tenue pluviae
92 اجادت ذي الحجنة فدرّت	القطقط صغار البرد الذي
عليهم سحب سارية ضرور	يتوهم وهلا انه الثلج لما فيه
فويلك تحت قطقطها سرعا	اليه تقطقط من السحاب
تكبهم المهندة الذكور	Kulkut minuta grandis quae magis pluvia esse videtur

ثم اصبحت حمير لتيم فظهرت على تيم فقتلهم واسروهم وحضوا منهم قوما واستعبدوا قوما حتى غزا الاضبط من قريع صنعا فاستنقذ اسراهم واصاب في حمير ونكى نكاية شديدة وقال جرير يذكر تيما واسر حمير بهم

لا تعدل تيم وتيم في قرى سبا

قد عض اعناقهم جلد الجواميس

وقال لبعض شعراء تيم ... يحفظ تيما وضبر وبعيرهم خلافهم

١٧

١٥

اجرنا احار in clientelam suscepimus

وشيج fraxinos. arbor hasta conficiuntur

صلنا صال scivimus Seviens gurges aquarum

مقاول قيل reges

عندم Sanguis draconis

Spece gummi vale rubicondo. alii دم الاخوين

دم الثعبانة alii

مرشاش نافذ كلون العندم Aspergine intus penetrantis, que colore refer at sanguinem draconis 93

91

وقتى اهيا قباح

اني ولم اقتدحنا سواهم فدامهم يوم كلب وغيا

اتو ان يبعد جارهم لعدوهم Sanamego allevaverunt tempe clientem inimico suo prodere

وقد نار نفع الموت تكوثرا quamvis elatus volaret pulvis mortis usque dum accrescit se

متى نحو قبل القوم يتبدرون quin exsulaverunt ad regem gentis

باسيافهم حتى تهوى فتقطرا praevenierunt quaelam

وكانوا كانهن الليث لا يشم مرغما Hadit[illegible] se et precep[illegible] comitem camelum qui nasi

ولا نال قط الصيد حتى تعفرا olfacit naso

Nestangit unquam venationem donec [illegible]

فذاك ابي res ute[illegible] pater meus

تنبغ التحية لعبد سلام iterabat faustum comprecationem, post salut alcorum

ثم تفدى لهم وعصى Deinde Devovebat simul patruum simul avunculum

نفح الموت pulvis mortis قبل Dictator

التور كجها انفا احرز

97

95

١٢

impelletta jumenta, et elevate eisdem — حتى المطي دارعفا من اذمتها

94

١٤

كان من حديث هذه الابيات ان بلاد بني سعد اجدبت فانتجع بني
تميم وبنو عبد مناة وعكل وهم الرباب وهذا الحي من كلب فالتقتهم
لعتبان من مطر صنعا فرعوا فيها ثم دفعتهم الجدب بني حمير وصحار وهم سعد
هذيم فظهرت عليهم صحار وقتلوا ملكا من ملوكهم يدعى ذا ثات فقال يعني
الحميري

ان صحارا قتلت ذا ثات — Profecto Sobaritae occiderunt Dsu Tamim
والصعقل المبضع بالكثات — atque admoverunt cultrum nostri jugulis 90
صيق صايق — pulvis densior
يوم أشتت — per plexus implicatus [illegible]

وقال حسان بن نشبة العدوي

نحن اجرنا الحي كلبا وقد اتت لها — Nos in clientelam recepimus
حمير تزجي الوشيج المقوما — tribum Calbitarum quum eos invaderent homeritae impellentes fraxinos rigidatas
تركنا لهم شق الشمال فاصبحوا — reliquimus his latus sinistrum: factique sunt
جميعا يزجون المطي المحزما — omnes, qui impellerent jumenta confossa
فلما دنوا صبلنا فيرق جمعهم — quumque accessissent, fecimus dissipari globum eorum
سحابا تندي بيرتها دما — nubes nostra, cujus medicae partes madebant sanguine
فغادرن قيلا في مقاول — Stravimus usque regem adit aloribus
حمير — homeritis
كان خدية من الدم عندما — Ac si ambar ejus genas infecisset draconis
امر علي افواه من ذاق طعمها — amarulenta sunt super ora eorum qui degustant nos
مطاعمنا يجنى صابا وعلقما — Sapores nostri, coloquintque et mera colocynthide ab

١٤٣

قال رجل من تميم في وقعة كانت لبني عبد مناة وكلب على حمير فقتل فيها علقمة بن ذي يزن الحميري

Teimitarum quis vidit diem nostrum diemque,	فمن رأى يومنا ويوم بني التيم
quum convolutus fuit volitans pulvis ejus sanguine	إذ التف صيقه بدمه
qui quum cernerent diem suum tumultuosum esse	لما رأوا أن يومهم أشب
Substrinxerunt pectora sua super ejus sui dolore	شدوا حيازيمهم على ألمه 89 93
Velut si illi Leones forent in denso Lustro suo	كأنهم الأسد في عرينهم
Nos autem ut nox, quae inhorruit suis tenebris	ونحن كالليل جاش في قتمه
Non prodiderunt isto die clientem eorum	لا يسلمون الغداة جارهم
usquedum corrigia pedem proderet suum	حتى يزل الشراك عن قدمه
neque refugit conflictum eques eorum	ولا يخيم اللقاء فارسهم
ita ut diffinderet agmina pro generoso	حتى يشق الصفوف من كرمه
nec abstitere ~~Teimito~~ impetu ~~Tentu~~ martem attendere	فابرح التيم لغترة
Ceruleis cuspidum equum animi allevantibus	وزرق الخط تشتفي السقيم من حممه
usquedum terga verterent turmae homeritae	حتى تولت جموع حمير
acies quae fusa de se recta in fugam praecipitaret	والفل سوقا تهوي إلى أجمه
at quot reliquimus ibi e bellatoribus	وكم تركنا هناك من بطل
quibus pulverem verrant venti in cesariem	تسفي عليه الرياح في لممه

97

95 ١٢

حثوا المطى وارخوا من ازمتها — impellite jumenta, et relaxate iisdem capistra

قبل الممات وقضّوا ما تقضونا — ~~ante tempus~~ mortis, et perficite quae molimini

قضوا امورکم بالحزم انّ له — perficite negotia vestra firmitate animi,

انّ الرشيد ومن بالحزم ميمونا — ~~adesse solet summum~~: ei utique quique ~~ad ipsas~~ cum firmitate animi felix est

انّا بنو دهر كان يعجبنا — nos ii, qui exeruximus fortunam, quae preplaudebat nobis

حتى اتانا زمان اظهر الهونا — usque dum ingruit in nos tempus, quod intulit ignominiam

كنا اناسا كما كنتم فغيرنا — fuimus mortales, quales vos estis sed turbavit nos 88

دهر فانتم كما كنا تكونونا — fortuna; et nos quales sumus, tales eritis

اذا انت عاقرت الامور بقدرة — quum tu blandus negotia tractas in potentia

بلغت معالى الاقدمين المقاول — consequeris gradus celsos principum

عقّر — pulvereus fuit — مُعافِر — Vitalem agentium blande famulantis

قال اسعد تبّع الحميري اذا اكسا الكعبة الشريفة

وكسونا البيت الذي حرم الله ملاءً معضّبا وبرودا

واقمنا به من الشهر عشرا وجعلنا لبابه اقليدا

وخرجنا منه الى حيث كنا ورفعنا لواءنا المعقودا

et vestivimus domum, quam sacrosanctam fecit Deus
sindone subtilissima, vestibusque striatis
subtilissimisque ibi de mensibus decem,
atque portae ejus addidimus claves
exivimus deinde illuc, ubi sedem habebamus
et sustulimus vexillum nostrum religatum

وفيه وحوش لا ترام انيسة — ubi imma quoque ferae quae non conterreantur
اذا خرجت منه فليست تغادر — cicures:
quaeque nos pamo non inferant

حرم الله — sacri ac devotati Deo soli
ك آمن — sacri septi e ...

ثم ان جرهم بغوا بمكة واستحلوا خلالا من الحرمة وظلموا من دخلها من غير اهلها واكلوا مال
الكعبة الذي يهدى لها فرق امرهم فلما رأت بنو بكر بن عبد مناة بن كنانة وغبشان
من خزاعة ذلك اجمعوا لحربهم واخراجهم من مكة وآذنوهم بالحرب فاقتتلوا فغلبتهم بنو بكر
وغبشان فنفوهم من مكة فخرج عمرو بن الحارث بن مضاض الجرهمي بغزالي الكعبة وبحجر الركن 87
فدفنهما في زمزم وانطلق هو ومن معه من جرهم الى اليمن فحزنوا على ما فارقوا من امر مكة
وملكها حزنا شديدا وقال عمرو بن الحارث بن مضاض في ذلك وليس بمضاض الاكبر

الملك
אדמוליך
rex absolute pro deo frequentati velim lingua

بغى مليكي ومالكي ويلك — ويعني هنا الله عز وجل
op. max
فابتح بما قسم المليك فانما قسم الخلائق بيننا علامها

سفح الجبل
pié de montagne

وابدلنا منها الاسى دار غربة — Subrulique nobis pro ea (sede) dolor
domumque exilii
بها الذيب ياوي والعدو محاصر — ubi lupus ululat et hostis in arctum
cogit
وكنا لاسمعيل صهرا وجيرة — eramusque Ismaeli affines simul et simul
consortes
وابناؤه منا ونحن الاصاهر
ejusque filii e nobis, atque nos eramus soceri

قال ايضا عمرو بن الحارث بن مضاض ليس لا بكر وغبشان الذين خلفوا بمكة بعدهم

يا ايها الناس سيروا ان قصركم ان تصبحوا ذات يوم لا تسيروا
heus vos homines, incedite; utique finis vester
ut evadatis aliquando ii qui non incedatis

Meridiana Clarius patescet. Nullum ambigere vel debeo, vel possum, quin si quid prejudiciste opinioni, forte adhuc alicubi residerit, id radiis hisce penitus discutiendum sit, atque nubecule ritu delendum.

Monumenta quedam vetustiora arabica

Carmen Principis G. Jokhamide Salomonis
Etalem Allingam ...86

قال عمرو بن الحارث بن مضاض

كأن لم يكن بين الحجون إلى الصفا
أنيس ولم يسمر بمكة سامر
بلى نحن كنا أهلها فأزالنا صروف الليالي والجدود العواثر

vicissitudines noctium
Aegritudines lapsabundi

وكنا ولاة البيت من بعد نابت نطوف بذاك البيت والخير ظاهر
ملكنا فعززنا فأعظم بملكنا فليس لحي غيرنا ثم فاخر

potentes eramus

فإن تنثني الدنيا علينا بحالها فإن لها حالا وفيها التشاجر
فأخرجنا منها المليك بقدرة كذلك بالناس تجري المقادر
وبدلت فيها أوجها لا أحبها قبائل منها حمير ويحابر
وصرنا أحاديثا وكنا بغبطة كذلك عضتنا السنون الغوابر

mo... Dederunt nos anni pulverulenti

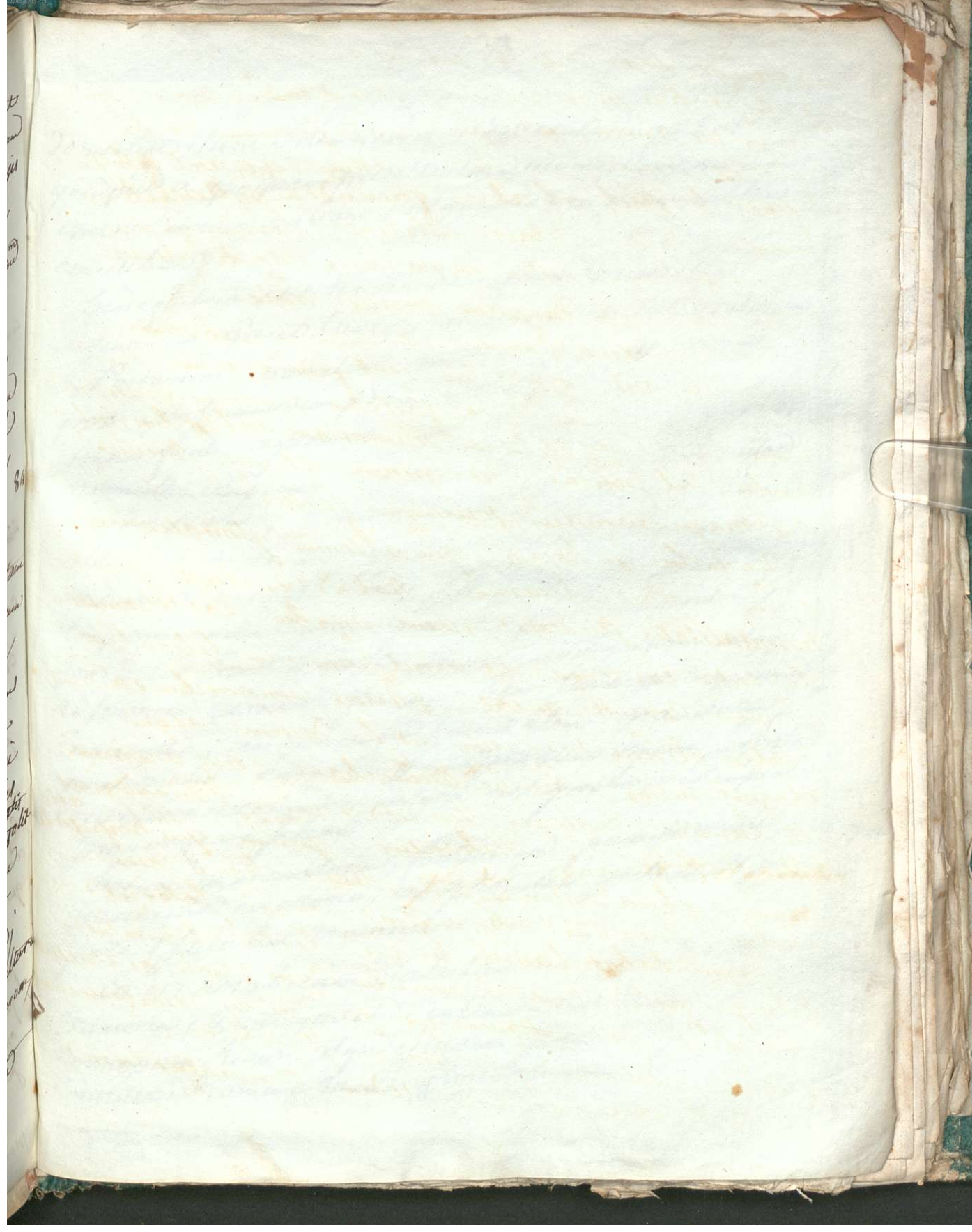
فسحت دموع العين تبكي لبلدة regionem بها حرم أمن وفيها المشاعر
in quo Septem Saxo Sanctum ubi ... sacratissima
وتبكي لبيت ليس يؤذى حمامه يظل بها أمنا وفيه العصافر
non laeditur Colomba

domesticae, tum solemniores, consecrati, in quibus quidquid a quoquam praecellenter dictum, compositumque esset, commemorabant, atque ita in usum publicum emittebant.

Hinc factum, ut ne quidem foecundissima illa ingeniorum Graecia tantum numerare queat oratorum & Poetarum, quantum Arabia, tam ante, quam post Muhammedem percenset. Post Muhammedem res omnes facile agnoscant. Ante Muhammedem res nonnullis suspectior. Si privatim, & modeste, intra veniam peccant; & meliora edoceri gaudebunt. Sin alter, ne a se ipsis quidem excusati abire possunt, nedum a veritate. Haec attestatur, Arabicam largissime instructam esse priscae linguae monumentis, quos velut sacros fontes, ad [illegible] intelligentiam, atque ad sermonis vernaculi genuinos usus, scaturigine dignoscendos venirentur; ad quorumque puritatem, gravitatem granditatem, antiquamque dignitatem omnia scripta ruentiora examinare, atque vel probare, vel improbare pronunciare soleant.

Horum monumentorum, fontiumque, pauca nunc specimina expromo; ut gustulum praebeamus & si pote, salivam moveam.

Ex iis, Arabicam dialectum ab ultima inde memoria, & antiquitate, intime cum Hebraea connexam fuisse, atque ejusdem stirpis alterum constituisse ramum multo florentissimum, luce



ad laudes suas hac in parte prædicandas

Ex omnibus propterea tribubus Arabiæ sui erant Conventus annui, ubi quid ad defensionem tribulium fortiter, animose, præclare, gestum esset, vel ab ipsis defensoribus, vel ab aliis facundia pollentibus, recenseri & concelebrari solebat; nonnunquam prosa oratione, plerumque versa, utpote delectationem admirationemque majorem movere apta.

Erant præterea Conventus panegyrici tribuum complurium, vel cognatarum, vel fœderatarum, in quibus eodem modo fortia fortium virorum facinora decantabantur, ad æternam memoriam vel tribus, vel familiæ, vel personæ, per quam aliquid strenue, 84.
aut magnanimiter, patratum fuisset.

Cuncta hæc in hospitio, qui alterum gloriationis locum occupat, recurrunt. Nulla vix exstitit gens tam hospitalitatis studiosa, quam Arabes. Ea etiamnum ita inter eos viget, ut nihil humanius, liberalius, officiosius, concipi queat. Priscis temporibus eadem multo adhuc meracior, ut sic dicam, atque magnificentior. Nempe accendebant eam certamini illi laudis, & gloriæ, stimuli, qui in Panegyricis illis cœtibus admovebantur: quum qui hospitalitatis munia abundantissime complessent, haud secus ac victores coronari, ac palma donari, solerent.

Cumulabat laudes hasce, tertio eloquentia, & linguæ patriæ cum admiratio, cum cura ac cultura mirifica, qua antiquum ejus ponderis ac decus conservare, atque ad posteritatem propagare studebant.

Isti nobilissimo studio iidem Conventus tum

7

Senuit. Vix missum fuit وذر

Descendit aquatum ورد

transferetur ad orationem Coloribus distinctam وشّع

Imminuit venit accitus وفد

Amplexi, complecti وق

contiguus fuit. assecutam egit ولى Consternari ولہ

x 83

agilis fuit Laetus ad aures هش

Liquefieri. Solutus fuit همّ

~~Liniuit immisit~~. Liniuit me Cibus. Jucundum esse pertulit Sum هنا
unctus fuit Cibus, Lautus Salubris fuit

Concitavit pulverem, Concitatior pugna. prelium هاج هيّجار

Cecidit. cupivit هوى

rerum equale fuit يسر

Prefatio.

arabi veteris gentium, & ingenium dextra percipit الحرب قيها ماها ماها تفتخ ١١
Saphadies, quum ait 11 تفتخ الّتي والضيف والسيف
arabes antiquitus non habebant
quae glori arentur; quam gladio, hospite & eloquentia

Per gloriationem intelligit celebritatem, famam, materiam gloriae, et laudis, ad presentes, ac posteros, immortales. horum qui nihil curasset in vita, ne vivere quidem Censebatur. quae omnia prestitisset, ac Cumulasset, Culmen Nobilitatis attigisse Judicabatur

Ad gladium quod attinet, ut in eum distringendum promptissima semper Natio, ita ardentissima eadem,

99

vibravit jaculatus est. Jaculam نافي ٦ نفى

perfluxit humor evulgare نث

devortuavit. nobilis egregius fuit انجب (extraxit نثل

asciavit, genus, naturam familie dignitatem نجف

elatus est ortus est adolescere نشا

prominuit tuberavit. secundario immorigera fuit نشز

mulier & vir vero uxorem duxit dur tractavit maritus

vulsit, attenuatus macer fuit نصا 82

minuit. Lenter fluxit aqua نض

extraxit jaculatus est نضل نضل

extulit se in altum instauratus نعش

emendavit, attribuitur de carmine نقح

potavit potum egit نهل puravit نقد

ajuttoria

redivit per vices ناب

procubuit ingenua quievit ناخ

vellicavit. secundario depavit ناش

eminuit. secundario modum excessit ناف

واك

~~Vertit cum flexione~~

Cecidit. secundario necesse fuit وجب

albicavit. inivit وجح

Laboravit ex ungula, doluit وجى

gravium ficus gravis fuit كبث

Scalpsit Scalpsit moestus fuit كرب

Palluit . tabuit deideravit كسف

Curvavit abstinuit . contentus كف

duplicavit educavit fidejussit كفل

Consummavit consummatus fuit defessus fuit كل

palluit ad nigrum inclinavit , studiose incubuit amavit كلف

Conglutinatus fuit ل لأم

Lentum f. viscosum et ductile لجن 81

argentum . q. d. viscosum quid et ductile لجين

flexit vel obliquavit hinc Sepulchrum لحد

ornavit adventavit visitavit hospes ألمّ لمّ

Linxit mendicavit circumlambere تلمظ لمظ

Circumlambens amor . in amore inconstans م

Sterilis . inopia pluviae delatura exercuit محل

fraudator , avarus ماحل

penetravit , amarus fuit مرّ trivit exploravit محن

Coxit sub cineribus pertaesus fuit ملّ tersit tetigit مسّ

declinavit ماط Stravit admisit مهد

ماه

Sculpsit finxit effinxit ن

Convexum fuit cum gibbosa tuberatione نبأ

eliquit aquam transfertur ad interrogationes نبط

100

ع

Subtritus fuit عذي Sedit super nates. impotenis عُجِيَ

عُذْرَاوَة

Substritam

Sigavit subtitit alumbi عرس

Durum fuit عصى vibravit. expotuit عصى

ad gladium عصب

intorta fuit عضل

transversus. auidè appetiit عن involvit عم

Confugit ad Deum asylum عاذ rediit iteravit عاد 80

عاس

Curavit vitam duravit degere عاش

Fluxit oculum fontem

غ

Texit obtexit غشي gargarizare غرغر

rigavit غاث fregit depressit dimmi vocum غق

ف

Flagorem edidit. eloquens sonoram reipit vocem فصح impexit dentes فتأ

Fidit, adhibetur de aurora emicante فطر fregit cum divulsione فض

Singultavit فاق

ق

Semit seminum. coloriter inituit قري

stabilis firmus قر Illapsus fortuna Lapis قذي

resecuit schedulam & portionem rejectam vel profectam قط rigidum fuit قسط

Torsit funem per synecdochen قلد

Obtemperavit ducitoem se prebuit اقتاد

Conglomeravit. assiduus fuit. Semet cenvolvit كب

ش
شجى implicare crucior شجى implicando
شدخ fregit شرد fugax fuit
شرط incidit شرّط Longius extendit
شظف durities acrior ad formam duriorem
شعب ramus ferrarii شق fregit
شمخ altus fuit naso
ص
صحّ nituit sanum integrum verum
صرّ strinxit pressit ad stridorem usque صرة crumena
صمّ obturavit sensum pervenit
ض
ضحك ranuit resplenduit ضغن inclinavit cum distorsione malevolus odio propensus
ضف prodigus fuit
pressit, turba domesticorum
ضمّ aggregavit recepit se ad clientelam contraxit ad se invicem
ضمن recepit complexum est ضاق ambiit et in orbem ivit conviva accessit
ضام declinavit deflexit ضوى contraxit se
ط
طرى recens vigore et madore conculcavit laudavit
طفق طلع apparatus طلع eminens considerabilis cognatus
طمر pannus vestis lauta
ظ
ع
عبّ bibit sine fine نجيب equus velox cursor
عبى crassum fuit 79

101

ر

رثّ detritus pauper et attenuatus — رتّ Spissus fuit

رغف Adhibetur in Collecta Massa formata in bucellas

رغيف panem rotundum Aramaeum نحل

رفع ayuisivit curavit — رفع Relevit

رقّ Vibravit Strinxit — رق — رمس Sepulchrum

رمق Demisit velum

زرى Succensuit infamavit Contempsit

زعزع movit turbinem — زعزاع — Concussit

زعم Spumavit cum vehementia pronunciavit asseveravit 78

زكا Nicavit. Luxuriavit

زمح Substrinxit properavit

س

سبر pertentavit vulnus

سبط equalis fuit res non Crispa

سجى obibravit سد — quievit

سحق proprietas in frictione

سرح uxorem repudiavit — dimisit pastum

سرى bras ساعد — pervasit

سعى Concitato motu fuit

سلس Levis et lubricum fuit

سمر Proprietas est in fusco colore

سال predexidata سال — Sponte fluxit

سام Usurpatur de injuria et pena

فهرس ا

ادم Pellis Translata ad Calum — اس، اسر، اسرّ cognatio

ادم ~~Striduit appetitus~~ fluxit — امل Longa facie fuit

ابا Maturus fuit — اهب Paravit se ad rem. amavit

ب

برّ Pius fuit — برد grando — بارد frigidum

برى prescando asciavit — بسط Stratum بساط expandit

بقّ bulliit Cupivit — بقع ~~Fedit~~ — بلقح ~~inmerenti~~

Splendor — Desertum incultum

ث

ثوي Madruit — ثنى flexit plicavit

ج

جعّ Sarpsit — جرف Trahentem — جزل Voluit

جفّ Aurorem excorientem

جمّ Scaturivit — eduxit in pastum — جلب Traxit

جنح inclinavit — جنى accusavit Calumnias

جال Giravit

ح

حبر Virgavit striis — حز Contrivit [illegible] foratas

حشى farsit — حضب Sevit — حار attonito

خ

خرع findere — خرف Carptura

خلب pericardii affectus — خلس rapuit

خاك indumentia Strenuatur rober

د

دجى Copia multitudine omnia — دمن ~~Fovit~~ Stercoravit

دحض obtexit Pinvolvit

مولس fuit ... perdux fuit

داب antris Caprini ornavit frontem — [illegible] Sparsit ventillavit

داب Liquefactus — دال Laxus et pendulus fuit

102

exaedificet, quod Seraculi ٧٨

paupertas terra pulvis | قتربة فتربة | اترب | Secar pro Trajicere | خطاب

Convexitas Terra Convexa asperitate indolis | حزونة | gradus honoris dignitatem | رتبة
Praefecti provinciarum | ولاة
praefuit administravit | ولي

objurgatio | تعنيف
Continuit recte | ترتب

Spissavit utrem | رب السقاء 76
uter sic inspissatus | مربوب

كوني كالسمن ربت له الادم

esto ut butyrum, qui spissati utres Coriarii

لادم لعالج برب التمر ليلا لعند السمن

الحريري فلا تخدعنك لموع السراب ولا تأتِ امرا اذا ما اشتبه
فكم حالم سرّه حلمه وادركه الروع لما انتبه

itaque ne decipiat te micatio vaporis, meridiani
neque aggrediar quid quod obscurum ambiguum est
quot enim Somniantem hilaravit Somnium, quos corripuit
terror experge factos. | تقشع لموع السراب
mutatio vaporis aquam mentientis
obscurus fuit | اشتبه
حالم

Somniavit | حلم | Somniator

تمام المقامه الثالثه الكوفيه

وحي
٢٨٠
٢٨
٢٤٦ حلالزوجي

Benevolentiae donationis الحنان والطول

minuit خفق ايباض ومض cilium ouli

vibrandi نفض وبنض

Sculpsit sculpendo ratt جد nudarem اجد

الحريري حفيد لا اجد غضب خففته فلما خرج بطين الحزج وفضل غايزا بالقلج سيعته قاضيا حق رعايته ولاحيا له على رفض الولاية فاعرض متبسما وانشد مترنما

quumque agrederetur turgens hipopparum et discederet potitus victoriam, deduxi eum persolvens officium debitum & destringens eum quod rejecisset prefecturam. Ille vero avertit se renidens & coepit cantillabundus

تقبض المعنى المترنح كتراكبني بقراب

Sectionem gladii غضب

Deduxit eum شيعته amplitudinem, capacitatem خرج 73

شيعة

Cetus Comitatus

شيع نعش الميت

Secutus est feretrum mortui

لاحيا

renidens متبسما اعرض vituperarunt

تبسم

Cantillans مترنما Suaviter citra risit

صفراء من اقواس شبان القدم تنج في الكف اذا الرامي اعز تم

ترنم الشارق في اخرى النعم

Flavus ex arcubus si albam nobilissimus qui stridat in manu, quem jaculator intendit

Simile stridore cameli annosi, in extremo pecorum agmine

الحريري لحوب البلاد مع المتربة احب الي من المرتبة

لان الولاة لهم نبوة ومعتبة يا لها معتبة

وما فيهم من يرب الصنيع ولا من يشيد ما رتبه

Sane Secura regionis cum paupertate optatus mihi quam munus nam prefectus provinciarum inest asperitas & objurgatio, o quam gravis illa objurgatio neque inter eos, qui rite beneficium concinnet neque qui

103 ٧٦ ٧٧

ولو استقامت كانت الاحوال فيها مستقيمة — et quae si recto talo staret fortuna quoque pariter recte starent

ثم ان حنت بي الى الوالي تملأ فاه باللآلي وسا عدتي ان يضوي الى احشائه وبلي

Deinde pervenit ejus historia ad praefectum, qui os ejus repleverit margaritis, eique impotuit ut se aggregaret comitatui et praefecturam gereret Diwani epistola

لا املك شيم — non in potestate habeo naturas

شامة شام شامات شيام — naevo corporis

secundario cum signum a natura impressum, nota naturae

شؤم شؤمة — niger fuit, infaustus, saevus, sinister, inde

شامة — 74

تنضوي — aggregare se — impotuit ei

ضوى كذا — se recepit ad eum — confugit

حاشية — ora vestis, clientela — حشو — fartura

وبلى ديوان انشاء فاحسبه الحباء وظلعه عن الولاية الاباء

gereret diwani epistolarum dictandarum, sed sufficit ei donatio atque retinuit eum a praefectura illa nobiles contumacia

قال الراوي وكنت عرفت عود شجرته قبل اينع ثمرته وكدت انبه على قدره قبل استنارة بدره فاومى الي بايماض جفنه

Dixit narrator jam agnoveram lignum arboris ejus antequam maturuisset fructus ejus et ferme commonefecissem de ejus pretio antequam resplenderet Luna ejus, at ille innuit mihi nutu cilii sui, ne gladium ejus extraherem e vagina quum

احسبه الحباء — sufficit ei donatio

حسب — computavit cogitavit

حسبي — sufficit mihi

يريد انه عرفه في اثناء املاء بما كتبه الدالة على بلاغته وذلك قبل انشاء الابيات التي عرفها

بنفسه وقيل اينع ثمرته عبارة عما حصل له من الجماعة من الخفان والطول

نبا السيف ينبو اذا تجافى وتباعد والنبيه انا دفعته عن نفسي في المثل الصدق ينبي عنك لا الوعيد اي الصدق يدفع عنك الغايلة في الحرب لا التهدد ونبا السيف اذا لم يعمل في الضريبة ونبا بصري عن الشي ونبا بفلان منزله اذا لم يوافقه وكذلك فراشه والنابية العوص التي نبت عن وترها اي تجافت والنبق والنباوة ما ارتفع من الارض فان جعلت النبي ماخوذا منه اي شرف على ساير الانام

فليضحكنك الدهر منه اذا نبا
Sane risum concitabit tibi fortuna de eo quem resiluerit

عنه وشبّ لكيد نار الوغا
ab eo; & accederit in perniciem ejus ignem bellicum

نَبَانِي مَأْلَفُ الوَطَنِ فِي شَرْخِ الزَمَنِ بِخَطْبٍ حُشِي وَخَوْفٍ غُشِي 73
Convexa facta mihi in primordio etatis consueta mencio negotio unde timor incussus, et formido injecta

ارْمَعْتُ التبريزَ من تبريزَ حينَ نَبَتْ بالذليل والعزيز وخَلَتْ عن المجير والمجيز
Destinaram excedere Tauriza, urbe tum quum convexa facta esset ignobili nobilique simul & vacuata esset receptore clientem donorumque largitore

اذا بلوت السيف محمودًا فلا تذمّه يومًا ان تراه قد نبا
Si probaveris gladium excullentem, at non vitisperis eum, quum videris eum quandoque obtundi

فَنَبَتْ مضاربُ الدين باغماد الحاقين وخُلِبَ الهموم لاجل اجل الهمامين
et obtusi facti enses religionis, quia in vaginam conditi erant duo Speculatores gladii: & moles volute curarum propter fatum duorum

in vaginam condere esse — اغماد

Natura mos hominis — شيم — Natura — شيمة — شيم

Consuetudo et natura eorum — شيرتهم وشيمتهم

وكنتم اهل العلم شيمتكم العفو عن الجاني والحلم
Vos vero cultores estis eruditionis & natura vestra est, condonare delinquente ac mansuetudo

Cavo o ulo cameli, arcuum tuttari خُرصٌ كأشباحِ الحَنايا ضُمَّرٌ
graciles
qui sanguine miscent spumas يرعفن بالأمشاج من جذب البرى
a tractione annulorum
grave quid quid viro honesto intolerandum العضيهة
Consimiliter injuriam omnemque coactionem الهضيمة
ignominiosum consignat
Leones sunt generosi ac nobiles سباع
hyene, sunt ignobiles et contentissime mortales ضباع
prob. Leones in manibus hyenarum يا بوس للسباع في ايدي الضباع
cujus fur نافق 72.
vellicationem propriecognat ut barbe crinium تنقش
infesto injurie مستضيم
defraudavit ضام
pro viribus fortune ايام dies
lis tributar شوم
niger et infaustus fuit شأم
Sinister infaustus fuit niger شأم
aliquid Lucis ferat شيمة
nigras وتحي سودا niger اشوم
non incommoda esset ulla indoles لم تنب شيمة
per quietem لينو
non concepta esset ulla indoles. non dura لينبي
gibbosa incommode tuberans
كما يصح لينو او تنبو او نبوة والسيف عن الضرب كل وصوت لم تقبلها
العين فنفر لدبه لم يوافقه وجنبه على الفراش لم يطمئن عليه والسهم عن الهدف
قصر والنابيه قصور بنت عن وترها والنبوة الطريق والناشز ما ارتفع
من الارض كالنبوة

تفسير بُرْدُ الشَّبَابِ — stola juventutis, signat juventutem ipsam

إذا حَسرَ ثوبُ الحياة عنه — removit ab eo vestem vitæ

ولا ثوب البقا ثوبٌ عزيزٌ — non sane vestis vitæ prorogatæ vestis honorifica est

فيُطويَ عن أخي الخنع اليراعِ — quo mox exui solet fraterculus mollitiæ arundineus

أجتلي — nuda facie videbam

أتقي — timebam

نُوَب — vices temporis. vicissitudines fortunæ

مليم — culpabilem nefandum nefastum

كرّوت

مُجتَحِيرُ — maror a sculpendo scalpendove

سجية — Societas Durans stationem perpetuam habens

مهجة — vis vitalis. sanguis cordis

برق — nituit

الحريري فالموت خيرٌ للفتى من عيشه عيشَ البهيمه — nam mori melior est homini quam vitam vivere jumenti

تقتاده بُرَةُ الصَّغار الى العظيمة والهضيمه — quem naso trahat annulus contentionis ad grave et injuriosum

وترى السباعَ تنوشُها أيدي الضِّباعِ المستضيمه — et quam ut videat leonis vexari manibus hyenarum infestissimus

والذنب للأيام لولا شؤمها لم تنبُ شيمه

Crimen vero penes fortunam est, cujus nisi foret scævitas, non incommoda esset ulla indoles

تفسير ~~وليد~~ بذل المهجة — elargitus est sanguinem cordis

افصح الاتراك لهجة وازكاهم — facundissimi turcarum lingua ac purissimi sanguinis cordis

برة الصغار — annulus contentionis

بُرَةٌ — annulus æneus qui cameli naso inseritur ut obnoxius

لبرا — alciavit raid, sive annulum rasilem

حريري واهًا لعيش كان يعجبها ولذّات عميمة
vah vitam! quam ibi egi, et delicias completissimas?

ايّام اسحب مطرفي في روضها ماضي العزيمة
Diebus, quibus trahebam vestem meam in pratis ejus
Scienti proposito

أختال في برد الشباب واجتلي النعم الوسيمة
Superbiebam in stola juventutis, et nuda facie 70
adspiciebam fortunas pulcherrimas

تفسير قام قيمة pretium | واهًا واهًا واه واه
Vah. sunt interjectiones ad mirantis et extollentis

perfecte completo omnibus numeris absoluto عميمة
Completum عميم

Nitida multis membris بضّ مجرّدها لعّاء في عمم
Compacta integro corpore

venustula cujus completissima statura خود عميم قوامها

Trahebam vestem meam اسحب مطرفي

purpura per dextras margo ora طرف

Sciente proposito, felicitatis tuae omnia ex ماضي العزيمة
voto succedunt quaeque sibi usquam
imaginatus est خال Superbiebam أختال
Scintatio Strenuitates اختيال

الحريري لا أتّقي نوب الزمان ولاحوادثه الملمّة
non timebam vicissitudines fortunae neque casus ejus ignominiosus

فلو انّ كربًا متلف لتلفت من كربي المقيمة
quod si moeror extingueret, periissem in moerore meo permanente

او لعتد عيش مضى لفديته بمهجتي الكريمة
aut si redimi posset vita praeterita, redimeret eam sanguis
cordis mei pretiosissimus.

71 غسّانُ اُسْرَتِي الصَّمِيمَةُ وَسَرْحِي تُرْبَتِي العَتِيقَةُ

Gassan est cognatio mea sincerissima, & servus jam terra mea antiquissima

فالبيت منها كالشمس اشراقا وفخامة ...

Domus autem, Solis instar splendore & dignitate maxima

والمربع كالفردوس ... وفخامة ...

sedes porro ut paradisus delectatione ammonitate & pretio

نجار نجر

originem Naturam

نجر

asciatio exaequatio truncus stirps

جار

antrum Latibulum meatus

ثم سألني عن نجاري وجاري

Deinde interrogavit me de stirpe ea de fide meo

فلما استوضح اخباري وعلم نجاري وجاري 69

quumque exploratasset ejus negotia & cognosset ejus stirpem & sedem

غسّان

Domus regia Persarum

أسرة

Cognatio

ما لك أسرة اذا نزلت بك غمرة

non est tibi affinitas, quum descendit in te Calamitas

صميم

obligavit ablaravit أصم Sincera

صميم . خالص

sincerissimum & delibatissimum florem

Serasum, urbs Mesopotamiae peramoena & aquaditiss...

inde eum ad vitam Saladini فخامة

Domus mo... بيت

gradus dignitas nobilitate

ربع

Cubatio verna

Bonus Joanes delectatione قطيبة

نزهة

recessit longius integer fuit amenitatem

a contagione intactus ab omni malo

تعهّده غنيّ او غشي وهمّ غنيّ والسلام

Commoditate vite, et letitia reuenter vistro nuida quamdiu frequentatur hospitium diuitis, aut molatur tergiuersatio sordid[a]e vale

فلما فرغ من املاء رسالته وجلّى في هيجاء البلاغة عن بسالته ارضته الجماعة فعلاً وقولاً واوسعته حفاوةً وطولاً ثم سُئِل من اي الشعوب نجاره وفي اي الشعاب وجاره فقال

quam autem absoluisset dictare suam epistolam, atque detexisset in pugna eloquentie suam strenuitatem, gratificatus est ei Coetus opere simul et dicto: atque amplissima tam beneuolentia, tum munificentia, eum prosecutus est. Deinde interrogatus e quanam propaginum originem traheret? et in quonam pagorum haberet nidum, Dixit 68

ex improviso superuenit غشي

frequentauit visitauit عهد hospitium تعهّد

ignauus, illiberalis humanitatis et officii incuriosus غني

vacuus fuisset a dictatione absoluisset dictare فرغ من املاء

املي dictauit ملي تملى

pugna eloquentie هيجاء البلاغة

conitatior pugna praelium هيجاء

gratificatus est ei ارضته

amplam fecit ei اوسعته

actio حفي bitted terendo leuigatus حفاوة

discalceatus incessit

prolipitas munificentiam valens supra illustratum طول

propago ramus, proprie fissura شعب

79

وما يقتضى كرمك نبذ حرمته فنفض املـه بتحقيق المدى يبث حمدك
لبني عالمه لقيت لاماطة شجب واعطاء كسب وقد اداه سجى وقراعه
لقى موصولا نقض ومنزور عض ماغشى مجه هذا ان في ذلك

Sed non decernat nobilitas tua abjicere nutas ... ejus
itaque albam fac spem ejus allevando ejus dolorem, tunc
sparget laudem tuam per homines seculi sui; ita vivas
ad amovendum e medio excitium, elargiendaque divitias
tristitiamque medecina pellendam, curandumque ...
contineri in com

quatere. foras نقض ut repudietur فنقض

non incommoda est conjunctio ejus لاشئ وصله

clatum fuit locus, prominuit. praesertim cum divitiae

incommoda

non decidat generositas tua est ماتقتضى كرمك

decidit constituit judicavit قضى

ثم انثال عليه من الجوائز والوصائل ما قيض له الغنى وبيض وجه المنى

Dum effusum in eum de muneribus ac donis quod ei opulentiam
adjudicaret et vultum votorum albaret

sparget, manare faciet يبث

perfluere, perfluere ... بث الحديث divulgavit بث
fecit famam

seculum. homines seculi عالمه

medio removere اماط . ماط اماطة . infin ita vivas لقيت

cur atio amicus iterum وراعاه . دوى medela وقد اداه

infin عر conjunctus موصولا

119 ...didit ... Charetra كَفَّانُ كَفَّانٌ 22 & acuatiecteent تَثَلَّثُ تقسم

107

1 ولم يَزَعْ وُدُّهُ فَيُخْضِبَ ولا خَشَّ عُودُهُ فَيُقْضَبَ ولا نَفَثَ صدرُهُ 67
فَيُنْفَضَ ولا نَشَّ وُصْلَهُ فَيُبْغَضَ

Cujus haud vatillat amor, ut iram mereatur & haud
fecit pectus, ut repudietur, & haud nodosa amicitia
est, ut ~~ho~~ odio habeatur

Non corruptum est lignum ejus ولا خَشَّ عُودُهُ

fortunae stringens
يَزَعُ vatillat

Neque decorticavit lignum meum ولا التحى عودي خطب كارث

Neque inseruit dentem meum ولا نوى نابي جد فارث
vetus findens

Sed unguis meus omnem predam 66 بل مخلبي بكل صيد ضابث
figens.

perlignum intelligit corporis et mentis vigorem

Neque cessavit spoliare eum fortuna ejus فلم يزل يبتزه دهره

eo quem habebat vigore & ما به من نطش وعود صليب
ligno robusto

وحادثات قَرَعَتْ مَرْوَتِي وقوضت مجدي وبنيانَهُ

واهتصرت عودي ويا ذيل من تهتصر الاحداث اغصانه

et infortunia pulsarunt saxum meum edurum
ac destruxerunt gloriam meam, ejusque substructionem
et fregerunt lignum meum, at ve illi!

Cujus ~~Confrin~~ confringunt ramos infortunia لا نفث صدره

haud spuit pectus ejus est allusio ad
proverbium لابد للمصدور ان ينفث

Margin (left): ...sericis inur... turbines / altercator litigator / Declinar... / curiosa os... / ...غنم جيلكم / ...اجهابذة النقد / intelligen... / antistes mag... / ...برزقيه الجذع / Junior ... / Concinne / Mutuo ... / وهل للقدماء ... / ...لم الشوارد / ...ذق عنهم لتقادم / aequatum ... / jocos et ve... / contrinac... / propagat...

67 تضيف hospes accessit

واهمالِ شَيَّبَ وعدوٍ نَيَّبَ وهَدْوٍ تَغَيَّبَ

repellit et dissipationem fortunarum quo canitie affecit & hostem qui dentem infixit et quietem que occul fauta

فانّي لا قري الهم حين يضيف . لعزم كوقع السيف

ego vero cibare soleo curam, quum ut hospes accesserit firmitate mentis, que ictum referat gladii

فاقري فهجد ضيق الهموم صلبا لها عنرس المحال

et cibare soleo pervigilem curarum hospitem Dorso firmo, firmis vertebris predito

كمد furor

modum excessit ذيف

eminuit ناف

65 همّل

Sine pastore vagantes cameli

شيّب

Canitie affecit

يشيبون الذوايب بالانين

canescere faciunt comas suspiritu

حوادث خطب توارثق

nova fortuna hereditario me occupant iure

أشيبُ المفارق فالجسم بالي

que canescere faciunt vertues & corpus absumuntur

ليلة شيبا وداهية

graviore calamitate

نيّب

dentem fixit

وبادر به صرف الزمان فانه بمخلبه الشغي يغول ونابه

atque sic praevenias vicissitudine fortune, quae sane ex unque

بأهظمة تاتيكَ مني ضروس نابها عضل

di morto saevit et dente

grave malum venit tibi a me mordendente torto praeditum

...didit Pharetra كنانة كنائن 22 & acuata extent ثلت تفسير

108

٦٦

تضافوا — se invicem pressarunt ad aquam

شطف — duritias acrior & penetrans

حصّ — nudavit plumis

ذهاب الشعر فيبقى ما تحته

أحصّ — raras in ala pennas habens avis

الحريرى — وهو ذو دمع يجيب وولد يذيب وهم تضفّ وكمد تنفّ

للمول خبث واهال — ipse autem in lacrymis usque respondentibus et in consternatione liquefaciente & in cura

تفسير — خنف — qui hospitium sumsit et in luroze modum excedente ob speratum quod fit

inclinatio fortuna ejusque iniquitas

عمّهم — involvit eos

64 عمّ — شملهم واستغرقهم — involvit & obruit simul omnes

عمامة — fascia cidaris

عمّ — cetus hominum populus

قشف — سوهي وكتا على تغير جلده — squalor inest ... اذا اصابته قشف

وله —

وله — consternatio attonitæ mentis stupor

menta alienatus fuit & impatiens

يبعثون النوح منقطع الليل التام كما تبتل له العجل

excitant luctum in fine noctis longissimæ prout impotes sui fiunt

quæ ob fetum amissum insaniunt

الباهلي — امرأة والهة كانها داهية العقل من الجزع لمصيبة اصيبت بها

appellatur fœminam quæ tanquam impos mentis facta præ

consternatione ad infortunium quo oppressa est

همّ — omnis cogitatio gravior animum sollicitans

Marginalia (left, underlying page): fasciolis ... turbines / altercator litigator / Declinar... / curiosa os... / ...منهم حيلهم / اجهانة النقد / intelligen... / antistes ma... / ...زرفيه الجذع / Junior ... / Concinne / Mutuo ... / وهل للقدماء / ...له السوارد / ...ق عنهم لتقادم / aquatum ... / jocos et ve... / contrinac... / propagat...

65

مَهَرَ من اصل مهر dotavit Scripsit dotem

ماهِر Solertem ingeniosum ad Part. act. & p omnia promptum

تَجِبُ

الحريري necessaria fuit res وجب Necessariae sunt dotes ejus

تَحِبُ مُهُورُهَا تَجِبُ وَوَافِدُهُ تَخِفُّ وَاوَاصِرُ تَشِقُ

وَاطْرَاوَهُ يَجْتَدِبُ وَقِلَافَةُ يَجْتَنِبُ

63 شَطَفُ وحصيهم حنق وعمهم قشف ضفف مسهم

Adotare officii est, quae autem petit levia sunt, causaque affectum ei vestrum conciliantes transparent

Hujus sane laudatio avide captatur, & vituperatio devitatur is vero habet post se domesticorum turbam quam tetigit durior fortuna & plumis nudavit fortuna iniquior atque involvit simul omnes squalor

تفسير اواصر Conciliatrices. Causae conciliantes favorem

آصِرَةٌ affectus, benevolentia, gratia favor. quicquid animum alicujus in illum propensum reddit, ut cognatio, meritum equitas &c.c.

اصر proprie, in flectit. inde conciliavit, inflexit in favorem

إِطْرَاؤُهُ Laudatio ejus

اطرى Cumulate laudavit, laudibus ornavit

اصل الاطراء المدح في الوجه فهو لمشاهدته كانه فتح طرى

ضَفَفٌ Turba domesticorum

proprie, compressio hominum ad aquam confluentium

ما شبع رسول الله من خبز و لحم الا على ضفف non saturari solebat propheta de pane aut carne, nisi super compressione

الضفف كثرة الايدي على الطعام

pressavit manu ضف

119 … Pharetra كنائن كنانة 22 & acuate extent تفعر نثلت

109

Carpsit جنى fructum carpsit يجتني 72

الحريري بني ومن صلك يجتني ومادحك يقتني وسماحك يغيث
وسماؤك تغيث ودرك يفيض وبرك يغيض
ومؤملك شيخ حكاه في‌ء ولم يبق له شيء امك بظن
حسن نش ومدحك بنخب

et laudans te quaestum comparat et munificentia 62
opitulator, et caelum tuum compluit et radiatio
laetitia tua excrescit et repulsatio tua decrescit

Iam vero qui spem te habet est senex, cui similis
est umbra pomeridiana, et cui nihil rei reliquum
is adiit te cum opinione bona, ejusque cupiditas
salit, laudatque te laetissimis dictis ea

يقتني قنى acquisivit quid ut peculium

يغيث opitulator

غاث rigavit compluit

تغيث compluit rigat caelum tuum

سماح munificentia

سماء caelum perillustris

يغيض rei entio repulsio رد فاض exhuberat

حكاه فيء cui similis est umbra pomeridiana

حرصه نش cupiditas ejus salit

نش salit exiliat

النخب laetissima dictis

نخبة melius et laetissima pars rei

انتخب extrapsis enulsit نخب سوط

---

vesiccissent … turbines … altercator litigator … Declinare … curiosa os … غنم جبلهم … باجهابذة النقد … intelligen … antistes mag … يرزقه الجذع … Junior … Concinne … mutuo … وهل للقدماء … لم الشوارد … وق عنهم لتقادم … aequatum … jocos et ve … Contrinc … propagat

63

opinatus est اتهم تهم ingressus est ولج تلج

Genus pro harmonia وكا نكا nixus est

Contrahit volam suam قبض راحة

كناية عن المنع والبخل كما ان بسط الكف كناية عن السخا قال زهير

لعود بسط الكف حتى لو انه ثنا هي لقبض لم تطعه اناملة

61

insuevit exporrigere manum ea usque ut etsi
conaretur eam contrahere haud sinerent digiti

الحريري واعداوك تثني وحسامك يغني وسوددك تبني
dignitas tua excandiscat, eo audeam ad te fruitus deumpat
لسيف حسامك يغني
gladius tuus perdet
سوددك يبني
dignitas tuam edificat
اصطنع Beneficiis proficiebatur
فبنوا لنا بيتا رفيعا سمكه et edificarunt nobis patres nostri
Domum cujus prescelsum tectum
فسما اليه كهلها وغلامنا ilque contendunt viri seniores
puerique nostri

لراح لك مجدا وشرفا ويشيد لك ذكرا جميلا
edificiat est, attulit tibi gloriam ac nobilitatem
ext tetegitque famam pulcherrimam
سودد est actio verbi ساد mu, a vam dominus fuit
principem legit
سودد perdalet servile
سود productum. erram
قردد Salebrosior terra asperior spesie
Crispus fuit قردد قرد
سعد exitialis per رعدد رعدد
سود نحب مطلقل المصغرة nigri urbana piperis
conglobati

119

[…]didit … Pharetra كنانة كنانى 22 & acuata etiam تنثلت تقسم

110

٦٢

devotationem: indeque omne sacrum et sanctum حرمة

quod violare nefas, uxor familiae necessitudo حرم

omnis. veneranda dignitas. prohibuit ut sacrum حرم

illicitum fuit quod & vetitum حرم

non denegas ei petitionem labiarum ejus لم تحرمه سؤال شفتيه

Non repellis eum تحرمه

inuidit praeuidit resequis حرم arabibus احرم 60

وما ضن الا غبي ولا غبن الا ضنين ولا حزن الا شقي ولا قبض راحة

تقي وما فتئ وعدك يفي وآراؤك تشفي وحلمك يغضي وهلالك

يضي وآلاؤك تغني واعداوك

delictum, nec tenax est nisi mente carens, nec frustra est, nisi tenax: & non recondit nisi miserabilis, neque contrahit manum suam pius & non cessant promissa tua solvere & consilia tua sanare & mansuetudo tua connivere & fama tua illustrare et munera tua ditare & hostes tuos te dilaudare & gladius tuus secans perdere &

elegantius … pro iis quibus sola in terris spes relicta. تفني . بنى آلام

avarus fuit ضن ضن

fraudatus fuit غبن

imbecillis mente & consilio quasi fraudatus غبي

a priori ضنين Tenax

Condidit in horreo erario thesauro خزن

religiosus Dei reverens تقي miser شقي

Cavit metuit تقي

abstinuit a malo

abjecta prima syllaba اتقى وقى 21 propagatus

Suggessit … et domi nata … Vernacula fuerit

Marginal fragments (left): Jaculatur … turbines … altercator … litigator … Declinar… … Curiosa os… … intelligen… … antistes ma… … Junior … Concinne … Mutuo … aequatum … jocos et ve… … Contrinat… … propagat…

٦١

هما اللذان سمّوا ناظري — hi sunt qui exulcerarunt oculum meum

من بعد اغضائي على لذع القذى — postquam palpebras contraxissem super ustione festucae

فاغضيت على وخز الشفا — palpebras contraxerim super punctionem spinae

والحرّ من اذا تشعبت عينه — ille liberalis, qui, quum festuca laeditur oculus

اغضى قذى جفنيه عن ناظريه — occultet festucam cilliorum a spectantibus ipsum

فانّي ارى في عينك الجذع معرضا — ego sane in oculo tuo transversam cerno trabem

وتعجب ان ابصرت في عيني القذى — et tamen miraris si meo in oculo festucam videas

شجي — praefocatus fuit moerore. impluviatus fuit

شجن — implicatio ramorum & arborum — anxit

ميحرى واللطاط تخزى واطراح ذى الحرمة غى ومخرقة بنى

الاهمال لغى وما — et denegatio officii dedecorat & abjicere necessarium est parva error & fraudare filius spei est grave

فرم — ينطف ويغل حبل الحبل ويلطخ العرض — fama

الحر يجزي — ingenuus rependit

compensavit, retribuit جزى يجزى

اللطاط تخزي — denegatio officii dedecorat

اللطاط الاقتناع من فعل الخير وهو مصدر الط الشى اذا ستر والط الحاب دون
اذا ارخاه والالط التى اذا ستره وكتمه فكان الممتنع من فعل الخير يستر ما يحب من
ذلك ويكتمه

اطراح — abjicere rejicere deserere prodere

ذو الحرمة — necessarius sacrosancta necessitudine functus

111

٦٠

والسّمح يُغذي والمحكُ يُقذي والعطاء يُنجي

tas prebet, & obtrigillator festuca laedit et donum salvat

تقريع. الماحل fraudator avarus

محل Sterilis fuit ex pluviis inopia regio

ماحل delator sycophanta

58 الماحل البخيل وهو عين شبه بالبلد الماحل

السّمح Liberalis

مَحِكَ rixator morosus — مَحَكَ rixatus est

حكّ fricuit confricuit

حاكك حاك repugnavit et obtrigillavit

تحكك Conflictatus est

يُغذي alimento prebet ori

يغذي غذي nutrivit

قذي illapsa est festuca lesus fuit oculus
festuca in oculo

رأى خلّتي من حيث يخفى مكانها فكانت قذى عينيه حتى تجلّت

vidit ille inopiam meam, quo vel maxime se occulebat
fuitque festuca oculi ejus, donec discussa est

او سكتّم عنا فكان كمن اغمض عينا في جفنها اقذاء

vel silentium egistis a nobis, eritque ut quum quis
claudit ambos oculos, quorum in ciliis festucae

جرى ينجي والمطال يُشجي والدعاء يقي والمدح يُبقي والحرّ يجزى
& tergiversans moerore necat & comprecatio tamen protegat
& laus nitidat, ingenuitas rependit mercedem

٥٩

والحلاحل تضيف والماحل لحيق وسع

alimenta

et avarus fundatur timorem incutit et enediis largitur

تقبر وهل تتركن نفس الاسير الروايع

et num deserunt animam captivi terrentia

تاع Tremor obtinuit

المعور

debilis latus nudans 57

opponitur strenuo et vehementi

عار Caecavit

عورة

Locus patens nudusque in confiniis hostium et insidiis imprecombere subitariis obnoxius a caecitate videtur ductum

اعور

apertum latus prebuit

ولوم ضيق الحجر معور

et dies meus angustus latibulo nudum offerens latus

المعور اي البادي العورة وهو الفارس يظهر في طعنه خلل واراد به هنا الناقص الخلق الكبير لسفا هدومن جملة عيبه البخل

bulum hocce proprie eum cujus apparet nuditas celeris, veluti equus, cujus baccata ferientis apparet interstitium feriri aptum hic autem intendit noster scortum nimdum et valde stolidum quijus inter vitia quoque avaritia

غيب

follis vetus

ignitabulum fallax خباء

quod non excudit semina ignis

الحلاحل

الذي تحل به الناس كثيرا hospitalis dominitas

حل Subiit

|هما تلقى الملك الحلاحلا خير معد حسنا ونايلا

qui viniderunt regem hospitalissimum / optima dare lautia et donario

ضيف

convivio excipit ضاف . conviva accessit hospitium sumsit

119

edidit ... Pharetra كنانة كنائن ٤٤ & acuatim ... ثلث

sacci iisunt
turbines
altercator
litigator
Declinar
curiosa os
intelligen
antistes mag
Junior
Concinne
Mutuo
aequatum
jocos et ve
constringit
propagat

112

٥٨

الحريري . واللوم غض الدهر خفض حسودك يشي والاروع يثيب
والمحو يحيب الكلاكل

et avaritia deprimat fortuna, et ... invidentes tibi, turpas et strenuus remunerat et debilis Latus nudans, fallit vota petentis et hospitatis ~~excip~~ excipit.

Commoditas & letitia recenter nitida — خفض وسرور غض قشير

غض نضي — nitentes madentes aquam recens refecta rami, vigore et madore pleni 56

الاروع يثيب — Strenuus remunerat

راع اصل اروع — Tremuit et transitive terruit

اروع — forma placens aut corporis lineamentis formosus

روعاء — arte ac versutia pollens Camelus fem.
equa

لا ابن الليل اروعا — familiarem noctis, terribilem
الجميل — pulchrum
شهم ... — acri corde preditum

لعمري لقد اعلنت خرقا — peritiam meam mortuum nunciasti
virum liberalem
... من الشح جواب المهالك اروعا
Immunem a vitio, trajectorem desertorum, terribilem

اروع ذكي القلب شهمة — ars eo signat acrem corde & audacem

راع Terruit — يروعني ذلك — placuit mihi hoc

ولما ترعنا بالفراق الروائع — et quum terrerent nos in discessu
terrentia

ريثما . usque dum

ريث tardum lentus fuit ريث ما

ريث Cunctationem
ريثما Lentorem

تحمم recollegit venam aquarum

جمّ Confluxit aqua

[...]tus rigationem ejus ex frigida ffeque ريثها من بارد قلاص

قد جمّ حتى كمّم بانقباض in puteo efferenze aqua
quæ quidem eo usque afluit identidem
[...]e minetur disrumpi

والدهر جمّ النوايب fortuna autem copiosa est infortuniis 55

قال الدهر جمّ عجايب [...]amque quod ad fortunam copiosa sunt
ejus mir[...]

جمّ المناقب inexhausta vena virtutum præditus

جمّ المواهب inexhausta vena scatens in donationes

استجم قريحته venam recollegit scatebra ejus

قريحة Scatebra e per metaphoram ingenium ac naturalis
vena

واستدر لقحته et ad fluxum evocasset camelum suam lactantem

درّ

لله درك لله درك rado fluxum lactis
pro fluxum lactis tui

لقوح Camelus quæ mulgetur

لقحة لقحة per
mentum

ألق Instrue lana et atramento

دواة atramento

دواية

غض quietum est

غضّ depressit

...didit كن Pharetra كنائن كنائن 22 & acuatellent تقس نثلث

56

قال ابو البقا اليعبوب الفرس الذي يتصل جريه و اليا زليت واصله من عب الما
اذا تجرجر عا متصلا من غير مص فهو تفعلات يفعول انتهى . قال الانباري اليعبوب
الفرس الكثير الجري اخذ من قولهم نهر يعبوب اي كثير الما واشتقاقه من قولهم عبّ
البحر اذا كثرت امواجه

Scaturiit جمّ { aqua scatens puteus et جموم
equus qui absoluto cursu alium
جمّ جريه { mox fuit

sane annotior cursor melior in وللقارح اليعبوب خير علالة 56
in reliquiis vigoris
quam junior deterioris notae من الجذع المرخى والعد قرزعا
et fundo profundior

parum lactis vel aquae علالة

قرزع

fundus eidem cursui

grandior fundo e profundior العد قرزعا

rigationem poposcisti استقيت الكوبا

sed non effusum سقى

fluxit سكب rigavit

descendit per terre faciem se diffundens flumen الكوب

باريها اي الذي نحت عودها وهذبه النحو ومنه بري النبال وبري القلم

واوله قال اعط القوس باريها

الحريري تكرّر ريثما التجّ قريحته واستدرّ لقحته وقال له الق دواتك

وخذ ادائك واكتب

الكرمُ ثبّت الله جيشَ سعودك يزيّنُ واللومُ

تغيير الحطيئة وقد نظمه بعضهم فقال

يا باري القوس بريا ليس يحسنه لا تظلم القوس اعط القوس باريها
o ascians arcum asciatione non pulchra
ne iniquus sit arcui, da arcum asciatori suo

Ascidit in ma...
turbines
altercator
litigator
Declinari...
curiosa os...
...ضم جيلكم
...باجهات النقد
intelligen...
antistes mag...
مرزقيه الجذع
Junior e...
Concinne
Mutuo...
وهل للقدماء
...من لم الشوارد
...ورث عنهم لتقادم
aquatum...
jocos et ve...
contrinaci...
propagat...

79

الحريري فكلٌ منهم قطب وتاب فان كنت صدعت عن وصفك باليقين فأت باية ان كنت من الصادقين

فقال له لقد استسعيت يعبوبًا واستقيت

تفسير قاطبة

rursa nil aliud quam participium precean

قطب sevit et secando miscuit. Inde mikem pro multitudine undique conglomerante. etiam قطب Kerratat valet congregatio fuere homines quid tu ergo قاطبة cum formavim quoque participialem retineat? prout وطبة quoque part. pass. multitudinem consignat

جميع القاطبة universum turbe

قاطبة الكتاب glomerans multitudo scriptorum

الكتاب قاطبة scriptores in universum omnes

قطب caperavit frontem

قاطب caperans frontem

مشى اليه كما يمشي الى خيسه سيد قاطب
Vadit ad eum prout vadit ad Lustrum Leo caperans

تاب redut avertit

اي رجع عن الاغاثة sive reflexit se ab auxilio prestando

صدعت اي كشفت واظهرت واصل الصدع الشق scissione

استسعيت cursum evocasti

سعى cucurrit

يعبوب equus velox

عب bibit sine suctu sorbitione non interrupta

الحريري واستقيت الكوثا واعطيت القوس باريها وانزلت الدار بانيها ثم فكر
potivisti irrigationem a flumine per terram diffusa, dedisti quoque arcum ejus asciatori, et domum habitandam tribuisti ejus edificatori

dedit كن Pharetra كنانة كنائن 44 & acuatelent تقييد نثلت

effusi is inv
turbines
altercator
litigator
Declinar
Curiosa os
ضنم حلكم
باجهابك النقد
intelligen
antistes mag
مرزقيه الجذع
Junior
Concinne
Mutuo
وهل للقدماء
ن لم الشوارد
ورة عنهم لتقادم
aequatum
jocos et ve
Constringe
propagat

114

٥٤

وسمى الزاد تاتا اما لانه شي يتحلح به المسافر واما لانه يقطع به المرء عن السفر

الحريري فكم شتاتا او تنشي امام ارتحالك رسالة تودعها شرح حالك

حروف احدى كلمتيها تعمها النقط وحروف الاخرى

تقييد ولا اجمع لك شتاتا . شتت شمله Dispersit collectionem ejus

عضلة العقد intricatio nodorum

قط omnino plane

قط بفتح القاف وتشديد الطا وضمها في الافصح وهو ظرف لاستغراق ما مضى من الزمان ويختص 52

بالنفي واشتقاقه من قططته اي قطعته فمعنى ما فعلته قط ما فعلته فيما انقطع من عمري لان

الماضي منقطع عن الحال والاستقبال ومنه قط القلم اذا قطع طرفه

الحريري لم يعجمن قط وقد استبانت بياني حوله فما احار قولا ونهنهت فكري سنة

فما ازداد الا سنة واستعنت بقاطبة الكتاب فكل

تقييد حول Potentiam حول annus. vertationum

حار vertit versavit

احار respondit. reddere حار قولا vocem

تقييد قيد ازداد Vinculare

استعنت Imploravi, auxilium rogavi

قاطبة جميعا . استعمال الحريري قاطبة مضافة الى ما بعدها وتعريفه وادخال حرف الجر

عليها كل ذلك مخالف لما اجمع عليه اهل العربية من ان قاطبة لا تستعمل الا منصوبة على الحال

كما نطقت به العرب ولم يستعملوها فاعلة ولا مفعولة ولا مجرورة ولا مضافة ولا

معرفة ومثلها طرا وكافة

٥٣

حريري في المراح الى المراح على كاهل المراح   قال قد ازمعت الا ازود كنتا تاولا اجمع لك

ad sedem propriam redeundi super dorso alacritatis. at ille destinavi cum animo meo te neutiquam viatico instructum dimittere, neque dispersionem

تفسير   فلوموا امواكم فانني ساعيتم اذا انفسح المراح

at vos culpate opes vestras namque ego tamen demum vos in gratiam recipiam, quum claxata fuerit stabulatio

على كاهل المراح   valde laetus et agilis fuit inter dia derandi

مراح   status laetitiae lubentiaeque

كاهل   interscapilium dorsum cameli jumentive gestantis aliquem, ad quam rationem

كاهل   interscapilium est etiam

عبان عن غاية العنق وكمال الشكل   figuram summi roboris et completa alacritates

شديد الكاهل منيع الجانب   robustus interscapilio praepollens robore. inaccessus lateris

ازمعت   destinavit in animo

زمع   lente incessit et contra properavit

ازمع   et quasi adstrinxit sibi

وازمعت رحلة ما هي الهموم   اطعنى من ظلمات حضونا

et in animo destinavit iter suam moles curarum ut me penetrarem per tenebrarum sinus

ازود   viatico instruam

تبات . زاد   viaticum

تبات   pars secta   segmentum

تبات طعام يتخذ للفرد من البيت اي القطع

119 dedit كتن Pharetra كِنَانَةٌ كَنَائِنُ 44 & acuatum ... تقيم نُثلت

Assidi ... / turbines / altercator / litigator / Declinare / curiosa os ... / ... / intelligen... / antistes maj... / ... / Junior ... / Concinne / Mutuo ... / ... / aequatum ... / jocos et ve... / Contrinati... / propagat...

115

٥٩

reperias me ayclem manum — أَلْفَيْتَنِي هَشَّ اليَدِ

quum verterit sagittam meam & oleam — إِذَا مَا قِدْحِي أَوْ شَجِيرِي

Spiravit flammam & oleam — رَاحَ

alacer ac lubens fuit — اِرْتَاحَ

Commoditas respiratio letitia — رَاحَةٌ

advenens venit accessit — وَفَادَةٌ وَفْدٌ 50

Summitas eminens vel imminens — وَفْدٌ

Imminuit delerctar — اوفد الشرف

وفد على الامير ...

Maceravit liquor ~~humectavit~~ — إِفَادَةٌ فاد

Liquavit liquans ejus pro opes ejus — فايدته — فادت

dedit donavit — افاد

Mortuus fuit maceratus — فَادَ

Iactanter incessit dissoluto ac fluenti — تَبَخْتَرَ

Matutinus fuit et vespertinus — غدا وراح

Speravit in vespertini temporis — رَاحَ

veniam rogavi eum — استاذنته

in abitu reditu — في الرَّوَاح

Locus unde & quo abeunt homines — مَرَاحٌ

Locus ubi nocte commorantur vel stabulantur pecudes — مُرَاحٌ

قلّة عددي فلما ثقل حاذي ونفقته ذاذي اهمّته من ارجاي برجاي ودعوت

ثقل حاذي — scil. quum gravaretur scapula mea

hoc est quum familia numerosior facta me pregaveret

خفيف الحاذ — cui levis scapula. exponitur promtus agilis

وكنت حينئذ خفيف الحاذ حسن النفاذ

eramque tum tempestatis levis scapulae, atque spectabilis itineribus faciendis

اصل الحاذ ظاهر الفخذ يريد انه قليل اللحم لان البدين يؤدي الى العجز ثم استعير

خفة الحاذ في كل خفيف من ناحية ليس يبطى وجا في الحديث افضل الناس في ذلك الزمان

الخفيف الحاذ قيل وما الخفيف الحاذ قال الذي لا اهل له ولا مال

ارذّ — roravit coelum, uter vulnus eadem translatione usus noster

وكان تقاسمنا ان لا نفرد احدنا بالتذاذ ولو برذاذ

et jusjurandum inter nos dedimus neminem nostrum separatam capturum voluptatem privamque sibi facturum vel rorationem

Consimiliter طش pluvia tenuis, opposita وبل imbre profuso

ويبين خلب برقه من صدقه لشائميه ووبله من طشه

et internoscatur deceptor fulminis ejus, a veratitate ejus

pro nubem captantibus ejusque profusus imber, a roratione

Contendi ad eum — امّته

retas tetendit intendit. ارجاي — ام

en plur. fracta — ارجا pro ارجا

كرر دعوته لاعادة روايي وارواي وهش للوفادة وراح وغدا بالافادة

وراح فلما استاذنته

pulsi regionis coeli, reciprocati sperauit timuit — ارجا — Latus hora — رجو — رجا

irrigatio — ارواء — victor facien — رواء — spei — رجاء

119

تقسيم نُثلث 44 & acuate [illegible] Pharetra كنانة كنائن

116

ترحّج quaestum fecit sue familiae. hec fecunda area
الرقاحة الكسب والتجارة وترحّج بعياله تكسّب وترقيح المال اصلاح والقيام
عليه وهو رقاحي على ازاوة
ارحج اي اصلح وازين واحسن يقال رحج من عيشه اذا اصلح منه
الرقاحة الكسب والتجارة
حريري الحالي وكنتُ استعين على تقويم أودي في بلدي لسعة ذات يدي بحليه
سر والتجارة وفي قليبة تفاهل الجاهلية جيناك للضاحي لم نات للرقاحة
فوائده يترحّج لعياله اي يكتسب وترحّج المال اصلاح والقيام عليه تقولنا ناه رقاحي
حال
ليترك مارحج من عيشه يعيث فيه همج هامج
حلي
Versatus est
mihi come monilibus insignita
الحالي
monilibus ornatus fuit حلي
Collum monilibus ornatum جيد حالي
Mundus muliebris حُلي
Pulmentum Condire monilium ad orationis ornamentum حلية
Opem petebam استعين
curvatio أود
Plexus curvatus fuit أود
Correctio تقويم
facultas
Sacietas سعة

[left margin, partially visible:] ... stersi cursim ... turbines ... altercator litigator ... Declinare ... curiosa os ... صنم جبلكم ... واجهاتك النقد ... intelligen... ... antistes mag... ... مرزقيه الجذع ... Junior ... Concinne ... Mutuo ... وهل للقدماء ... لم الشوارد ... ورق عنهم لتقادم ... aequatum ... jocos et ve... ... contrinac... ... propagat...

49

الحريري . السيل عاصني فتناجتا الجماع فيما يسبر به تليسة وبجل به تعليبه

فقال احدهم دعوني حتى لا رهيبه بحجر قصى فانها عضلة العقد

تعنير دعوه — Intricatio nodorum عقد عقد — Tradite eum

عضلة داهيه — gravi cum

محك — explorando — coticula aurificis Lapis sive Lydius aureo nomine

منتقد نقد — Parata pecunia solutionem accepit

حك

محكك fricuit — instrumentum fricando

Terendove . superatur ingenii splendor venae in omnium oratoriis elegantiarum dictorumque promtiss. vel ipsa oratio a tali fonte profusa.

ومحك المنتقد فقلدوه في هذا البلد الزعامة تقليد الخارج اباً لغاً فاقبل على الكهل وقال انى اوالي هذا الوالي وارخ حالي بالبيان الحالي

فقلدوه الزعامة permiserunt quei autoritatem

قلد Monili — قلد Torques Collo circumdatus

زعاه — prefectura ornavit

زعيم — sponsoris / fidejussoris auctoris & primipis in omni

زعم — asservavit cum vehementia pronunciavit

هوادج — tertii in Illaminum

خارجي — Dux per 20. annos extitit Katri

اوالي — affectatus fui assectam me prebui

ولي — Contiguus fuit proxime secutus fuit. adhesit

والي تابع — sine intermissione affectatus fuit

والي والي — pretor prius prefatus principem

ارخ — conntituebam curabam

رخ — curavit reliquae administravit

119 ...didit كنن Pharetra كنائن كنائن 44 & acutatum ... تقسيم نُثلث

...essiced is mr
turbines
altercator
litigator
Declinare
Curiosa os
...
...
intelligen...
antistes may...
...
Junior ...
Concinne
Mutuo ...
...
...
...
aequatum ...
jocos et ve...
Constrinxe...
propagat...

117

44

فلا تتعرض itaque ne exponas

عرض adversus occurrit

transitivum vi, abstulit objecit proprie vibravit

Metonymice usurpatur pro vibrando

عرض فيمدح بالرجل و يذم quod Laudator in viro vel vituperatur

تتعرض avertas te, vibret in me

46

المفاضح vituperator

الهوى ولا تتعرض عن نصاح الناصح فكل امرى اعرف وسم قدح ويستفرى الليل

فضيح. فضائح opprobrie

نصاح. ناصح

rupturae fractiones

senectute, senex monitor

يعنى نصاح هدى اذا احقيته فى كشع شبها بتخليص العقل من المشوب تخليص العقل عن الخلط

اعرف noscentior. optime noscens

قدح sagitta aleatoria

يستفرى scissa fiet فرى scindetur

تناجف findendo perrupit consultarunt ....

لحا

شبر

explorateur

سبر exploravit
vulnus qui esset profunditate
item negozium

قليب putens perquam intelliga nunc viri mentem ejusque profundiorem illam doctrinam venamque ... eruditionis ac litteraturae antiquam dignitatem recipientis

٤٧

خلص extractus fuit

داء عضال morbus nadoxe. figurat facit aliquem cum confusione conjunctam

يجود ان انتشار نقع الامتحان فلم يقد لامتهان فلا تعرض وضح المفاخر ولا

التغير اثار excitavit concitavit

ثار elatus et diffusus fuit pulvis comitatus tumultus

متحان experimentum capere examinare probare

محن ad coticulam

نقع الامتحان pulverem experimenti capiendi

نقع pulvis elatus transfertur ad certamina et praeliorum collisiones

ابوا ان يبيحوا جارهم لعدوهم فقد ثار نقع الموت حتى تكور

non committunt ut prodant clientelam suorum hosti etiamsi volet pulvis elatus mortis sic ut condensat

فانك لو رايت الخيل تعدو عوابسا يتخذن النقع ذيلا
رايت على متون الخيل جنّا تعبد مغانما وتعيث ليلا

aitu si vidisti equos qui currant infesti quibus pulvis elatus syrma sit
vidisti simul super dorsa equorum daemones, qui lucrentur praedas & eadem disperdant domus.

يقد قذي illapsa pulveris aut festuca levius fuit oculus, vel levium habuit oculum

امتهان vilitas ignominia

مهن despectus fuit. egregie oculus ignominia. despectus tanquam pulvis — Lesus signat confusionem

119

...didit كن Pharetra كنانة كنائن ٢٤ & acuate ... تلقيم تلت

118

٢٦

اذا شئت قرض نجيبا وادع نجيبا لترى عجيبا فمثال ما هذا اح
البغاث في ارضنا لا يستنسر والتمييز عندنا بين القضة والفضة
متعسر وقل من استهدف للنضال تخلص من داء العضال او

perire strenuum & provoca reputaturum & videat
admiranda. Cum alter, hem tu, in terra sane nostra
milvus haud reputator vulturius & quid distinct
argenti fragmina a glarea facile dijundicamus unit
oppido autem pauci jaculandi scopum erigi postular
qui a nodosa calamitate evaserunt aut pulvere
experimenti subeundi exculta

استنسر Vulturius evasit

notat milvi speciens بغاث

villiorem argento. glarea parva قضة فضة

lapillas. scidit قض

primodum adagii dicunt جاوا بقضهم وقضيضهم

Venerunt cum minor et majore

glarea sua اقبلوا بالقض والقضيض وملاوا البقاع والحضيض

advenerunt cum glarea minor et majore oppleverunt que
convalles et aeque ima terrarum

faculis متيسر

exponitur. data fuit res imminuit هدف pret استهدف

صار هدفا

congestio quidquid altius construitur aggestum

tumulus mons. pro scopo sagittarum استهدف للنضال

semet erexit in scopum ad jaculationem نضال نصل

Jaculatos est نصل

exemit extraxit.

...ressid isunt
turbines
altercator
litigator
Declinar...
curiosa os...
...علم حكم
...جهابذ النقد
intelligen...
antistes maj...
...برزقه الجذع
Junior ...
Concinne
mutuo ...
وهل للقدماء
...لم الشوارد
...عنهم لتقادم
aequatum ...
jocos et ve...
constrinx...
propagat...

الصادر على الوارد والى لا اعرف اليه من اذا انشا وشي واذا عبر حبر
وان اسهب اذهب واذا اوجز اعجز وان بده شده ومتى اخترع
خرع

qui quum carmen pangit, pingat et quum traducit in Metaphoram, vestes floriatas gemmeas pingat, et quum altius fodit auri venam eficiat & quum Compendiosam struit orationem ad inopiam et silentium redigeat alios et quum extemporalis procedit, in stuporem conjiciat & quum subito quid effundit fundat

43 اذهب ما ذهب الذهب في

Compendium et Nervosum / اوجز
sensum constituit

عجز infirmi
inimitable supernales reddere faciem معجز

معجزه miraculum

تباده فادوا بديهيات

شده percussum attonitum reddidit
fregit والاصل

شدخ دهش فلق

exprompsit advenit — finxit — ٤٦ — effundit اخترع

excellebat — فقال له ناظر الدواه — principes locum — وعد اولئك الاعيان
erat illorum procurum

من قارع هذه الصفاة وقرع هذه الصفاة قال انا قرن مجالك وقريع جدالك
تفكير. شق المعاني وابرزها. ناظر
specillum vivi

عين oculum selectum ocellum خيار
electissimi

peruictor per fractor
صفاة petra levis et magna. قارع

ضارب وكاسر percutiens & perstringens

heros. قريع الدهر
heros. sicuti

قريع
admissarium Camelus. الفحل قريع الناقة
improprie

مجال Circuit اذا انتهى في المجد لا تثبت له الرجال
فلم تر يتمورا او تقرا للنعت لضيق المجال وعرامنك

119

Condidit كنّ Pharetra كنانة كنائن 42 & acuatu et etiam تقسم نُثلت

rusticus sine ركت الزعازع | quies gravitas levitas animi tranquilitas mentis sedatio سكينة reverrunt est سكائن

turbines زعزع ريح زعزاع ventus commissor

altercator litigator منازع . abstinuit semet continuit كفّ

شيٌ اد ادّ هدَّ oppressid هدّ

Declinavit . flexit deflexit جانم جار

Cariosa os fregit et fractum fecit os رفت Cariosa رفات

مررى وافتنتم في الميل prevertistis الى من فات mortuus fuit وغضضتم حلكم

depressistis . obtrecastis والذين فيهم لكم اللذات ونعهم النقدت المودات أأنسيتم ياجهابذ النقد

examinatores periti جهبذ) intelligens perspicax

النقد pupugit . pecunia prata ومواتب الحلّ والعقد antistes mayorum

42 من الفارس موخ بذّ arbitri delitti eleganciae

الطوارف ما ابرزته طوارف القوارح وبرزفيه الجذع

reuntes ino ... قراح قرح قارح Scaturigo —

قارح

Junior eyus seniorem جذع quinquennis pinguntur oratores in hyppodromo eloquentes de palma certantes

على القارح العبارات المهذبة والاستعارات المستعزبة / عبارات / مهذبة Translationes Concinne

rescuit mundavit استعارات figurationes, mutuationes عار Mutuo sumsit

والرسايل المو...

pulchra coronata praetextutes والاساجيع ritmi المستملح وهل للقدماء

اذا انعم النظر من حصر عنر المعاني المطروقة الموارد senibus descenditur المعتمل لم الشوارد

alligata sunt fugacia (قافية شاردة (Carmen fugae, in famam celeritatem

لا لتقدم الشارد المأثورة عنهم لتقادم

(أورد المرح والصيد شوارد الملح aquatum descendebam in

قيد اوابد وتصيد شوارد jocos et venabar fugacissimos salium

Constrinxit ejus artis solivaga et venatus est fugacia

اوابد القصائد solivaga carminum

propagata tradita celebrata مأثور

صادر مولد autore precedens

الحرى للمأثور عنهم لتقادم المولد لا لتقدم الصادر

حواشي oris فی تاریخ تمرلنک ٤٣ ثم شن علی عساکر تیمور الغارات
لحمي الكتائب ويقتطع من حواشيهم وما يكنه من حواشيهم
Deinde sparsum grassat[urus] exercuit in copia Timori atque pro Musulonis multiplicant coëgeta talionem eorum extremitates cedens cardens & quidquid poterat de jumentis rapiens cap. 94.
لكن خان غالبة تحيحاشيته وحاشية
quum molliret lamentum Timuri impetum, collegit extremitatem suam et inclinationem a universam suam familiam atque amicos
Deinde elapsus est de inter oras assectas ex militis præsidiarius ثم انسلت من بين الحواشي والاعوان
رقيق الحواشي tenuis oras dulcatem elegans رقيق الحاشية
وكان خليل السلطنة لطيف الذات ظريف الصفات نسيم اقبله في تحمل فتيان ذعارة ورد فواحل المطي
لرقة حاشيته لم يثبت لمجادلة الشام والمنازع 41
ثم في شوطهم aut cursus se intulerunt in cursu suo
recta aut justa statura شطاط شطط
angustus luminis oculi fuit تخازر
الحاشية فكان كلما شط القوم في شوطهم ونشروا العجز والبحر من لوطهم ينبئ تخازر طرفه
وتشاوخ انغزانه تخرنبق
in cuniculum socie veherentur audacius hominis nostri atque ex calatisco suo spargerent audacius bonum simul et malum ostendebat palbebrarum suarum contractione et nasi corrugati suspensione se oculum in terram figere [ut] prosilleret & in se contrahi ut mox amplo passu emicaret esse item jaculatorem qui sagittas aptaret et proruptorem
لينباع وتحرنق سمية لنباع ذا نقص تبرى النبال ورايقى بيحى النضال
تغنى تخرنبق
traiectionem oculum figens in terram خرق اخرنبق
المخرنبق المطرق وفي المثل مخرنبق لينباع اي ليثب اذا اصاب فرصة ومعناه انه سكت لداهية يريدها
muchrenbek est oculos cum silentio defigens humi ut in proverbio dicitur cum silentio defigens ut illatas extendas ut infiliat quum invenerit occasionem applicatur ei qui solet mali quid moliens
قال ابو عبيد المخرنبق الذي يعلق لينباع ليظهر كذى في طبعه الى
جعو consumi cum fiat
vibratio نبض saltans نابض
فلما نثلت الكنائن وفاعت الكاين وركبت الزعازع وكف المنازع
جبيتم شيئا إدا وجرتم عن القصد جدا وعظمتم العظائم الرفات اقبل على الجماعة وقال لقد

من فرسان البراعة وارباب البراعة على انه لم يبق من ينتج الانشاء ويتصرف فيه

تفسير واغا من بلاد العجم من كورا ذربيجان ا الحنيفاء Variegato colore حيف oculorum Variegato

ديوان rationarium judiciis ان aut prefati

ذكر ممه عن memorato facundiae

ارباب البراعة domini excellentes

شقشقات deproperavit carmen parvum magister

ينتج exinaniverit os medulla انشاء prod.ne contrulatio

يتصرف versaretur pro arbitrio

الكوري فيه كيف شاء ولا خلق لحد سلي من يبتدع طريقة غراء او يفترع

تفسير يبتدع طريقة غراء excogitaret viam candidam notam insignitam بدع noviter produxit

40 طريق via semita regola

غراء candida macula, insignis in fronte

غراء اغر notatus in fronte غرة frons equi candicans macula in fronte

محجل albis pedibus insignis equus

كان يوم اغر محجل dies candida nota in fronte in pedibus insignis factus est

وايامنا مشهورة في عدونا cohors

لها غرر معلومة وحجول et dies nostri nobilitate in inimico nostro quippe candidis frontium, candidis pedum, notis insigniti

هو يبين الايام كالغر المحجلة يبين ... qui inter dies emineant ut inter equos aliqui nota candida frontis et pedum insignes

عقد هذا العقد المبجل في هذا اليوم الاغر المحجل nexuit vinculum hocce venerabili connubio in die candicante frontium candicante pedum

اغر illustrem. signalem

لمفترع ... عذراء على الطغيان كل اغر محجل طريقة غراء

افترع deflorarit virginem اقتض افترع عذرى اليه تنسل الحق . شوقفة me apphora

فغلق mirificum فلق افلق عمل عجيبا diffidit

فتمكن avoir en pouvoir زمام funiculus annexus

الكوري لساكه عذراء واه الفلق من كتاب هذا الدوان المتمكن من ازمة البيان كالعباس على الاوايل ولو ملكه قضا

سحبان وبل وكان بالجلس كسهل جالس في الحافية وعند هواتف الكلية capistra angulo

[illegible] turba
am

وتستنض الحاملات فقد استطارت صدوع كبدي

exigit pecuniam debitar — تنضض — repraesentare petamus — تقاضى تستنض

voluit volare — استطار — تستقطر . تستنض تستنجز

استطارت اي انتشرت وتوسعت

fissio — صدع صدوع

حري كبدي من الحنين الى الولدي فوصلت جناحه حتى سنيت نجاحه فخف اخوان العين فرحه ثم برقت اساريره

مسرته وقال لي جزيت خيراً عن خطا قدميك

سنيت اي سهلت . اسارير . خطوط وجه الرجل عند السرور تنطلق وجهه فتظهر خطوط جبهته

لهذا كنيا بها عن السرور

حري والله جلبتي صلتك فقلت اريد ان اتبعك لانك هو ولدك النجيب — praestantissimum / Nobile generoso / egregio

وانا فتاه — contram alloquar sermonem / contraram — لكى نجيب فنظر الى نظر الخادع الى المخدوع

وضحك حتى تغرغرت عيناه بالدموع . ثم انشد يا من تظنى السراب ماء لما روّيته الذي رويته 39

ما خلت ان يستسر مكري وان يخيل الذي عنيت . والله ما انا ابو سروجي ولا ابني اكتنيت

لغير . سراب — Speciem aquae mire tronis apparens in campis arenosis — ما يرى صاحب في انصاف هوها و يرى في الفلاة في ضوء الشمس وقت الظهير

ليدب على وجه الارض كانه ماء يجري . رويت narravit . يستسر occuleret

تغرغرت اى امتلأت واصله من غرغرة الطير فرخه اذا زقه . اكتنيت cognomen me

حريري . فانا لي فنون سحر ابدعت فيها وما اقتديت . لم يحكها الاصمعي فيما حكى ولا حاكها الكميت

تخذتها وصلة الى ما تجتنيه كفي متى اشتهيت . ولو تعافيتها لحالت حالي ولم

اجن ما جنيت . (يحكيها الاصمعي اعنى في الحروف ولا حاكها الكميت في عمله اعنى نسجها)

تخذتها (sumsit illas)

حري فمهد العذر او فسامح ان كنت اجرمت او جنيت . ثم انه ودعنى ومضى و ودع قلبي جمر الغضا

لغتي . مهد — admitte — سامح . condona — جنى — deliquit

ودع — deportat — اودع — reliquit — جمر — pruna

غضا — nomen arboris cujus lignum prunam acerrimum praebet

المقامة السادسة المراغية وتعرف بالخيفاء

روى الحارث بن همام قال حضرت ديوان النظر بالمراغة وقد جرى به ذكر البلاغة فاجمع من حضر

القط الكتاب بالجائزة ومنه قوله تعالى وقالوا ربنا عجل لنا قطنا قبل يوم الحساب — Signat libellum donationis atque inde in Coran

قال صاحب الكشاف القط القسط من الشيء لانه قطعة منه ويقال لصحيفة الجائزة قط لانها قطعة من

القرطاس انتهى والمعنى عجل لنا قطنا صحائف اعمالنا ننظر فيها قبل يوم الحساب او عجل لنا قطنا نصيبنا من العذاب او

نصيبنا من الجنة وذلك على طريق التهكم انتهى — sarcasmi

نعد الطول ثم انه ينشر من وشي الكلام ما ازرى بالحبر الى ان اظل التحبير وحشر

تعبير الحبرة ه وحبر — احبر — Vestis striata Jemanum

notae impressae — حبر — notavit signavit lineis distinxit

الحبر ثياب فيها خطوط ورقوم مختلفة — Striis et notis

تصنع باليمن — Variegatas

شبه حسن كلامه وما اشتمل عليه من الاساليب المختلفة وتلون المعنى بالعبارات المستملحة وافراغ المعنى في قوالب الالفاظ

المستحسنة بثياب الوشي حين تنشر وهي ملونة بالوان مختلفة مستحسنة وان حسن كلامه قصر بالحبر لحسن فنونه 38

ثياب الوشي حين تنشر — Vestibus picturatis

ازرى — vilependit

الحشر اخراج الدواب للمرعى كالتحشير وان تنزو خيلك فترعاها

امام بيتك وبالتحريك الماء الذي يجتمع في مكانه كالرجع الى اهله بالليل والقوم يبيتون مع الابل وان يحشى

طين حاصل ويبس كالحجر وخشونة في الصدر وغلظ في الصوت وقد حشر وحشرا فهو احشر وهي حشراء

والبعير محشور به سعال جاف وحشر الصبح حشورا طلع

حرك ليلة غابت ثوابتها الى ان غابت ذوائبها وكمل سعودها الى ان انقطع عمودها

دفينة ذوائبه — nigra coma ejus — ذوابة

crinis propendulus in fronte

الذوابة الشعر الطويل الاسود واراد بذوائب الليل ظلامه وجعل فيه بياض الصبح بمنزلة الشيب في سواد

الشعر قال ابن دريد اما ترى راسي حاكى لونه طرة صبح تحت اذيال الدجا

فروع مرتفعة الذوائب — Rami laxe propenduli comis

ذوائب كذوابل — Crinem pendulum lancearum

ذوابة القوم

ناصية — Coma frontis

ولاصل الناس شرافهم المتقدمين منهم وهذا كما وصفوا بالذوائب يقال فلان ذوابة قومه وناصية عشيرته

طمر — saltavit — انشق الفطر

عمودها • ولما ذكر قرن الغزالة طمر طمور الغزالة وقال انهض بنا لنقض الصلاة ونستنض

تستخرج — Contractu contrahendo

وشرحها قال ابن الانباري فلان باقعة داهية اي حذر محتال حاذق والباقعة عند العرب الطاير
الحذر المحتال الذي يشرب الماء من المواقع ولا يرد المشارع والمياه المحضورة خوفا من ان يحتال عليه
فيصطاد ثم شبه كل حذر محتال قال الميداني واصله في البقع يقال غراب ابقع وسنة
بقعاء اذا كان فيها خصب وجدب والباقعة الداهية بعينها

Cautus versatus حذر محتال

قال ابو زيد فعلمت بصحة العلامات انه

تعلم اليمين الفاجرة تذر الديار بلاقع — Jusjurandum mendax relinquit sedes deserta

اقفر والبلقع الخرب القفر والصحيح اصا

طريق شاعة طريق صلنقع بلنقع : صحصح manifestus

ضح

اضحى قرى للمنايا رهن بلقعة وقد يكون غداة الروع يقريها 37

evasit pabulum mortibus, pignus deserti i. sepulchri
quum tamen tempore praelii eas ipse pabulo excipere soleret

٨ انه ولدي وصدفني عن التعرف اليه صفر يدي فغضضت عنه بصري وضحت
ودموع مغضوضة فهل سمعتم يا اولي الالباب باعجب من هذا العجاب فقلنا لا ومن
عنده علم الكتاب فقال اثبتوها من عجايب الاتفاق وخلدوها ببطون الاوراق فما سير
مثلها في الآفاق واحضرنا الدواة واساودها ورقشنا الحكاية على ما يسردها ثم
استنبطنا عن مرتابه في استضمام فتاه فقال اذا ثقل ردني خف علي ان اكفل بي
فقلنا ان كان يكفيك نصاب من المال الفتاه لك في الحال فقال وكيف لا يقنعني نصاب
وهل يحتقر قدر الاصابة قال الراوي فالتزم منا كل منا قسطا وكتب له به قطا فشكر عند
ذلك الصنع واستنفد في الشكر الوسع حتى

portio . Trutina. statera. mustarius قسط . mensura . appensus

Iniquus fuit قسط . Justitia

اقسط Justus et aequus fuit

rigida constitutio pedum قسط
posteriorum . vacca recto a rigido

Consumtio [illegible]

[illegible]. Schedulam signatam صك | Libellum et sententiam قط
Judicis . Libellum donationis

اناسٌ تركتنا الحرب حذال حكاكٍ — homines sumus quos dolavit bellum stipites confricationis

برت الحوادث والايام وفرته ولا تركن له من رهطي اسناد

Dolerunt infortunia et dies Cesariem ejus et fortunas copiosas neque reliquerunt ei qui e quam de plurimis compatriotibus

بابرتهم الرماة — وبرتهم بالمبريات — oppugnarunt eos sagittarii et dedolerunt eos suis dolatis idest sagittis

ابن ا

فتشني كهمك فقال اسمي زيد — ومثاي فيد — حلف — Socius federatus — حلف افلاس —

ووجدت الذي المدرة امس مع اخواله من بني عبس فقلت له زدني انضاحا عش وتعش فقال اخبرتني امي كبرة وهي

36 برة انها نكحت عام الغارة بماوان رجلا من سراة سروج وغسان فلما انس

منها الاتقال وكان يا قعة على ما يقال ظعن عنها سرا وهلم جرا فما يعرق

احيّ هو فيتوقع ثم اودع اللحد البلقع

حلف شجو وشجى — federatus meroris et prefecationis

حلف افلاس — federatus extreme egestatis

مثاي — ma patrie

مدرة — Gleba terrae — regionem

درجت — Derendi

زدني انضاحا — auge me evidentiam

وضح اوضح

تعش — instaurris

exlullit in alto — نعشك الله رفعك من عثرتك

وجبرهم ونعشهم وقتلكسرهم وعثيرا

et consolidavit eos excitavitque

الذي نعش عثار الثغر — qui excitavit res collapsas urbis presidiarie

برة — Piam

فاواه موضع بطريق مكة وقبل بلد

يا قعة اي حاذقه فيحتال خداع لوكر بالقعة . وقيل الباقد الذي حاب بقاع الارض وعرف خبرها

جرير يقول لي الق عصاك وادخل . وابشر ببشر وقرى معجل . قال فيروز ابادي . جوذر عليه

شوذر وقاك . جوذر *Iuvenculus* . اصل الجوذر ولد الغزال وفي الصحاح

هو ولد البقرة الوحشية

يا من يدخل الكنيسة يوما يلق فيها جاذرا وظبا

شوذر

vel amen quo mulieres et

pueri utantur

وحرمة الشيخ الذي سن القرا واسس المحجوج في ام القرى ما عندنا لطارق اذا عرا

المحجوج *festivitate celebrata* / *mecana eder*

nocturnus viator طارق

همومم طارقات

Solicitudines de nocte infestantes

طارقة *infortunium*

سوى الحديث والمناخ في الثرى وكلف القرى من نقاعنه الكرى . طوى يرى لعظمه حتى انبرا

شعر واوي الهموم الطارقات حزامة . اذا كثرت للطارقات الوهادس

Cibo quae sollicitudines nocturnas Viantes constanti animo 35

quum multiplicantur nocturnis illis vi ambigendi sub er suggestionibus

ومناخ ربما ذلت كعيبت وفارس نهلت قناتي من مطاه وعلت

Sape precubitorum clades subsului et Sepe equidem

cujus et dorso hasta mea repetitis bibit haustibus

procumbere eos fecit in / *procubitorio aspero in quo* / *perferatur ima ungula*

ابركهم في مناخ جعجع ينقب فيه الاظل

كرى *dormitavit propensus fuit in somnum*

Complicatio

طوى

بري *precidit prececando asciavit* / *dolavit*

فما ترى فيما ذكرت ما ترا . فقلت ما اصنع لمنزل فيه ومنزل خلف فقر ولكن يا فتى ما سمك

فقد فتنتني

شعر اعطيت القوس باريها *arcum suum excavatori donavi*

شيخ برته الهموم ولو حتة السموم *Senex quem dolaverant curae tabefacientes*

et deuolverunt venti urentes

كما والليل اذا سجى اي سكن وركد ظلامه . وقيل ليلة ساجية اي ساكنة الريح وقيل
معناه سكون الناس والاصوات فيه وسجا البحر سكن امواجه وطرف ساج اي ساكن فاتر

وجي — Laboravit ex ungula

ارتاد — quaerentem pabulaturus

مضيفا — hospes aut conviva

اقتاد — Compararem . اجتلب احصل

رعق لبيرة جبز — كعكه

حاد — Cantu impulit Camelos

34 ثم سرنا نزجي الحولة بالدعوات لا بالحداة
Cum profecti impulimus camelos precationibus non precentoribus

سغب شغف قضا

حضل — Decrevit praedestinavit

recentem mollem teneram

ما عندكم لابن سبيل مرمل — quid penes vos est pro filio itineris ad arenam reducto

لنضو سرى خابط ليل اليل — attenuato nocturnis erroribus et terram pulsante in nocte horridissima

لنضو — Camelus macer & attenuatus molto incessu vel labore

حوى الحشى على الطوى مشتمل
ما ذاق مذ يومان طعم ماكل
ولا له في ارضكم من موئل — refuge. asile

خبط عشواء . وهي الناقة التي لا تبصر بالليل تخبط بيديها الارض ولا تهتدي الى الطريق

جوى — ardeus interiore [illegible]

وقد دجا جنح الظلام المسبل . وهو من الحيرة في تململ . فهل بهذا الربع عذب المنهل

حيرة . تململ — vexatio inquietus . excoctione

ربع — habitation

Cenitibus

المنهل اسم مكان من النهل اي الشرب . نهل في المنزل نهلا شرب كذلك صاحب منهل عذب يقصده الوارد والصادر
وكنى بعذب المنهل عن كونه سهل العطاء . الغاية في السخاء

٣٥

فاستخبرناه عن طرقه مراده فنصرح فؤاده فقال ان مرامي الغربة لعطنني الي

مرامي scopus Sagittariorum مرماة ، مرمية Iactationes

مسرح Pascuum. Campus

Locus Visionis مرأى

الى هذه الترتبة وانا ذو مجاعة وبؤسي وجراب كفواد ام موسى فنهضت

حين سجى الدجى

مرامي الغربة

expulsoria peregrinationis

مع سيرك في المغاني Cava Deserta والغالك المرامي per vaticinatia per expulsoria

ترامت بي مرامي النوى ومارى الهوى الى ان صرت ابن كل تربة واخا كل غربة

ejecerunt me expulsoria absentiae et vagationes cupiditatis, ita ut factus sum omnis terrae filius et frater omnis peregrinationis

ونيصح السلام وتلقى ابناء سبيل مراميها لعلق 33

eratque qui suspenderet se ab auribus summitatum ejus arcis, quique ad scenderet per propendulas ejus antias 35

بلغ الى قلعة شاهقة انواط الدراري باذان مراميها عالقة ورجوم النجوم الصائبة

تتعلم الاصابة عاملت قتر سهامها الراشقة

pervenit ad arcem celsissimam et cujus summitatum auribus dependebant inaures stellarum, et jaculantia astrorum ferientium addiscebant artem feriendi a vibratione telorum ejus recta ferientium

ذو Dominus possessor

مجاعة . بؤسى miseria بئس miser fuit

افئدتهم corda eorum

سجى الدجى على مالي من الوجى لا ارجاكم مضيفا او اقنا دعفا وساقي حادي

السغب والتصاد المكنى ابا العجب لا ان وقفت على باب داره فقلت

حييتم يا اهل هذا المنزل . وعشتم في خفض عيش خضل

حين سجى الدجى quum siluisset obscuritas noctis

سدول suas lacinias

ادكن annuit

الوارد بل المغنم البارد فان يكن افل قمر الشعرى ٨ Luna Sirii

المغنم البارد preda frigida

قمر الشعرى Lunam carminis

بدر النثرة duas exiguas stillas que ex nasus
Leonis dicte iisque signatum, octavum dominiorum Lune

نثر sparsit

ثاروا arcana tractare اسر Celavit

تبلج Effulgerit بلج mituit

٨ وقد طلع قمر الشعر او استتر بدر النثرة فقد تبلج بدر البشر

32 فسرت حميا المسرة فيهم

وطارت السنة من ما اقيهم ورفضوا الدعة التي كانوا نودها وتابوا الى زي الفكاهة

السنة . النعاس . ما اقيهم عيونهم

طوى بساط النهي والامر ومد بساط الخمر والزمر

البساط Stratum

ثم طووا بساط الكلام ونشروا اسماط الطعام Seriem convivii

الفكاهة بعد ما طووها وابو زيد مكب على اعمال يديه حتى اذا استرفع ما لديه قلنا له

اطرفنا بغريبة من غرائب اسمارك او عجيبة من عجائب اسفارك فقال لقد بلوت

من العجائب ما لم يره الراوون ولا رواه الراوون وان من اعجبها

بلوت . اعنى اختبرت . مكب على شي . incumbens

يقال استرفع الخوان اذا اتى على ما عليه في الاكل كأنه يطلب رفعه . Mensam

اطرفنا اعنى اخبرنا طرفة شيئا جديدا . اول زهور او اوائل الثمار

الراوون هنا ناظرون

اعجبها ما عاينته الليلة قبيل انتيابكم (اعنى قبل اقترابكم) وقبيل مصيري الى بابكم (قدومي)

Debile سقم Pervenit تُقضى Vexatio تكليف

سوافر ساهق سافر

Nudato vultu conspicua mulier سفر

retexit vultum

يريد ما أكل عند ضوء النهار والسوافر جمع سافر وهي المرأة التي سفرت نقابها عن وجهها

هذا هو الاصل فكان اللقمة اذا ابصرتها تضوّ عند اكلها فسفرت ظلمة عن نفسها وهي سافرة

والجمع على سوافر ولفظ المثل الذي اشار اليه خير الغداء بواكره وخير العشاء بواصره اي ما يبصر

من الطعام قبل هجوم الظلام

Optima prandiorum quae mature sumuntur, optime cenarum qui videri possunt, sive quum cibus conspicitur adhuc antequam ingruant tenebrae

Lucentes سوافر Videntes بواصر Mature بواكر

31 لئن جعل العشي ويجتنب كل الليل الذي يعشي، اللهم لاه لعن نار الجوع وتهوك

دون الهجوع قال فكانه اطلع على ارادتنا فرمى عن قوس عقيدتنا لا جرم اما الثناء

لاكرام الحرى و اثنينا على خلقه السبط وما

عقيدة Bonne foi لا جرم haud dubio لا محاله لا بد

خلق سبط

indoles aequabilis aequitatis

سبط اليدين

Non crispus manum pro liberali

Vendibile راج

وبالحضر الغلاّم ما لاح وادّكى بيننا السواج تاملته فاذا هو زيد فقلت

لصاحبي ليهنكم الصيق المارد

جاءنا اروح . طرحت عرج اختلفت ولا يريكم ابن يحيى والسواح الذي تروج

وثوب حباحباس . سلع رواج Merces meantes

De ventis quoque venti, quum confusi sunt & nescitur unde veniant et Rawu vocatur etiam qui bene ... fertur ... circa aequatoria

أصف بحرج اقلام ما صنعته حدود السيف وأروج نقودي عند السلطان وأغنيه عن

الزيوف

enarro aciem calamorum quod patrarint acies gladiorum et expendo apud sultanum nummos meos probos & prestans quo minus indigeat adulterinis

خلب — Vulneravit. Lenit in perjurio / Verba decepit & fascinavit

فلما خلب كل خلب وقلب اليه كل قلب — quumque fecisset omne perjurdium atque atraxisset ad se omne cor

خلب لبنا — Delusus a mulieribus

وبنا برقه — post fulgor ejus

ابتدرنا — properavimus

بدر — festinanter notabilis est usus / accurrit pervenit

يتعورونه باسيافهم حتى هوى وتقطرا — Praevertiebant eum gladiis suis donec collapsus diciderit

الغلام هيا هيا وهلم ما تيسر فقال الضيف والذى احلنى دركم لا تلمظت

غلام — Puer servus — غلمه — adolescens

هيا — heus adesdum — سبق وعجل — curre & festina 30

هيك — heus tu propera

احلنى — Deduxit me — محل — Locus ubi quis diversatur

الانسان محل النسيان — hanc diversorium seu oblivionis

تلمظ — ad lambiturum

تلمظ بالكلام — circumlabere rogitationem pro linguam cum / mendicatione jugiter occupatum esse. Strenue exercitam habere / in amore et amicitia inconstans

تلمظ

لتلمظت بقراكم او تضمنوا لى ان لا تتخذوا لى كلا ولا تتجشموا لاجلى اكلا

فرب اكلة هاضت الآكل وحرمته مآكل وشر الاضياف من سام

تتجشموا — suscipiatis vobismet imponatis

سام — imposuit — سامه خسفا — imposuit ei injuriam

سام التكليف وآذى المضيف وخصوصا اذى يعلق بالاجسام ويفضى الى الاسقام

وما قيل فى المثل الذى سار سايره خير العشاء سوافره الا ليتعجل

٣٦ ٣٧ ٣٨ ٣٩

وقد عرا فناءكم معترّا — Is sane ad aream vestrum accessit omnium indigens

وامّكم دون الانام طرّا — vo que prae ceteris petivit in universum omnibus

يبغي قرى منكم ومستقرّا ١٨ — Desiderans hospitalem cibum a vobis et hospitium

افترّ — nudavit dentes ad inspectionem oris

افترّ ثغر الصبح — renidvit os apertum aurore

افترّ الهلال — renidvit Luna nascens

عرا — accessit, supervenit beneficiis quid captans

عرى معترّا — annat — معترّ indigens

عرّ — mendicum — معترّ ulceroso, scabiosus fuit

29 اطعموا القانع والمعترّ — cibate parvo contentum et verecundum mendicum

امّكم — petivit vos

الانام — الخلق . طرّا — universim

وردت بهم طرّا من جميع نواحيهم وجهاتهم 35

فدونكم ضيفا قنوعا حرّا . يرضى بما احلولى وما امرّا . وينثني عنكم ينثّ البرّا

habetis itaque vobis hospitem parvo contentum ingenuum

cui placeat tum quod dulce tum quod amarum est

a vobisque discedat beneficentiam acceptam celebrans

قرى — hospitalitatem — فدونك دونك — habete in quo recipite ergo, subito in tuam habens potestatem

قرى الهمّ اذا ضاق الكرام — excepit moerorem, quum hospitatur severitati

اني لاقري الهمّ حين يضيفني زماعا اذا ما الهم ضاقت وضاق دمع

sane ego excipio merorem, quum hospitatur ad me severitate, si vel impedissem qui attitus

قنوع — contentus modicum gratum habens quidquid datur

قال الحرث بن همام فلما خلبنا بعذوبة نطقه وعلمنا فاوري برقه ابتدرنا فتح الباب وتلقيناه بالترحاب وقلنا للغلام

نماحك — Puratam — البرّ — Dioulyabit — نثّ

fratrem peregrinatorum qui ~~[illegible]~~ Longa et exporrecta est
اذا العراق وهبت شمال انت الربيع وانت الماء

quum pulverulentus stat cilum, et flat aquilo
Tu vero a pluvia, Tu unicum presidium

quum pulverulentus est fuscus et stringens annus
اذا ما اغبر اسمر عاصب

لسبطر exporrectus fuit

سيطر exequendo mandato prefuit curavit hoc
secundarium ab exporrecto

سبطر الماضي السم
omnes Stramus et animosus
جمل سبطرات
Sunt Cameli per Terram exporrecti et
Late procumbentes
سبط Esc

سطح equaliter porrectus fuit 28

حتى انثنى محقوقفا مصعفرا 26
27 مثل هلال الافق حين افترا

Donec ~~[illegible]~~ et a sit pedibus et capite in unum contractus
recurvus et prepallidus
ad instar Lune in horizonte quum primulum emicat

محقوقف curvatus

Succenit in unum contractis capite et pedibus
حقف
curvatus procubuit in arena

ثم انه حلك محقوقفا واجرنثم مقففا
Deinde contraxit illa capite &
pedibus in unum recurvatis sicque contraxit cramulum
مصفر
Sibilavit vanus fuit وصفر pro صفر

صفر صفر morbus ventris quo pallescit
facies

شجاع الجوع
vermis a quo famelici ventrem pungi putabat

ثلاث ليال غا دونها
arabum vulgus
افتر
Trium dierum & inferius micuit

عينه فرأت
oculus ejus dentis inspectus est

مذ اغتم العيش الاخضر واذوى المجلب الاصفر [illegible]
[illegible] حتى
[illegible] عينه فراه [illegible]

دكلهم Tenebrosum حسب تاورس في حوزي كلمة منحوتة من اصلين الدلهم والادم
فجمع بينهما للمبالغة كما قالوا دق فرضاب من القرض والقضب وهما القطع
كتائب مدلهمة Copiae nigrae وكانت عساكرها جمة وليالي كتائبها اشد مدلهمة حتى قيل انه
من جملة عساكرها العقل كانه تماما به قيل

O familia domum hanc colens mala
nec noxam quo pro homini superstiter eritis
incurreritis
يا اهل ذا المغنى وقيتم شرا
ولا لقيتم ما بقيتم ضرا
Cum pulit sane hei nox longe spississima
قد دفع الليل الذي اكفهرا
الى دياركم شعثا مغبرا

اكفهر تراكم ظلامه واستد تقول اكفهر الرجل اذا عبس والسحاب اذا اسود

27 Excepit eum vultu austero
وركب بعضه بعضا
تلقاه بوجه مكفهر

austeris
اكفهرت الوجوه عبست
Mons prominens inaccessus
جبل ارعن مكفهر

umbram quaesivit استذرى Septem vestrum
ذراكم

شعث اي ثائر الراس والشعث تغيير شعر الراس لقلة التعهد بالادهان واصل الشعث التفرق كما يتشعث
Summitas dentis fricti spuatim
راس السواك
dividitur
تقول لم الله شعثك اي جمع امرك المتشتت والراس اذا لم يدهن تفرق شعره قال صلعم لعايشة

Tumultuari . شعث
قالى اراك شعثا

مجزري اخا سفار طال واستبطرا

Leo in conflictu succinctus scymnis, et vernam pluviam ferens,
quum foedus est annus pulverulentus
اسد ذي اللقاء ذو اشبال وربيع ان شنحت الغبراء

الغبراء السنة الذي سميت غبراء لقلة مطرها ونباتها
sterilitas
Frater scymni pulverulenti temporis sterilis
اخو شعث الغبراء والزمن المحل
الشتوة الغبراء التي تهب فيها الرياح والارض يابسة

من آنية لم تبنا ظعنا ولم نخبر بني اعناض عنا

Deinde iter instituimus, nescii quonam nobis vicarius substitutus

المقامة الخامسة الكوفية

حدث الحارث بن همام قال: سمرت بالكوفة في ليلة اديمها ذو لونين وقمرها كتعويذ

من لجين مع رفقة غذوا بلبان البيان وسحبوا على سحبان ذيل النسيان

Narravit Harit Bin hemmam (super aliquando) ubi confabulationem superstinam in nocte versicolori pelle predita et cujus luna amuleti instar argentei reniebat cum sociis qui lacte eloquentiae erant enutriti & super ipsum Sebbanum oblivionis syrma trahebant

سمر — Irac Babylonica كوفة

recreatur

عوذة — amuletto

شكل من فضة يتحمل عند من اشتداد الحر وبعض الراقي 26

قارع على صورة النعل التي تنعل بها الفرس ثم يربط بخيط ويعلق في عناق الصبيان للحفظ وبعضهم

ينقش بها كتاب

لجين — argentum tenuatum

esse formam d immutatam

لكن للا دميات خاصة — in humanis speciatim

ما فيهم الا من يحفظ عنه ولا يتحفظ منه ويميل الرفيق اليه ولا يميل عنه فاستهووا السمر

الى ان غرب القمر وغلب — كمال وايل وفصيح العرب يضرب به المثل في الفصاحة

eloqmus arabum (and proverbium ductum in laudanda alicujus facundia con paronomasia figuratum

ذيل — Laciniam

Confabulatio — السمر — fauinavit — استهوى

وغلب السهر فلما روق الليل البهيم ولم يبق الا التهويم سمعنا من الباب نبأة مستنبح ثم

تلتها صكة مستفتح

رواق — Velum tentorio — روق — demittit velum

فجاء في قميص الليل فشتر! — et venit ad me indumento noctis se integens

يستعجل الخطو من خوف ومن حذر — Celerans gressum pro metu & timore

فقلنا من الملم في الليل المدلهم فقال — صك صكة ضربة — Pulsatio

فلم — adventus — ما تعتريني من خطوب ملمة الا تشرفني وتعظماني

هرم النهار وكاد جرف هيوم ينهار فلما طال امد الانتظار والاحتشى في
الاطمار قلت لاصحابي قد تناهينا في المهلة وتماديتا في الرحلة الى ان اضعنا الزمان
وبان ان الرجل قد مان فتأهبوا للظعن ولا تلووا على خضراء الدمن ونهضت

جرف Corruerat ينهار margo fluvii
اطمار Vestes Lacera — تضوع — odorem exspiravit

تأهبوا itaque paramini / instruite vos
هب ظعن profectio تلووا respiciatis

مان يمين كذب فهو ماين وميون ومَيّان والارض شعتها للزراعه

25 دمن دمنة forma fonoto Thema دمن Stercoravit
مان Laboravit / finxit — effinxit malevolentia et simultate

تأهبوا للظعن ولا تلووا على خضراء الدمن ونهضت لاحدج راحلتي واتحمل للرحلة
itaque ad iter accingamini, neque curetis virentem herbam fimetorum
وجدت اباازيد قد كتب على القتب
cum surrexissem ut jumentum meum
onerarem sarcinasque itineri colligerem repperi al Abuzaydum scri
Camelinæ inscripsisse 35

يا من غدا لي ساعدا وساعدا دون البشر
o qui brachium mihi fuisti et adjutor
præ reliquis mortalibus
لا تحسبني انني تاركك عن ملال او اشر
ne existimes me discessisse a te
tædio, aut protervia
ايا كم وخضراء الدمن
Caveatis viridem fimetorum
الجارية الحسناء من منبت السوء
pulchram puellam a malis oriendam
استهوتني خضرة دمنة لمنادمته
inescavit me viriditas fimeti ejus ad
sodalitatem cum eo intendam
حدج clitellis oneravit Camelum رحل
ناقة - راحلة Camelus itineri apta
لكنني مذ لم ازل ممن اذا طعم اشتوى
sed a quo extiti ex iis sum quibus bene pastus
dilabitur
قال فاقرأت الجماعة القتب ليعذره من كان عتب فاعجبهم بخرافته وتعوذوا من
خرافه الاحاديث الباطل المعجبه المضحكه واصله من غرفت الثمر اذا قطعتها فكان تلك الاحاديث مختلفه فقطعها
Carpitur fructus
افة Calamitas اعتاض Substituit

استنان الجواد من المضمار وقال لانه يُبارى بطاراً ولم تخل

propriè est spatio 40 dierum quum liberalius alitur equus مضمار
ut pinguescat et deinde suo pabulo redditur

Cursor ad gravilitatem reductus vocatur in hamasa جواد مضمر
et historia Tamer. p. 56 est etiam مضمار Locus ubi de Palma
Certatus hipodromus sic hist. Tam. p. 279

تجاربا في كل وقت في ميدان المناقب لاحراز قصب السبق فكانا كفتي ميزان وفي
مضمارها وفي ميدانه

mortis مضمار الموت Armutaius الاتخاد / hipodromo della munificenza الحمام

المضمار الطلق التي تجري فيه الخيل وسمي مضمارا لان الخيل تضمر فيه وذلك ان العرب كانت
تسمن الخيل فتجريها طلقا قدر ما تحتمل ثم تزيدها يوما اخر في الجري على حكم الطلق 24
ثم لا تزال تزيدها كل يوم حتى تجري بها الاميال الكثيرة فيسيل عرق الخيل بذلك الجري
ويشتد لحمها بذلك التضمير. والضمر الهزال وخفة اللحم وضمر بالضم فعل

تدارك propera

pugna نزاله assequere تداركي

تباكر affrettare procumbe

اعجز بما اعجب من سوابق جوده ولو احقه ما لم تبق احد فيه غبار

ولا ملك الحق فيه مضماره ab initio redeger munificentia
rebus munificentiae suae, et per cursoribus omnes: sic ut Nemo
ejus pulverem findere, neque cursor ullus celeritatem
ejus consequi valeat تخال الاغر وطلب المعتز فلبثنا نرقبه رقبة اهله

moratus fuit لبث. cunctati sumus لبثنا الاعياد بالطلايع والرواد الآن هرم.

نرقب expectabamus

قال الشاعر. عاد قلبي من الطويلة عيد، واعتراني من حبها تسهيد
~~quidquam cum affectu recordari~~
redit in cor meum a Tavilla affectio
et invasit me expergefactus ab eo amor

طلايع طليعة anterior pars exercitus
procuratores

رائد pabulator

قال الحارث بن همام فلما وعيت ما دار بينهما تقت الى أن أعرف عينهما فلما لاح ابن ذكاء
وألحف الجو الضياء . غدوت قبل استقلال الركاب ولا اغتداء الغراب وجعلت استقري
صوب الصوت الليلي . التوق Vehementi desiderio
Clare minuit flama
ذُكَاء
ابن ذكاء filius Solis aurora
لحافا . amiculum
من ضيع الحزم جنى لنفسه ندامة الدهر في سفح الدكا
Qui perdit pudorem, carpit anime suo
penitentiam urentiorem ustione solis

23 الليلي وانو سم الوجوه بالبطل الجلي الى ان لمحت ابا زيد وابنه يتحادثان وعليهما بردان رثان
فعلمت انهما نجيا ليلتي وصاحبا روايتي فقصدتهما قصد كلف بدماثتهما راثٍ لرثاثتهما
Jelum ai communique
appartus وابتهما المتحول الى رحلي والتحكم في كثري وقلي . وطفقت
اسير بين السيارة فضلهما واهز الاعواد المثمرة لهما حتى غمرا بالنحلان .
واتخذا من الخلان وكنا بمعرس ونتبيّنه ببنيان القرى ونستوزعه ثمرات 35
captus fuit
او تتخذ القرى فلما رأى ابو زيد امتلاء كيسه والجلاء بؤسه قال لي ان بدني قد اتسخ
sporca fatu
ودرني قد رسخ افتأذن لي في قصد قرية لاستحم واقضي هذا
المهم فقلت اذا شئت فالسرعة السرعة والرجعة الرجعة فقال ستجدني مطلعي عليك اسرع
من ارتداد طرفك اليك . ثم استن استنان
اني في كرب همه هو من رأيك اهم وخطب ظلمه هو من مصابك اعم
Sumus in cura tabefaciente, que tuo proposito magis sollicito habet
et in negotio tenebricoso quod tua calamitate magis angit

fratrem tuum, fratrem tuum! qui enim e اخاك اخاك ان من لا اخا له
frate caro
est ut vadens in prelium sine armis كساع الى الهيجا بغير سلاح
notio data ölüt quadropedavil استن
Equos generoso velociter currens جواد via recta سنن

129 *malum mortalium* شر الورى *Diminuit* ٢٤ للراوى نحس

حانى *injustus, ajens Riam*

Negator

جزيت من أعلق به ودّه جزاءِ من يبني على اسه

وكلت للخل كما كال لى

على وفاء الكيل واوبخسه

دلهم اختبرتم وشر الورى من لوّه

احسرتم أمّتي

وكل في يطلب عذرى جنى 22

فما له الا حبا غرسه

لا ابتغ الغبن ولا اشتري بصفقة

المعبون نحسه

ولست بالموجب حقاً

لمن لا يوجب الحق على نفسه

ورب يدا ذاق الهوى حالي اصدقه

الوجد على لبسه

الجانى *Impii Scelerum patratores* جناة *reperius*

my op arount Super hortibus Carpenter تسوان على العدى حوان

البغى *bullivit* بغى *Cupio exopto*

معبون *Complotio circumvente*

وما درى من جهله انني اوضى غرمى الذين من جنسه

فاهجره من استغناك هجر التلى وكفه *fuge ergo eum, qui te neglexit, fugaodi*

كالملحودة رمسه

والبس لمن في وصله لبسة لباس من يرغب من انسه

تراخ عود حتى يرى انك محتاج الى فلسه

مينة . . . . . Portio ospitalis . . . خليل ابن ابرهيم . . . . int.º ami

خطرة . . . . . فقر

صا حبا . . . Domum

ولا افرغ ثنائي على يوزغ اثاي ومنحكم بان ابذل وتحزن والبي ونحن

وادوب وتحمد وادلو وتحمد لا والله لمن بل مقاوزن في المقال وزن المثقال

ونتحاذى في الفعال حذو النعال حتى نامن

parta facimus

حذوف حذو اي فعلت فعله

حتى نامن التغابن ونكفى التضاغن ولم فلم اعلك وتعلني واقلك وتستقلني

21 واجترح

ضغن تضاغن . . . منه . . . الضغن الناحية وابط الجمل والميل والسوق والحقد كالضغينة

وقد ضغن وتضاغنوا انطووا في الاحقاد . . اضطغنه اخذه تحت ابطه وفرس ضاغن لا يعطي

جريه الا بالضرب وقناة ضغنة عوجاء والضغينة الاسد وضغن اي الدنيا مال

ذات سخب وضغن

gravida camelus quae masculo immorigera

واجترح لك . . . . Aurum . . . acquirere

Possum exirem . . . . . . وامرح اليك . . . . . . وحرحق

جوارح لمال اعضاوه التي يكتسب بها

ولئن تحلب . . الفاق بضيم . . واني . . شرق سمى مع عليم وقتي اصحب ودلعيف

واي حر رضي بخطة خسف ولله ابوك اذ يقول

لكما خطتا اما اسار ومنة . واما دم والقتل بالحر اجدر

Duae conditiones: aut captivitas et opprobrium

aut sanguis: et caedi ingenuo congruentius

الخف للنابه ان يبيت

لغير خلق وقي اي ع

لا يقيم على ضيم يراد به . الا الاذلان عير الحي والوتد

non praestans in iniuria qua impetitur, nisi

duo vilissima, asellus pagi communis et polus

ille super esuritione religatus defunctus suo

hic contusus, absque ut compleret eum quisquam

هذا على الخسف مربوط برقته

وذا يشج فلا يرثي له احد

130

واقنع من الجزاء باقل الاجزاء ولا اتظلم حتى اظلم ولا انعم ولو لدغني الارقم

الارقم Serpens variegatus ex albo & nigro ثعبان منقوط

فقال له صاحبه ويك يا بني انما يضن بالضنين وينافس في الثمين لكن انا لا اتى غير المواتى ولا اسيم العاتي بمراعاتي ولا اصافي من يأبي ادصافي ولا اواخي

ويك Vah tibi بني . filiole mi يضن avare tenetur

ضنين protiosum max

ضنائن الله خواص خلقه Res avarius habitae Dei Dicuntur eximiae creaturarum ejus

لله ضنائن من خلقه يحييهم في عافيه ويميتهم في عافيه اي خصائص

ينافس Desiderat aliqu.

مواتي مواتي الاتى avent consentu morem gerit

عاتي Superbus refractarius

واجي مني تلقى الاخي ولا اعالي من يحب اهالي ولا ابالي بمن صرم حبالي ولا اداري من جهل مقداري ولا اعطي زمامي من يخفر ذمامي ولا ابذل

مداراه Sollicitatio

خفر Prodit dutatis pudore confusum

اهل الخفر Populum clientula ابو عباد قال اخاف ان ينظر العبد والنصارى

ابتزاز Evelmeanus

ولا ابذل ودادي لاضدادي ولا ادع العادي للمعادي ولا اسمح بمواساتي لمن يفرح بمساءاتي ولا ارى التلافي لمن يشمت بوفاتي ولا اخص بحبائي الا احبائي ولا استطب لدى عدوائي ولا املك خلتي من لا يسد خلتي ولا اصفي نيتي لمن يتمنى منيتي ولا اخلص دعائي لمن لا يعمر وعائي ولا افرغ

أعيس Camelus cujus albedo flavedine mixta est

عيس محط Locus discessionis ex itinere

محطة Statio in auio

كرى كرى Somnus sive propensio in somnum

حريري حلها الخليط وهدأ بها . الأطيط والعطيط . سمعت صيتا من الرحال

تقول لسمير في الرحال كيف حلتم . سيرتك مع جبلك وحيرتك . فقال أرمي

البحار ولو عار والبدل الوصال لمن صال واحتمل

تغييري حلها الخليط Consortium et amicum Turba

الاطيط والغطيط اطَّ ضج رحل الجمل قرقعة بطن . غطيط شخير

المنخار في النوم

ابذل اجهد قدم .

وابذل في الهيجاء وجهي واني et prodigus sum in prelio Vultus mei

لدى سوى الهيجاء غير بذول quantumvis ego ejusdem extra

prelium minime prodigus sum

ما للفيتاق من حميم غير غساق حميم Non habet improbus amicum

nisi aquam fervidam orci

حريري واحتمل الخليط ولو ابدى التخليط واود الحميم ولو جرعني الحميم . وافضل السفيق

على الشقيق . وافي العشير وان لم يكافني بالعشير واستقبل الجزيل للنزيل

واعمر الزميل بالجميل وانزل سميري منزلة اميري واحل انيسي محل رئيسي

واودع معارفي عوارفي . واولي مرافقي مرافقي / الزميل بالجميل هو زميل

qui post alium vehitur eodem jumento seu in iter socius

مرافق Comes itineris

مرفق Commodum Lectum domum

راس Primum propositum

والين مقالي للقالي وادوم تسالي عن تسالي وارضى من الوفاء باللغاء

واقنع

131 ٢٠

التراب واجتلى معارف السراب فما اقتصحبا قد شقى عصا الشقاق وان اضحى

اوبعا افاوتو الوقتي حتى لاحا (المشا والحظ السعد وحمقا . معارف وجو

كاسنان المشط في الاستواء وكالنفس الواحد في التيام الاهواء وكنا مع ذلك

نسير البحار ولا نرحل الا كل هوجاء (اهوج هوج Stolida Levitas

precipitantia

واذا انزلنا فنزلا او وردنا منهلا اختلسنا (فنزلة dunque [illegible]

Locum aquationum — منهلا

اللبث ولم نطل الملبث فعن لنا اعمال الركاب في ليلة فتية الشباب غدافية

الاهاب فاسرينا . (غداف corvus niger) كثرما يستعمل الغداف في صفة

الغراب يراد انه كثير الريش كان ريشه اغدف عليه كما تغدف المراة قناعها

אעדף profusa esset super ~~[illegible]~~ ipsum, prout

avis plumam ejus

mulier תעדף profundit super semet calenticam suam

غدافية الاهاب

Corvum referens pelle

فاسرينا الى ان نضا الليل عنه شبابه وسلت الصبح خضابه

اعتف جنح الظلام وشيخ انزعدع الخماء . اهاب pellis [illegible] . اديم السما expansio

اديم النهار pellis [illegible]

لقد حلقوا منها غداقا كانه عناقيد كرم انبعت واسلوت ٨

profuto deraserunt ab capite corvum, comam nigricantem [illegible] sicut si, botri essent vitis, maturi simul et propenduli

خضاب tinctura

٨ مللنا السرى وملنا الى الكرى صادفنا ارضا مخضرة الربى معتلة الصبا

فتخيرناها مناخا للعيس ومحطا للتعريس فلما حللها

تعيس . ملل . Fastidia — خضيب Bulte sanguine tincta

لا تتزوج سلتاء ولا مرهاء

ne uxorem ducas incuriae digitorum, negligentem et collyrii oculorum

خضيلة خضلة

Pratum amoenum. hortus dilatatus Parte.

ربى ربوة

للتعريس عرس Legavit camelum decumbentem

Tumulus Paradisi

ابو القاسم علي بن افلح الشاعر فلما لم يعمل الحريري الرسالة التي اقترحها الوزير انشد ابن افلح

سنح لنا من ربيعة الفرس — Venit nobis ex Rabia Elphars
ينتف عثنونه من الهوس — qui vellit extremitatem barb- prae vecordia
انطقه الله بالمشان كما — Eloquentem eum fecit Deus in Marjan
رماه وسط الديوان بالخرس — prout percussit eum in Diwan silentio

يحكى انه كان ذميما قبيح المنظر فجاءه شخص غريب يزوره ويأخذ عنه شيئا فلما رآه استزرى
شكله ففهم الحريري ذلك منه فلما التمس منه ان يملي عليه شيئا قال له اكتب 19

ما انت اول سار غره قمر — Non tu primus noctivagus, quem decepit Luna
ورائد اعجبته خضرة الدمن — et pabulator, cui placuit viror fimetorum
فاختر لنفسك غيري انني رجل — Ergo elige tibi alium; nam qui vir sum
مثل المعيدي فاسمع بي ولا ترني — Moaidii ad instar; proin audi me, non vide

تسمع بالمعيدي . قوله مثل . تسمع بالمعيدي لا ان تراه

لخص عن قصة المعيدي

المرء باصغريه قلبه ولسانه — Vir in duobus minimis ejus contendus, corde & lingua.

المقامة الرابعة الدمياطية — تهايطوا وتمايطوا — Furent agités

اخبر الحرث بن همام قال طعنت الى دمياط عام . هياط ومياط — confusion & tumulte

فانا يومئذ مرموق الرخاء موموق الاخاء اسحب . مطارف الثراء — fortune comme ruhe

هياط جلبة وصياح مياط دفاع وقيل الهياط الاقبال والمياط الادبار . وقيل الهياط الاجتماع
الصلح بين القوم والمياط التفرق وقيل هياط اشد السوق الى الورد ومياط اشد السوق الى الصدر

vacillavit ~~valli~~ pascere واسلك مسلكي من قد مرج

miscuit serium joco خلط الجد بالهزل

non est de culpa nulla est culpa فليس على المرء فيه حرج

الحريري الرابع والخامس والسادس من مقامات

قول ابن خلكان

ابو محمد القاسم بن علي بن محمد بن عثمان الحريري البصري الحرامي صاحب المقامات كان احد ائمة عصره ورزق الحظوة التامة في عمل المقامات واشتملت على شي كثير من كلام العرب ولغاتها وامثالها ورموز اسرار كلامها ومن عرفها حق معرفتها استدل بها على فضل هذا الرجل وكثرة اطلاعه وغزارة مادته وكان سبب وضعه لها ما حكاه ولده عبد الله قال كان ابي جالسا في مسجد بني حرام فدخل شيخ ذو طمرين عليه اهبة السفر رث الحال فصيح الكلام حسن العبارة فسالته الجماعة من اين الشيخ فقال من سروج فاستخبروه عن كنيته فقال ابو زيد فعمل ابي المقامة المعروفة بالحرامية وهي الثامنة والاربعون وعزاها الى ابي زيد المذكور فاشتهرت وبلغ خبرها الوزير شرف الدين ابو نصر انوشروان بن خالد بن محمد القاشاني وزير الامام المسترشد بالله فلما وقف عليها اعجبته واشار على والدي ان يضم اليها غيرها فاتمها خمسين مقامة

والى الوزير المذكور اشار الحريري في خطبة المقامات بقوله فاشار من اشارته حكم وطاعته غنم الى ان انشي مقامات اتلو فيها تلو البديع وان لم يدرك الظالع شاو الضليع

Consessuum ورايت في بعض المجاميع ان الحريري لما عمل المقامات كان قد عملها اربعين مقامة وحملها من البصرة الى بغداد وادعاها فلم يصدقه في ذلك جماعة من ادباء بغداد وقالوا انها ليست من تصنيفه بل هي لرجل مغربي من اهل البلاغة مات بالبصرة ووقعت اوراقه اليه فادعاها فاستدعاه الوزير الى الديوان وساله عن صناعته فقال انا رجل منشي فاقترح عليه انشاء رسالة في واقعة عينها فانفرد في ناحية من الديوان واخذ الدواة والورقة ومكث زمانا طويلا فلم يفتح الله سبحانه عليه بشي من ذلك فقام وهو خجلان. وفي جملة من انكر دعواه في عملها

كفا retrorsum fuit عدا manentem

الحريري: بن همام فلما تجلى بانه ابو زيد وان تعارجه كيد واستدنيته وقلت له قد عرفت بونيك

واستقم في مشيك فقال ان كنت بن همام فحييت باكرام

تفسير: ما ترك من ابيه مغداي ولا مراحا Pro omnis patriis similis, non reliquit

Patrem nec matutino excita nec redita vespertino

تعارج claudicatio

كيد stratagema / frauda / استدرج التعاد radices

عد على redi ad me

وشي pinxit coloravitque

الحريري: وحييت من كرام . فقلت له انا الحارث فكيف حالك وحوادث حالك والحالي بؤس ورخا

وانقلب مع الريحين زعزع ورخا فقلت كيف ادعيت القزل وما مثلك من هزل و انقش بشرة

الذي كان تجلى ثم استدعى وولي

تفسير بؤس ورخا miseria et laxitas بؤس fetidus

رخا laxitas commoditas honorum amplitudo oppono

ريحين زعزع ورخا duobus ventis procelloso remissoque vento procelloso / agitavit

رخا ventti remissi شايع الامن والامان

القزل ex claudicatione اعني ليس من لا مثلك ويلي اخلاقك من يريد كشف المتحد

انقش abstrusit lumen بشرة solvun hilaritas

الحريري: تعارجت لا رغبة في العرج ولكن لاقرع باب الفرج

والقي حبلي على غاربي واسلك مسلك من قد مرج

فان لامني القوم قلت اعذروا فليس على الاعرج من حرج

تفسير: الغارب Gibbus cameli وهو مثل مضروب كقول العرب حبلك على غاربك اي انت

مسيب توجهي حيث شيت وذلك ان الغارب مقدم سنام البعير والحبل زمام وهم يربطون

ركبة البعير بطرف زمامه واذا اراد الرجل ان يسرح بعيره يرعى حيث شا حل طرف الحبل من

ركبته ورماه على ظهره

ومن اذا ناجاه نجوا الوامق — et qui ab hoc amatore secretis compellatur alloquiis

قال له قول المحق الصادق — abrupe fuco et fallaciis ei dixerit

لا راي في وصلك لي ففارق — haud placuit tuum mihi consortium discedito

حالق جبل عال . حلق الطير في الهوا اذا ارتفع ودار بالحلقة

الوامق العاشق . نجوا سرا وبالنظر . نجوا : بلاغ تبليغ

واها

Euge papæ o preclarum virum

لا راي في وصلك لي ففارق — Consortium tuum mihi ac præ[ ]discei vita 96

راي sententia

ما اغره ويلك . ما اكثر بلا غتك . ويل شديد . ويل وطر شديد

فقلت له ما اغره ويلك فقال وشرط املك دنحته بالدينار الثاني وقلت

عوذهما بالمثاني فالقاه في فمه وقرنه بتوامه وانكفا يحمد مغداه ويمدح

النادي ونداه قال الحارث

وشرط املك . املك افعل التفضيل اي الزم واحق وهذا مثل من امثال العرب

تضرب في الحث على الوفا بالشرط . املك Regnavit شرط stipulatio

نحته اي رميته واصبته اصابة خفيفة والنحخ في العذاب القطع منه

عوذهما بالمثاني — munii ambos versibus accurrunt[ ]iterative

فالقاه في فمه وقرنه بتوامه — et conjecit eum in os suum et junxit eum in gemello ejus

توام geminus

اتام gemellum peperit

جبل عرف التوام — Mons præelsus gemellus

ثم فتح كريمتيه وذار تواقيه — Cum aperuit duo pretiosissima sua id est lumina oculorum et vibrando commovit gemellas suas id est pupillas / et regressus est laudans matutinum exitum

وانكفا يحمد مغدا

10

qui duplici sub forma contemplantibus ingerit | يبدو بوجهين لعين الرامق
speciem pulchram amasii, colore | زينة المعشوق ولون العاشق
item amatoris

hypocrita | منافق
intuentes | رامق
rarum | رقيق

quadratae | مربوع
Extremum vitae spiritus | رمق العيش

العشق فرط الحب وسمي عاشقا لانه يذبل من شدة الحب كما تذبل العشقة اذا
Nempe . عشق
convolvulum belacinae quae ad instar
hedera implicat. hederis, ambulamur a tenamur

tentantium
Cujus amor, judicio veritatem vitae | وحمد عند ذوي الحقائق
vocat ad indignationem Creatoris | يدعو الى ارتكاب سخط الخالق 15
Lacessendum tenero

absque eo si foret non furtiva | لولاه لم تقطع يد سارق
amputaretur manus
nec injuria gravaretur improbi | ولا بدى مظلمة فاسق

prevaricatorem | فاسق

Nec a nocturno hospite avarus | ولا اشمار باخل من طارق
cohorresceret
nec tricatorum moras quereretur | ولا شكا المطل وطل العاتق
dux aldibus creditor
neque averruncaretur invidus | ولا استعيذ من حسد راشق
oculo emissitio
sine quam pessimis est moribus | وشرها فيه من الخلائق
quod tibi in angustiis nil profuerit | ان ليس يغني عنك في المضائق

طارق ضيق ليل
Confugimus ad | اعوذ بالله
Dominum

nisi quum fugitivi ritu aufugerit | الا اذا فر فرار الابق

Sape virum illum, qui nequam hoc | واها لمن يقيد في من حالق
mancipium praecipitio deturbaverit

134

كم امر به استتبت امرته

ومعتفا لولاه داهيته / Bienheureux.

جيشهم هزيمة كرته — exercitu

ولاه ثم انزلته بدرته

ومستيط تتلظى جمرته — quot ira inflammator, quantum pruna

exarserat — غضباه

اسر نجواه ولانت شرته

وكم اثيم اسلمته اسرته — cognatio, affinité, nuncita

الغت حتى ضفت عشرته

وحق مولى ابدعته فطرته 14

لولا التقى لغلب جلت قدرته

ثم لطيت بعد ما نجت وقال انجز حر ما وعد وسح خال اذ رعد

فنشدت الدنيا داليه وقلت خذ عن ما سوق عليه

سح سحوح . nubis . خال . dispositio nubis

ووضعه في فيه وقال بارك الله عليه ثم شمر للانثنا لعد توفية الثنا فقلت

له من فكاهته نسين / فكاهة facetiae / غام واستهلت عليه

ايتناف اغترام ايتناف a principio denuo

prevention

وقلت هل لك ان تعود ثم تضحم وانشد من تحلأة وشدى

premeditate

تبا من خادع ماذق ، اصغر كم وجهين كالمنافق

mala pereat deceptor ille simulans, flavus, duplici fronte praeditus /

ut hypocrita

ما من داب في الادب ابدا

كن ابدا فيه وشدا به — non quererer Saintitiis

Jugiter

ut qui incipit tantum eduxantavit alquid

المماذق خالط — Dissimulatus

... المماذقة

تغشير . طوبة السقا Plenum على بالمتر Super madore suo

واستوطنا الوهاد confedimus in vallibus الوهاد ما انخفض

من الارض ولا ينزلها الا الضعفا من الناس الذين لا مدافعة لهم

القتاد spinam وتناسينا الاقتاد اعني ركوب المطايا لبعدهم بها

رجعوا الان يمشون على الشوك ويحدونه وطيا . قتد خشب الرحل

واستطبنا الحصى الجناح Cœli pinguis terra . لوم المتاح Lentam fatales

الحريري . هل من حرّ آسي او سمح مواس ingenuo medena sanator munifico solatium prebente

فو الذي انحوجني في قيله لقد امسيت nunc ortus est

قيلة هي ام الاوس والخزرج بنت الارقم الغسانية

الحريري / اخا عيلة لا يملك بيت ليلة . قال الحارث بن همام فاوتيت الى الاستنباط

فقرع . استنباط علم و genio الحريري . فابرزت له دينارا وقلت له اختبارا 13

ان مدحته نظما فهو لك حتما من غير انتحال Sam arrogatione

وانبرى ينشد في الحال refert mis...

اكرم به اصفر راقت صفرته Laudo hunce flavum, cujus flavedo perplacet

جواب آفاق ترامت سفرته Peragratorem regionum, longinqua cui itinera

مأثورة سمعته وشهرته Prenobilis cujus fama & presentia est

قد اودعت سر الغنى اسرته profecto insinuant arcanum opulentie lineamenta ejus

وقارنت نجح المساعي خطرته et reddit caeptum negozia vel cogitatum ejus

وحببت الى الانام غرته es amabilis et ad homines candicam in aula apud mortales frons ejus candida

كانما من القلوب نقرته et si e cordibus liquatum fuisset metallum ejus

به يصول من حوته صرته inferocit, cujus crumena eum clauserit

وان تفانت او توانت عترته sin evanuerit aut tardaverit nitor ejus

يا حبذا نضارته ونضرته o quam gratus reddit ille fulgor illa nitens pulchritudo.

وحبذا اغناؤه ونصرته o quam grate opulentitates ejus et opitulationes

ثم نهض مفارقاً موضعه ومستصحباً القلوب معه

المقامة الثالثة

روى الحرث بن همام قال نظمني واخدانا لي ناد لم يخب فيه مناد ولا كبا قدح
زناد ولا ذكت. الاخدان خدين محب. حارب خدينه. لم يخب فيه مناد اعني
صاحبه احد. ولا ذكت نار عناد فبينا نحن نتجاذب اطراف الاناشيد ونتوارد
طرف الاسانيد وقف بنا شخص عليه سمل وفي مشيته قزل فقال يا اخاير الذخاير
(وكان اعجوبة زمانه في الحذق بالنثر والنظم فارسيا وعربيا [illegible])

وبشاير العشاير عموا صباحا وانعموا اصطباحا وانظروا الى من كان ذا ندي وندى
وجدة وجدى

opulentia — commodorum

وجدة وجدى وعقار وقرى ومقار وقرى وما زال به قطوب الخطوب 12
وقع عقيرته اي صوته. واصله رجل قطعت رجله فوضعها على الاخرى في الصياح ورفع
صوته اي عقيرته

وحروب حروب وشر شرير حسود وانتياب النوب النكد حتى صفرت الراحة وقرعت
الساحة وغار المنبع ونبا المربع واقوى المجمع واقض المضجع واستحالت
الحال واعول العيال
جاوا قضهم بقضيضهم الاغنيا تنبهوا [illegible] . القض الحصا الكبير والقضيض
الحصا الصغير . قض Glarea major وقضيض Glarea minor
وخلت المرابط ورحم الغابط واودى الناطق والصامت ورثى لنا الحاسد
والشامت وآل بنا الدهر الموقع والفقر المدقع الى ان احتذينا الوجى واغتذينا
بالشجى واستبطنا الجوى وطوينا الاحشا على الطوى واكتحلنا السهاد
الغصة في الحلق — وجع الحفا
insomnie — [illegible] الجوف
واستوطنا الوهاد واستوطانا القتاد وتناسينا الاقتاد واستطبنا
الحين المجتاح واستبطانا اليوم

١١
حريري . فاذا هو شيخنا السروجي فقد اقمر لليلة الدجوجي فهنات نفسي

تفسير . تجلو Splendeur . الحذوة في الاصل نار في طرف العود . الحذوة قطعة غليظة من

الخشب كان في طرفها نار او لم يكن . ليلة الدجوجي sa nuit tenebrieuse

تالق تجلو coruscationem splendore ejus

حريري تجور [illegible] واشتهيت استلام يدي وقلت لم ما الذي احال صفتك حتى جهلت معرفتك

واي شيء شيب لحيتك حتى انكرت حليتك فانشا يقول

تفسير كلوا هنيا مريا comedite ungatete . salubre
tibi reperiatur

استلام . تقبيل . الحلية الصورة

حريري دهتني صروف الشواب شيب والدهر بالناس قلب . فان دان يوما لشخص ففي غد يتغلب

فلا تثق بوميض من برقه فهو خلب

ingruant et calamitates canis sparsera, fortuna autem homines versat
si hodie submittit se alicui, et cras illa sese effert
ne fidas ergo nutui fulgaris ejus, est enim fulgar maleficum

١١
رب [illegible] كانت المهاة من القوي اغلب والزبية لصطادتها كل ليث اغلب

saepe industria viribus potentior est, nam x in fovea capitur
omnis leo cervicosior

الاغلب الذي في غليظ الرقبة في قولهم غلب غلبا اي صار غليظ الرقبة وتعالى بطريق المجاز

هضبة غلباء عزة غلباء وحديقة غلباء وحدائق غلب اي ملتف ومنه اغلولب العشب

حريري واصبر اذا هو اضرى بك الخطوب واللب . فما على التبر عار في النار حين يقلب

et tolera, si in te infligarit molestias instimulaveritque
neque enim auro dedecus est, quod in igne circumvertitur

fuge nubem stillantem quoniam tonuerit جنبا البوارق اذا رعد [illegible] الصادق اذا وعد

et vera dicentem, quam promisit

morbus et egestas duo negotia المرض والحاجة خطبان اومن نتيج الخطبان
amariora quam sunt colocynthidis

ضاري ضواري sanguilente

saevierunt super munus وصالوا على المسلمين صولة الذئاب الضواري على ضوانئ الغنم
ruerunt saeviunt super sanguilente in greges proliferos ovium

rogavi eam, quam inviseram, removere velum suum
Robiundum, deponere atque in aures meas suavissimum
sermonem
Removit itaque crepusculum, quod tegebat splendorem
Lunae, cadereque fecit margaritas e sigillo suave olenti

remotionem veli sui — نضو برقعها الفاني — تغير
rubiundi — تبرقع ... الكهان
rica austeri velle se cooperuit
posuit deposuit reposuit — ابداع
Crepusculum — شفق حمرة الشمس بعد الغروب
سنا splendor

الحريري فحيا بحاضرة لبيانه واعترفوا بنزاهته فلما أنس استئناسهم بكلامه واذعانهم
شعشعهما منا ارتدا ثم الهدا، وكان سنا المدلجي سناهما
Duo fulmina tolli e nobis accensa mox extincta sunt 10
quarum fulgor noctu viantibus producebat
نزاهته separati, intelligentia
الحريري الى شجب الكرام اطرق كطرقة المعي ثم قال ودونكم بيتين أخربني وأنشد
واقتلت بوبة حد الكبير في حلل. من د تقص بنانه النادم الحصر
as prodeunt illa, quam jam ferio esse dicendum, in stolis
nigris, admordent pulpas extremas digitorum poenitentis
desperati
فدونكم. فدونكم فقد صححت لكم حدروا واحمدوا
minuitque nox. super auream,
quam utrumque in capite portabat — فلا حج لبل على ... اقلهما — الحريري
tener ramus, masticabatque — عضت وضحكت البلور بالدرر
berillos margaritis
Berillos, gemmae summa commendatio in — حيث تثنى القوم قيمته
longitudinem
Tum enimvero omnes extollere viri pretium exprobrare
وحملوا قشته تد قال المخبر هذا الحكاية فلما رايت تلهب جدوته وتألق جلوته
ابعثت في توسمه ونُهجت الطرف في ميسمه
copiosissimam ejus pluviam et amicissime ipsum tractare, quin et
pulchra ipsum veste donare — قشرت الرجل ثوبه وثلبه
caractere — توسمه. Yemo — جدق حتى ذهني وذكا عقل
ميسمه

9

Vos Carminis Conditores, aegroti Sermonis medicatores
metallorum utique sinceritas conspicitur conflatura et manu
veritatis discutit peplum dubitationis

تاه الجسم ولكن اه ذميم
In militar corporis est et pullium vilis puratior

الحريري . وها انا قد عرضت حسنتي للاختبار وعرضت حقيبتي على الاعتبار
مكنوني
Piram
شعر والحر خير حقيبة الرجل
Pictas autem optima est pera Sella cameline
اتستخف خباتة وتستغض حقيبته

الحريري . للاعتبار كاتبه احد مرحض اعزى ايما لم ينسج على منواله ولا
سمحت قريحة بمثاله فان اثرت اختلاب القلوب فانظم على هذا الاسلوب
9 تستبر القراح فراح اوراها ، الجيد الباع عند حفرها وشبه الذهن بذلك لما
تولد عند المعاني ingenium سح ساهل عود سح made
وصنع جزل يا ابه سالبيرودا
الحريري . فاوطرت لولوا من نرجس فسقت
وردا وعضت على العناب بالبرد
فلم يكن الا كالمح البصر او اقرب حتى انشد واغرب
شعر اوطرت لولوا من نرجس . تكت لولوا مطيا وفاضت عدامعي
غفيقا فصار الكل في نحرها عقدا
Explicit illa margaritas ex narcissis irri gavitque
Rosam, atque admordit uvas grandine
Intercessit vero nectar tantum oculi, eoque minus, quam
mirificum hoc afproducunt cecinit
Flavit illa margaritas recentes et exunduerunt quoque lirqui
mei Gemmis rubris, quae nexuerunt super Collo ejus monile
الحريري . سالتها حين زارت نضو برقعها . الفاني وايداع سمعي اطيب الخبر
فزحزحت شفقا غشي سنا قمر وساقطت لولوا من خاتم عطر

erant exculta flora viarum ejus / litora residentium puellarum
recenti semper nitore suavitatis et securitatis florebant

وقيل الحبب تنضد الاسنان واتصافها
حبب الطاق التي تظهر في الخمر عند مزاجها بالماء،

sese
floribus anthemidis اقاح ٨٤
يفترّ عن لؤلؤ رطب وعن برد

anthemides rei sunt fausti ejus nuncii آقاح الام تباشري
recenti rigore et nitore [illegible]
Cerradentium sedes. شتب شنب فتاغرها

micantes tanquam margarita recente et grandine يفترّ عن لؤلؤ رطب وعن برد
et anthemide et palmarum flore et bulla vini generosi وعن أقاحٍ وعن طلعٍ وعن حببٍ " 8

approbarunt autem versus hosce quot quot presentes erant واستجاده من حضر واستجلاه

قد حشا . كأنّ صغرى وكبرى من فقاقعها . حصباء درّ على ارض من ذهب
ac si parvae et magnae bullarum ejus / Glarea essent margaritarum
super fundo aureo جوهرا / واستجاده منه واستحلاه وسيل لمن هذا البيت
وهل حيّ قائله ام ميت فقال ايم والله الحق احق ان يتبع والصدق حقيق بان

Doctor fuit
sane veritas dignissima يستمع انه / ايم الله ايمن الله Formula est contractio
الحق احق
فيا
Communicatione

Dubitaret de gloriatione ejus ارتاب لعزوته

يا قوم لنخبكم منذ اليوم . قالها كان الجماعة ارتاب لعزوته وابى تصديق دعوته
فتوجس ما هجس في افكارهم وفطن لما بطن من استنكارهم وحاذر ان يفرط اليه
ذم ثم فقال ان بعض الظن اثم ثم قال يا رواة القريض واساة القول المريض
ان خلاصة الجوهر تظهر بالسبك ويد الحق تصدع رداء الشك وقد قيل فيما غبر
من الزمان عند الامتحان يكرم الرجل او يهان .

٧

وطابه رقاق لبنه وبهو سقاء اللبن خاصة لا يقال لغيره واراد انه اظهر احسن
محفوظاته ولهذا قال لسان الدين لان اللبن عند العرب يكنى به عن كل خير لانه من
اشرف المشروبات . الوطب من الجسم لانه وعا الروح
الثعالبي يليه ما الكتاب الذي تنظر فيه فقال ديوان ... انسى عبادة المشهود
له بالاجادة فقال هل عثرت له فيها لمحة على بديع الملحة فقال نعم
قوله كانما يبسم عن لولو منضد او برد او اقاح
فانه ابدع في التشبيه المخترع فيه فقال اللعجب
(الملحة ايم البياض) (الحاسد يتملق اذا شهد ويغتاب اذا غاب) 7
اقاح الحواء . candidus نور ابيض
anthemidas qui sunt fausti اقاح الام تباشير
ejus nuncii ولفصحة الادب لقد انتصفت بها ادوام ونحن في غير ضرم ايه
انت من كثيف النادر الحالج فتهات الثغر وانشد
ونار لو نفخت بها اضاءت . ولكنك تنفخ في رماد
اولو منضد ، منظوم مسلوك
ضرم دقاق الحطب الذي يسرع اشتعال النار فيه — حب الغمام Bacca nubis
شنب frigiditas interior oris recentis cum dentium nitore
انك مدحت من لا يستحي وتحت في غير ضرم
١٨٠
anima mea piamentum pro dentibus qui suavissimum renident — لنفسي الفدا لثغر راق مبسمه
quoque ornat recens nitor ; o admirabilem tibi illum nitorem — وزانه شنب ناهيك من شنب
pro te devota sit anima mea / redemtio tua piamentum tuum esto
فدى له تالدي واهلي
redemtio illi sit familia a gens mea
مبسم renidens est ille vel sic locus oris a dentium, quo renidetur. Supra intelligimus
ناهيك كالفتك ثغور ممالكه لعقود فواضله حالية وافواه مالكه كثغور الغواني
colla regnorum qui monilibus precellentium ipsius virtutum — شنب العدل والامان زاهية

الاحتياق ان تغزو ولا تغنم او ترجع وتخيب

الخيبة Frustratum

1 وطعن لقينا د فعلوب بارمته عار

وصعل

فما راقني من لاقني بعده

ولا شاقني من ساقني

لوصاله ولا لاح لي مذ فدته ند

لفضله ولا ذو خلال حازه مثل خلاله

لاقني لصق وصحب

ما راقني اعني ما يعجبني

خلاله فاستسر عني حينا لا اعرف 6

له عرينا ولا احد عنه مبينا

خلال Verta   استسر عني Latuit a me

سر arcanum

عرين بيت الاسد

كانما الاسد في عرينهم   ونحن كالليل جاش في قتمه

العرين اجمة الاسد وسيمي مقتل القوم عرينا

لا دخلت مدينة ولا ولجت عرينة

مبينا Theme

فلما ابت من غربتي الى منبت شعبتي حضرت دار كتبها التي هي

منتدى المعادبين وملتقى القاطنين منهم والمتغربين فدخل ذو لحية

كثة وهيئة رثة فسلم على الجلاس وجلس في اخريات الناس

لا احد يبدي ما في وطابه ويعجب الحاضرين بفضل خطابه فقال

شعبتي قرابتي . منتدى المتادبين ، ندا conventus

دار كتبها Gymnasium طابية في معنى الذي يقولون راتيه

ذو قحة ذات ومرة بذو قال حاك ويقع على المذكر والمؤنث

العلوم فارعة فكان لمحاسن الاته يلبس على علاته ولسعة روايته دُعي الي

خلب notion . خلبه عارضته . الخلب هو غشا القلب يقال خلبني حب فلان
وصلحب الخليه وفلان خلبنا اي تحبه لنا . خلاب الذي يخلب الناس اي يذهب بعقولهم

روبته ولحلاته عارضته وعذوبة من معارضته ولعذوبة ايراده ٢ صف بمراده فتخلص
باهراته لخصايص اداب وناقشت ٢ مصافاته لنفايس صفاته فكتب اجلوه حوي
والحلي

hominum maximam partem imperiti
Etiam si stulta ipsis respirant
et et molrabantur.

عتامى الكهم اغمار وان تعست همم الا

زما بطلق الوجه ملتمح الضيا اي قربه قربي ومعناه غنية ورويته زما
ومحياه لحيا ولبثنا على ملكه برهة تنشي لي كل يوم نزهة وبدرا

• عن قلبي بهنة الى ان حذرت له يد الاملاق كاس فراق واقراه عدم العراف
بتطليق عراق ولعظته مجاوز الارفاق المتجاوز الافاق ولطمه في سلك

ووثبت فيهم وثبة الذيب الضري على الخروف . وتركتهم صرعى كانهم سقوا كاس الحتوف

et insilui in eos ~~vitu~~ lupi irritato in agnos
et reliqui eos stratos, ac si poculum necis essent potionati
واذا اتى الموت فاجاهم بكاسات الثبور
وسقوهم كاس السموم وجرعوا كاس الخور

et potionarunt eos poculum venti venenati durini forpserunt
poculum venti ~~venati~~ venenati naturni

الرفاق خفق راية الاخفاق فتخذ

معاور Socum unde falum wader وسمته صحر افازه على التفاول الا الرجل اذا دطحها
فلم وجا

لكل حشو ولفظ لغاة ومنه سمي الكلام لغطا
فشحذ للرحلة غرار عزمته وطفق لقا دالقلب باز متبه
~~خلق~~ عجل للعزيمة حدا وصف له على جهة المبالغة ٢ تعجيل

139

ولا شرعت بي على مونج
يدنس عرضي نفس حرصة
ولو انصف الدهر في حكمه
لما ملك الحكم اهل النقيصة

ثم قال لي أدن فكل وان شئت فقم وقل فالتفت الى تلميذه وقلت عزمت عليك بمن تستدفع به الاذى لتخبرني من ذا فقال هذا ابو زيد السروجي سراج الغربا وتاج الادباء فانصرفت من حيث اتيت وقضيت العجب مما رأيت

المقامة الثانية الحلوانية

حكى الحرث بن همام كلفت مذ ميطت عني التمايم ونيطت بي العمايم بان اغشى معان الادب وانضي اليه ركاب الطلب لاعلق منه بما يكون لي زينة بين الانام ومزنة عند الاوام وكنت لفرط اللهج باقتباسه والطمع في تقمص لباسه اباحث كل من جل وقل واستسقي الوبل والطل واتعلل بعسى ولعل فلما حللت حلوان وقد بلوت الاخوان وسبرت الاوزان وخبرت ما شان وزان القيت بها ابا زيد السروجي يتقلب في قوالب الانتساب ويخبط في اساليب الاكتساب ويدعي تارة انه من ال ساسان

Dynastia quarta regum Persia / Sasane qui filium habuit

ويعتزي مرة الى اقيال / *Dinalmus* / اردشير بابكان

غسان / قبيلة باليمن كان منها ملوك. القيل هو الذي ينفذ قوله ويعتمد ويوصف به الملك) ويبرز طورا في شعار الشعراء ويلبس حينا كبر الكبراء بيد انه مع تلون حاله وتبين محاله يتحلى برواء ورواية ومداراة ودراية وبلاغة رايعة وبديهة طايعة واداب بارعة وقدم لاعلام

عن النكر ولا تتحاماه وتزحزح عن الظلم ثم تغشاه وتخشى الناس والله احق ان
تخشاه ثم انشد . تبا لطالب دنيا ثنى اليها انصبابه

ما يستفيق غراما بها وفرط صبابه

ولو درى لكفاه مما يروم صبابه

ثم انه رقا لين عجاجته وغيض مجاجته واعتضد شكوته وتابط هراوته
فلما رنت الجماعة الى تحفزه ورات تاهبه لمزايلة مركزه ادخل كل منهم يده في
جيبه فافعم له سجلا من سيبه وقال اصرف هذا في نفقتك او فرقه على رفقتك
فقبله منهم مغضيا وانثنى عنهم مثنيا وجعل يودع من يشيعه ليخفى عليهم مهيعه
ويسرب من يتبعه لكي يجهل مربعه قال الحرث بن همام فاتبعته مواريا عنه عياني
وقفوت اثره من حيث لا يراني حتى انتهى الى مغارة فانساب فيها على غرارة فامهلته
3 ريثما خلع نعليه وغسل رجليه ثم هجمت عليه فوجدته محاذيا لتلميذ على خبز سميذ
وجدي حنيذ وقبالتهما خابية نبيذ فقلت له يا هذا ايكون ذاك خبرك وهذا
مخبرك فزفر زفرة القيظ وكاد يتميز من الغيظ ولم يزل يحملق الي حتى خفت
ان يسطو علي فلما ان خبت ناره وتوارى اواره انشد

لبست الخميصة ابغي الخبيصة وانشبت شصي في كل شيصه

وصيرت وعظي احبولة

اريغ القنيص به والقنيصة

والجاني الدهر حتى ولجت

بلطف احتيالي على الليث عيصه

على انني لم اهب صرفه

ولا نبضت لي منه فريصة

140

أقتبس من فوائده والتقط بعض فرائده فسمعته يقول حين خب
في مجاله وهدرت شقاشق ارتجاله أيها السادر في غلوائه
السادل ثوب خيلائه الجامح في جهالاته الجانح إلى
خزعبلاته إلام تستمر على غيك وتستمري مرعى بغيك وحتام
تتناهى في زهوك ولا تنتهي عن لهوك تبارز بمعصيتك
مالك ناصيتك وتجتري بقبح سيرتك على عالم سريرتك
وتتوارى عن قريبك وأنت بمرأى رقيبك وتستخفي من مملوكك
وما تخفى خافية على مليكك أتظن أن ستنفعك حالك إذا آن
ارتحالك أو ينقذك مالك حين توبقك أعمالك أو يغني عنك
ندمك إذا زلت بك قدمك أو يعطف عليك معشرك هلا هلا انتهجت
محجة اهتدائك وعجلت معالجة دائك وفللت شباة اعتدائك وقدعت
نفسك فهي اكبر أعدائك ~~فما اعذارك~~ أما الحمام ميعادك فما اعدادك
وبالمشيب انذارك فما اعذارك وفي اللحد مقيلك فما قيلك وإلى الله
مصيرك فمن نصيرك طالما ايقظك الدهر فتناعست وجذبك الوعظ
فتقاعست وتجلت لك العبر فتعاميت وحصحص لك الحق فتماريت
واذكرك الموت فتناسيت وامكنك ان تواسي فما آسيت تؤثر فلسا
توعيه على ذكر تعيه وتختار قصرا تعليه على بر توليه وترغب
عن هاد تستهديه وتغلب حب ثوب تشتهيه على ثواب تشتريه يواقيت
الصلات أعلق بقلبك من مواقيت الصلوة ومغالاة الصدقات آثر عندك
من موالاة الصدقات وصحاف الألوان أشهى إليك من صحائف الأديان ودعابة
الأقران آنس لك من تلاوة القرآن تأمر بالعرف وتنتهك حماه وتحمي

مقامات للحريري

1

Harirei. Eloquentiae arabicae Principis Tres priores Consessus. e Codice manuscripto Bibliothecae Lugduno Batavae pro Specimine emissi ac notis Illustrati. ab

Alberto Schultens

Franequerae

ex officina Wibii bleck Bibliopolae 1731.

Abi Muhammed El Kasim Bassensis vulgo dicti Hariri, Dissertationes in unum Collectae arabice e manuscripto, editae et notis illustratae

المقامة الأولى الصنعانية

حدث الحارث بن همام قال لمّا اقتعدت غارب الاغتراب
وأنأتني المتربة عن الأتراب طوّحت بي طوائح الزمن الى
صنعاء اليمن فدخلتها خاوي الوفاض بادي الانفاض لا أملك بلغة
ولا أجد في جرابي مضغة فطفقت أجوب طرقاتها مثل الهائم
وأجول في حوماتها جولان الحائم وأرود في مسارح لمحاتي ومسايح
غدواتي وروحاتي كريمًا أخلق له ديباجتي وأبوح اليه بحاجتي أو
أديبًا تفرج رؤيته غمتي وتروي روايته غلتي حتى أدتني خاتمة
المطاف وهدتني فاتحة الألطاف الى نادٍ رحيب محتوٍ على زحام ونحيب
فولجت غابة الجمع لأسبر مجلبة الدمع فرأيت في بهرة الحلقة شخصًا
شخت الخلقة عليه أهبة السياحة وله رنة النياحة وهو يطبع
الأسجاع بجواهر لفظه ويقرع الأسماع بزواجر وعظه وقد أحاطت
به أخلاط الزمر احاطة الهالة بالقمر والأكمام بالثمر فدلفت اليه

قصدة انس الوجود وحكايته مع الورد في الاكمام ابنت الوزير

اصل الحكاية كان انس الوجود　　　باحسن مدع يكيد الحسود
له جوز عيونه بل بلا كحل سود　　　والخد شمعه شعلت في ظلام
حبه للدر لما انشبك في هواه　　　من كثر ما تحف جماله للالي
وكان اذا تحدث عشا ولا جاهده　　　يبعت وراه رسايل الحبيبه قوام
وان تمت الصحه ولا جا حضر　　　يبطل عليه الحال يكب الجدر
ويعمل بتماشي لب لدام حرام
ليوم اتى انس الوجود يا رجال　　　صبح على السلطان وقال له سوال
اريد اني اركب نكن باعتدال　　　بالمملكه كلها بالتمام والكمال
واشق بالعسكر واجي لك هنا　　　والطبل ضاربه الكبير ربب
انك نشا في الوطن بردنا　　　لما نروح في فرضتي ظلام
قال له الملك اركب وجدد ثبات　　　لا انا الهر اقدر اطيق السكات
لو كان نشا ورخ سول الممات　　　لافديك بروحي ما عليا ملام
ركب جواد الغر انس الوجود　　　ومال واعجب والحواسد كمود
وفي المملكة انفرد وحوله جنود　　　بدر انكشف وانزاح عنه الغمام

بدر انكشف وانزاح عنه سحاب   وكان نهار هادي وجا الريح صياب
مليح ما مثله في المدينه شباب   ولا في اليمن ولا في بلاد الشوام
بدر انكشف وانزاح عنه وشاش   بجبين يحاكي البدر من تحت شاش
بنت الوزير طلت من تحت القماش   تام قامته شاف وجهها والخزام
ترجع حكايتنا لبنت الوزير   طلت تلاقيه بالعسكر يسير
وحوله من الغز العين امير   اقبلهم بين الطير والحسام
طلت ولقت انس الوجود وكبته   امير من السلطان نهار دكبته
انولعت بالحال بهواه وبجنته   والقلب طاوعها العشقه وهام
والقلب طاوعها وفيها انسجن   لما رات شكله ووجهه الحسن
حسن يحبه في حشاها سكن   وناشها الطير الينا بالسهام
ولقت عليه رقبه بين الهدوم   بخدود تضوي شبيه النجوم
والحاجبين والعينين لما تحوم   تجرح وترمي كيف ضرب الحسام
قالت هنيا للذي يجمعك   على الفراش وتقضي زمان معك
نحن ابتلينا اليوم بولعك   لما تدور في جنا عام وعام
يرجع كلامي والغنا المسند   انس الوجود لما ركب في البلد
بالضحك تفقع مرارة الاسد   ورجع على السلطان واقراه سلام
والورد في الاكمام قد تولعت   سبب بلاها عندما اطلعت
رجعت لداداتها بحرقة بكت   تبكي وتسبي وجهها باللثام
قالت لها الداده بكاكي لمين   لابك وجعي ولا فراق غايبين
ابوكي وزير المملكه على اليمين   يحكم وخدمه يسمعون له الكلام

قالت

قالت لها يا دادتي انا ما بكيت
جيت اصون سره غلبني بكيت
لكن هو يمين لنا توصليه
وان كان خالي من المحبة يا دادتي اشبكيه
قالت لها على عيني وراسي اوصله
قالت لها قام من عندنا يتقبله
وسحبت كتاب من حضنها من ورق
اما الفواد والقلب داب واحترق
لاحباب من سماك انس الوجود
او بحت من حبك وكدة لاسود
عوقت من نسان الخلايا رشا
حبك ملك قلبي وسكن الحشا
والورد والنسرين وواش عجب
ارثي لمن تعشقه وانسلب
ارثي لمن تعشقه عاد نحيل
والله ان المحبة نار ما هي قليل
راحت الدادة لمن حبته
لقاه قد قتله على البين ناهبته
يا هل ترى اقبل ولا اعود
مددت كتاب من الانس الوجود

الاعلى هيف حسنه رايت
واتولعت به بعد ما كنت خام
ونبرمنا يا دادتي اعلميه
واقريه منا لذيذ السلام
لكن ما لي جلد اسهله
هو نغنيكي عن الحديث والكلام
والدمع من فوق الخدود اندفق
وعادت تسطر في لذيذ الكلام
يا من بحسنك سبيت كل الاسود
اعطف علينا يا ظريف البسام
يا من شعاع الفجر ينك اختشا
من نور راينا فوق خدود وعلام
من فوق صحن الخد على طرب
وقر مسوده وترد الطعام
وضاع منه الحيل والقوى والسبيل
ولا على ارباب المحبة ملام
تلقاه بعيد عن الناس في تنهده
وقالت وراي من توديك السلام
مكسور الخاطر ودمعي بدود
استقبله منها ومن ده قوام

يلقاه من حضرة محب انضنا   ومن عيشه بعد ذاك اهنا
ياهل ترى احظى بوصال حبنا   تعطف علينا يا ظريف البسام
لما رحى الكتاب زاد به الخباف   وصار يترحم على العجوز باللسان
ويقول ايا رب الامان الامان   ايش من حضن في هاذيك بنام
وكتب كتاب الاخر وغنا وقال   يامن حملت في الحسن والاعتدال
الى اتاه وساكني والسوال   هل تقبليه من بعض حد من غلام
وارجعت الداده لها بالكتاب   استعجبت من حسن رد الجواب
اما الفواد والقلب مهرى وداب   وعاد برفرف كيف طير الحمام
وكتبت كتابات وغنت قصيده   تكتب وغالب عليها البكا والنحيب
وتقول يا انس الوجود يا وحيد   منى عليك ازكى لذيذ السلام
انكنت ما تقدر من اهلي تفوت   ابعث وانا اجيك ولو اني اموت
اقسم برب العرش والجبروت   من يوم رايتك لم هنى لي منام
داحنا تركنا النوم في عشقتك   من يوم راينا على خد ركنتك
وسبت لما كان نهار وكبتك   والخد حولك مثل ريش النعام
ضحيت يا انس الوجود من البعاد   شرط المحبة كل ساعة وداد
احلم بانك جيتني بالرقاد   افز الاقى الحلم كدام انام
انا ايش على من كلام الخلق   الى يعايرني ولا ينطلق
ما نسمع الا من كلام مبتلى   له عند ارباب المحبة مقام
فرحت الداده لزين الملاح   انس الوجود الى كنا محل لاح
عادة تقول من عند نصني ورباح   هبلتني بحبك يا ظريف البسام

قام

قام فز على الاقدام نفني يقول
يا هل ترى ثكانت من الحجول
وكتب كتاب الاخر وقال فيه ابيات
زمقت اطيب خاطرها على السكات
خايف ابيح للناس يشيع الخبر
يا حلو ثلاين انت قلبك حجر
خذت الكتاب منه وهو صحيح
قالت كتاب مطني بنار وجريح
وكتبت كتاب ثالث وغش كره
وقعت بمرضك بعلم الهدا
لا ينمك من فوق اعلا سرير
ولو كان يدري يحكي ابويه الوزير
واوقدك يا حلو في غرفتي
ولو كان يدريها في ابويه الوزير واخوتي
لما صح الكتاب عطفه لها
ما في بنات الممالكة مثلها
خذ الكتاب منها وطلعت تسير
طلعت من عنده تاركه الوزير
وضع الكتاب منها وجعت بلاه
طاطا اخذه بيده فرده وقراه

حبيب الفه مرحبا وحشتني يا رسول
تو ترى في حبنا الصيام والقيام
فيه الف الالف غرام البنات
ولا ابيح للناس ببعض الكلام
تبقى حكاية في حبك يا قمر
لا فرح دام ابدا ولا حزن دام
قالت ايش معك يا ام اللسان الفصيح
مبلوين بحبك يا ظريف البسام
ليش يا قليل الشوق ايش بعد ده
احد موصي على الغريب والبشام
واركبك من فوق لهدي الكبير
ولا على من الحديث والكلام
والتف انا واياك في فرشتي
ولا على من باب الجنة سلام
وتقول له لعيت شكلها
بدر انكشف وانزاح عنه غمام
نمد الى انس الوجود يا خبير
طالع وهي اندهشت باهتمام
وقد خفت من هيبته في لقاه
بلقاه من خوفه اصول الكلام

يلقاه زينته لانس الوجود محبوب سلطانه واصل الجدود
ساعة تجي الداده اسبح وجود واعطف علينا يا ظريف البسام
راحت لامها تجري وقال يا امرا تعالى انظري ذا العاهره وايش جرا
صبحيت من البنت ذا العاهره بكره لاقصها بحد الحسام
انس الوجود محبوب سلطاننا الى عليه الحكم والسلطنا
هي بنتكي ولعت حبه السنا ولا لها في عشقه عام وعام
بكره الملك يدري بهذ الفعال يصبح يقطعني على كل حال
هي بنتكي حبته من شان مال ولا شعطانها الهوى والغرام
ردة عليه لاخره وقالت تقوز ان كان بدك من هتيكه تفوز
ابني لها في وسط بحر الكنوز قصر من الموفنه وحجر الرخام
وخدها مايثير سرايه خدمه بيض ملاح من اتي تربوا في الكرم
وخدها بو امخرس بحجم وايش ما يعوزه من الشراب والطعام
وارجع تعاخدها على هونسب قبل ان ذلك فريها النقب
اياك عن انس الوجود تحجب لما تموت ويموت وبفنى الكلام
لما سمع منها الكلام قوام امر وامر تبدو من الجمال في الحجب
وكان وزير اعظم وصاحب عسكر وايش ما امر به يفعل قوام
وعدله مركب جديد عجب وجاب لها رس على هونسب
وشحنه النعي ولوا السلب وامر بتنزيل الحجاب في الظلام
واخذ معه بنا ايادهم طوال معه محمر جيد الامر النقال
وعاد الى ربه وانشد وقال اسلمت انا امري لمحبي العظام

وصبح

وصبح من في البناية سريع … وبنالها قصر شيد وسيع
وجاب من اشد من الحجر الرفيع … ومساند ديباج وريش نعام
ورجع على بنته بالمدينة وقال … قومي انزلي يا ام الخلق والدلال
لا انا قصدي تقول لا د سوال … وترجعي يا بنت نسل الكرام
وخدي لك ما بين سراري شداد … بيض ملاح من يجي على المراد
حتى تخلو الدار وطول البعاد … بكت وجفن العين في الدمع عام
كان عندها طيرة ترتجي الرواق … غاب عنها ولفها وانتفش من الفراق
سمعت بكاها في القفص باشتياق … وهي تقول يا دهر كم لك وكام
يا دهر بعد الليالي الملاح … جديدة لي الان البكا والنواح
وكنت خجسة زاد همي وباح … واوريتني ايام سوده غتام
ولغى طيري على الشجرة نسيم الوراد … ضربوه بنبله صادفت في الفواد
ما طير لا وله ونيس في الرقاد … وانا وحيده ما عليا انسي ملام
سمعت بكا الطيرة على ولفها … الورد في الاكمام زاد غلبها
اتحركت والنار في قلبها … وتقول ليت شملنا طال ودام
يا هل ترى عاد يجي شملنا … ونلتقي ناس يلمو اسدنا
في سبيل الله بس يا قصرنا … اجتنبتنا والله التجا في حمام
يا قصر كان بدي اجيب منيتي … وارقده جوا علي فرشتي
واملكه روحي عوض مهجتي … واسقيه من يدي كووس المدام

لا وصوا شي جا ولكن بطل — ويقول يا ستنا قومي انزلي بالعجل
لا ابوك جاب على الباب جمل — وهو يعتني لك احبيبك قوام
نزلت تجر القدم بالعجل فوق القدم — وجوارها تبكي وكل الخدم
وجت الى العتبه وسحبت قلم — تحفه من البلاد ونشدة كلام
وكتبت على الابواب يا دارنا — ان من يحبوني وجالك هنا
بالله عليك تخبريه عننا — وتبلغيه منا لذيذ السلام
وقولي حبيبك دماو في الصباح — ولا احظى بك في ليالي ملاح
من كثر ما ضره البكاء والنواح — وضني وعلم لك على الباب علام
وكتبت على الاصداع وجت للعقود — وتقول ايا بدر وان اعدت اعود
والله العظيم ان رايت انس الوجود — لا رحلك من رحلها والخزام
واهيك من الشيل وسفر الطريق — واسكنك في اصطبل لم فيه ضيق
واكنس لك المطرح وازيدك عليق — وانما قدره عليك اربت لك غلام
جت امها تجري تقول يا ترا — هل ترجعي ولا تزوري الثرا
يا ليت الحجر ما كان جرا — ونيطال قصرك نور من غير ظلام
رحلتي وعاد القصر منك خلي — اليوم ذكرتي يا منيتي لذ لي
الفرح لغيري وانا الحزن لي — لا اشوف من بعدك ليالي غنام
رحتي وعاد القصر منك خراب — وزعق جوه طير البوم والغراب
جسمي انحل لم عاد يقبل ثياب — يحوم على بطول عمري المنام
وطلعت تجد السير جو الوادي — تبكي وابوها يبحق من بكا
وتقول من يصبر بحكم الاله — زني وكاده البعد دون الانام

وصلوا

وصلو المعديه وناحو الجمال
قومي انزلي يا ام الحلو والدلال
وخاصبها ابوها باذن لاله الغفور
وجاب جدها من جميع الطيور
وجاب تمام الطيور طير زهيد
اذ طال عليه الشوق غنى قصيد
ونو يعاود على المدينه جديد
خسفو المعديه وعدو الدياير
ترجع حكايتنا لانس الوجود
جرحت دموعه وردت الخدود
قام شي يوم وحده ولا ناس معاه
يلتقي كتاب حبه على الباب قراه
عرف ان محبوبه رحل بن الوطن
وكان جا ساعة وهو منغبن
من عاند الدهر المشوم مارج
وان بات ليله وهو منشرح
ورجع الوطن والمدامع تسيل
وقال يا دار ماعدة فيك نزيل
ولبس قميص دايب وزاق الهواف
ومسك جريده لاجل غلبه سعان

ونشد ابوها في المعاني وقال
ما عادله لا يوم الزحام
وصوبت في قفص علا القصور
قمري وطير ذاكر وطير لا ينام
عايش بلا انثايه وعمره وحيد
اذ سمع غناه عابد يفوت الصيام
خوف الهتيكه والكلام لعوار
والقلب من نشبه هايم هيام
نزلت دموعه فوق خدوده بدود
وحرم لذيذ النوم ونو الصيام
ويقول يا ليل من يحبه لعلى داء
منه المنا لما قرا الكلام
وماج بجنيه ما لقاله سكن
ويقول اتاري الدهر ما له دوام
ويزيد عليه النوح بعد الفرح
يصيح بيا ديه بالتاجا في قومه
عاشق مفارق والمدامع تسيل
ونزل ولا ادخى للحصان اللجام
ومرقعه جاير عليها الزمان
وقصد الخلوة بالليالي حطام

وطلع يجد السيرجوا الكئيب
ويقول عيشي مرّ ما عاد يطيب
قعد ثلاثة ايام جوا المداء
لاوسبع البرشايل وجاه
وقف قصاد السبع فطني دليل
ويقول ايا سبع اناريك هبيل
توسى علي وجار عليه الزمان
ما عزشي ياسبع لا وهاث
كان لي حبيب قلبي انشبك بهواه
الفي دار العز عادة بلاه
فطلعت انا ياسبع ادور عليه
ولو يقع توسيم لا شترديه
لا فقدته وقلبي احترق
ووقعت انا في بحر كله غرق
فرثى لحاله السبع لما سمع
حن ذ قلبه والفواد انصدع
قال له انا الاخر فقد لي حبيب
من يوم غاب عني وحالي عجيب
كنا نلهو في ليالي هنا
ورمى علينا بالحسام والقنا

يبكي على وجد وفقد الحبيب
لاان نظرة الورد جوا الحمام
دابي نهار العصر جنب دماه
لوى على كسره وهشم العظام
عاشق مفارق والمدامع تسيل
ولا معك ولي ولا لك ذمام
وبعد ذال العز قاسي الهواف
لا فرحي دام ابدا ولا عز دام
وعمري داره اني اشاهد لقاه
من يوم ان رحل منها وهي ظلام
ايا دي ليبيح لي الزمان والتقيه
بالروح ولا اشاور على الغرام
وبدلت عيناي المنام بالقلق
من جا يخوض فيه جنب البر عام
قول المفارق زاد عليه السجى
بطل انا دي به مصايب عظام
كان مونسي جوا وسع الكئيب
والبعد لمني في دقت السهام
لا وصياد الوحوش جالف
وقع القضا في من احبه قوام

لو

لو كان اخذ روحي وسام بيتي
الموت لو ولا تتكر معي علتي
انا ريك يا انس الوجود في عذاب
لكن انا ادلك لطريق الصواب
ومشي معه سن للخلا يا ضنين
يالغا مغار فيه شيخ له سنين
وقف على باب المغارة وافتكر
حسن قلبه والفواد انفطر
فزعق وقال يا ساكنين المغاد
فات نبي عليكم وكوانى بناد
راحو دواير شعور الملاح
والنهد من شفتاه قني وساح
والبطن صباة لحرير النضيف
وانجيت للصرة تقول اللطيف
واوراك عدان الرخام العجب
والحجل فوق قدميه نغني طرب
انحرك العابد وهزه الطرب
حسن قلبه والفواد انسلب
قال له تعالى اقعد حدايا هنا
يا ما خلايق ابتلو قبلنا

لكان اهون علي فرا قلتي
وحرام علي ادخل الغابة امام
رشا مفارق والحشا منك داب
من قصده به الكريم لا يضام
وتابعه انس الوجود الحزين
يعبد الله يحيي جميع العظام
حبه نزل سريع ودمعه تشبه المطر
سكران بلا صحبه ولا ذاق مدام
حنا علي مغنى غريب الديار
ابيض ومخطوط الخدود والوشام
بعيون اقطع من سنان الرماح
والنهود رمان من بلاد الشوام
من الي اعلى عكنه وحمله خفيف
اين حال لو تمليت بذاك المقام
وبطون جبله تحت قفل الركب
ابيض من السطر والحف نعام
لما سمع وصفه مليح عجب
بطل صلاته واستمع للكلام
اياك تسلى بالكلام بعضنا
اقعد حدايا اياك بطيب الكلام

٥
واما الافخاذ بلور وانصف صحيح اطرى من حرير الهندى المليح
واما البيع تعداد مليح الي ضنا عايني وعام

شفناك عرفت انك مقاسي الهوان　　وزاد عليك للضنايا وبان
والحجر الك من قديم الزمان　　اهو جرالي ما عليك ملام
لكن ادلك واوريك لمن　　حبه ملك قلبك وحوه سكن
انا اعرف انك ماتركت الوطن　　الا على شان ذا بلات الوشام
وطلع الشيخ قوام بالعجل يارجال　　ومدله حنظل طلع في الجبال
ومدله دوميس مليح من الطوال　　وعلمه قبل ان يبدى كلام
ونزله في بحر ماله قرار　　ودموع مقلتيه تجري غزار
وضع عليه يومين وتالت نهار　　لما انشق لحمه وبرى العظام
بعد الثلاث ايام رسي ياخبير　　على جزيره ما لها شي نظير
يلقى هناك قصر عالي كبير　　زال التعب والعزم جاله قوام
قام فزعه الفصر وطلي كيس　　ويقول انا من ليس ابدا يغيب
نلمني على من تركني غريب　　يامن رفعت ابراهيم لاعلى مقام
صوب على البواب لقاه وقال　　من اين والى اين وكيف السوال
ادي زمان مارايت مثلك رجال　　انصف واخبرني على ذا الكلام
قال له انا صاحب بضايع كبير　　وسفنت مركب غاليه من الحرير
شعت علينا الريح وقت المسير　　غرقت ونجاني الغني السلام
قام ادخله الباب ودمعه قنا　　ويقول انا رب العباد لمنا
يلقى صبوه بيوحدوا ربنا　　نيشتوا اكبد منه فهما م

ادل

اول غنى القمرى نشد فى غناه
حبك ملك قلبى انشبك فى هواه
فردت عليه اشايتد بالكبان
دا دهر غدار بالدامان
لا والطير الاخى عدد وناح
ويقول خوف يامنا دا الملاحى
ردة عليه انشاتيه بالعجل
وتقول خوف يامنا تشغل
ترجع حكايتنا الطير فى قفص
هزه الغنا والشوق عاود رقص
لما صحى غنى وجر الانين
وتقول ايا سامع دعا العالمين
قصع الكلام اشايته تحركت
وتقول يا ما ناس قد تولعت
ترجع حكايتنا على ما اروى
الورد فى الاكمام ضناها الهوى
قصعت دوايبها وهى تستجير
وقد وصلتهم بالثياب الحرير
لما تقف فوق ادم السترا
وتقول يحمعى الزمان يا سترا

ويقول ايا عالى ولا عبد سواه
تلم فرقتنا بطول الدوام
وتقول لا تعجب لهذا الزمان
يدور يسقينا كووس الحمام
يبكى وغالب دمعه بالصياح
تدور وتصبح تبا دينا بالنجا فى قوام
بكلام احلى من شراب العسل
تدور تسقينا كووس الحمام
عايش بلا اشايه سمعهم شخص
انا ربه لا اخربه بلا يا عظام
بكلام يجرح مهجة العاشقين
تلم فرقتنا بطول الدوام
ارادة تعنه هزها الشوق بكت
شرط الفتى يصبر على الاحكام
فى الكتب من قبل وقالوا سوى
وانتكرة انس الوجود فى المنام
باله باحوال الخلايق خبير
واطوحت من القصر نزلت قعام
حلفت وجرمت لم تروق الكرا
بليت بالضنا عينى وقل المنام

رست لقت صياد طرحي في يديس
جت له وهي تخطر في الملابس تميس
حين شافها الصياد نسي شبكته
كان في الهوم تاج كون محنته
قال انزلي للقارب عليك الامان
من الانس ولا من بنات الجان
قالت انا ابويه وزير ميمنه
لكن ولع قلبي وكثر العنا
شغفته نهار في العمر طول المدا
والعين سوده مثل صمر العدا
لكن تمديني لبر العماد
نجد ود بلاده كما الجلنار
نزلت معه للقارب وهي في نواح
حين شافها الصياد بالصياح
من قبلك حبيت وقلبي انحصر
بشعور مجدلات ومظفرا
بالمسك والزبده ولا له مثيل
خلقه الله واحد مهيمن جليل
عدى بها الصياد باذن الاله
رسو على بندر بليغ الصفا
سماه ابوه درياس هاران ولد
حاوي جميع الجود وهو اسد

وحده بجنب البر مالوش ونيس
مثل خطر النعام باكرام باحتشام
في البحر واتطلع لها شبكته
وانقدمت منه واقربت بسلام
لكن تقولي من اين المكان
حبك ضناني يا رفيع المقام
ولاصل فينا فرع من السلطنه
لغلام زين في العز حلو البسام
نجد ود تحفه مثل قطر الندا
امرض ضرب القنا والحسام
اياك لا في غزلك تناد
والكحل في العينين طرب البسام
تبكي على زمان مضى فات وراح
وتنشد عليها شعر مقطوع نظام
مثلك تحفه ولا لك مثايل العوا
لما يسرحو يغنو تو الحزام
وان جاز على غصن الشجر له يميل
يعلم بدب النمل جنح الظلام
واحد احد لا رب يعبد سواه
جوه مالك يحكم لذكره كلام
بطول عمره بالحرب صاحب جلب
حايز جميع العز والاكرام

كان

كان الملك قاعد في الطاقة فشاف
جبين ينور وخدين نضاف
شبع ورها انثين من الخدم بالامان
قالو لها كلمي الملك سلطان الزمان
طلعت من القارب باذن الاله
تمدح حد السلطان واش يداه
قال الملك يا بنت قولي لنا
انتي ابتليتي في الهوى مثلنا
وايش اسمك في البيض يا ام الحجول
ردت عليه البنت عادة تقول
انا ابويه كان خديمك وزير
وطول عمره ان كبيرا وصغير
الاسم ابراهيم فصيح اللسان
والشائع السلطان ملك الزمان
كان حبي مملوك هو سبب غربتي
من كثر عشقي فيه نبت عزوتي
الاسد فيه انس الوجود يا ملك
والعين سوده للقضايا شرك
ان لم تجمعني على ما اريد
والا اشتكيك لالاه العالي وحيد

بنت الوزير الى رقيق الشفاف
كان من الهوى من تاج نار اشد الغرام
جي ليتقوها في بكا مع هوان
حليم ومن جاه في حماه لا يضام
واحد احد لا يعبد سواه
ودمعها يجري وهي في ندام
وايش ما عتابكي وجابك هنا
ولا بيره مع ملاعين لام
وايش هو ابوكي وايش تكون الاصول
انا اسمي الورد في الاكمام
حاكم على الجبين وهو السيد
نبتي وراه الغين تسحب حسام
وزير جي ام مملكة اصفهان
حليم ومن جاء في حماه لا يضام
واصل تشتني وفيض دمعتي
وصبحت سكرانة بغير مدام
عامل على كل الملاح درك
والكحل في العينين ظلم نعالبام
وابطل النوح والبكا والعديد
تقسم الارزاق والخلايق نيام

قال الملك فين الوزير يا رجال
لبيك وسعدك دام علينا وطال
قال له اريد منك ثمانين بعير
وسافر ولا ابطى وجد المسير
وقول له الملك در ياس يسلم عليك
ترسل معي المحبوب ويرجع اليك
وان جيت بلاه يجرم عليك الوطن
وان جيت في ساعة اكون منغبن
صبح الوزير حمل حوله وسار
ما زال يقطع ليلها مع نهار
صوب على الشاه ملك اصفهان
لما راى انه اعطاه الامان
در ياس يبتغي اليك بحاجة واعود
ترسل معي المحبوب انس الوجود
وهو يبتغ لك من الدخاير كثير
وكل العطايا لك ولاهي كثير
قال الملك هين ودمعه قناه
ايش لي بالملك هذا بلاه
من جاه يجبر علينا لا وهبه
انا ايش لي بالملك لا اسيبه

قال له اديني يا وافي الخصال
ايش ما تعوزه احنا معك في الكلام
وحملها ديباج وغالي الحرير
وروح الى الشاه بلاده تقوام
وفيك يطلب حاجة دعيت اليك
لما يشاهد رويته والقوام
ويجرم عليك الملك طول الزمن
لاقتلك وتصبح ولادك يتام
ما زال سائر في وسيع القفار
ويقول متى ارجع لفرحة قوام
قبل اياديه ودعا بافصح لسان
قال له اقبلك يا طويل الحمام
يا كنز للفقرا وحوض الورود
لما يشاهد رويته والقوام
احمال ديباج فوق ثمانين بعير
وبعدها يقريك منه السلام
انس الوجود داعامين ما يلتقاه
دا كاس يندارى وساقي المدام
من المال واعطيه ما يطلبه
من بعد انس الوجود لا اعرف منام

قال

149

قال له الوزير يا غايتي والمنا
من امس جتنا بنت في حينا
اشتحصت وجبتها كان حداك
همك كبير انت تحبش غزالك
قال له اه هين على ماجرى
هو فين ابو البنت الماهره
قال له ديني ياملك بين بيديك
وحياة راسك والذي قد نشاك
قال له الملك ان غاب حبيبي وتاه
وادور احرم لك صغير في حباه
نزل الوزير يبكي ودمعه قناه
قال له وزيرد ريا بس تعاروح بنا
اياك نلاقيه راح لها بالرواق
انتخذه روح به على بلاد العراق
ساروسويه يبكو الليالي طوال
وصلو المعدية وناخو الجمال
زعقو عليه جاهم على الهوت
قالو احنا تينا طويله عجب
قال انزلو دالمال مافيه نفع
نزلو الاتنين وهم قد كسح

انا اقتلك الصبح زهنا
وهي تسما الورد جو الاكمام
انس الوجود الي بعاده كواك
يحولك تبكي بطول الدوام
وزعق بقلبه والفواد انحصر
رحوها توه ماعلى شي ملام
روحي ومالي من الواهب فداك
ادكرمان لم رايت هذا الغلام
وحياة راسي انت روحك فداه
وان اقتلك بيدي وتبقى الختام
ويقول الليالي العزيزه بنا
اياك نلاقيه راح لها باهتمام
والتم شمله بعد ذاك الفراق
وانا اجيب بنتي واجي باهتمام
حتى عدو الخيل في وسع الجبال
يلقو اهناك صيادر احل تمام
وكان معه قارب متحف خشب
لما تعدينا عنده قوام
لوكان بلاش ما عند قلبي صمم
طلعو الجزيره بالكمال والتمام

دعقوا على البواب نادي نعم
ما عندنا بالقصر غير الخدم
طلع الوزير يبكي وله دمع ساح
فقال لهم الوزير فين هي ست الملاح
قالوا نقول لك يا ثقيل الركاب
من امس قالت احضروا الي الشراب
جبنا المدام ونحن الجميع حاضرين
صرنا سوا على الارض ملتحفين
لما صحينا من المدام كلنا
نلقاها انطوحت نزلت قدام خزهنا
نزل الوزير يبكي ودمعه الخدد
قال له طلعت العصر ما رايت اثر
قال له الصبر عاد لك اخير
الصابرين ما يقربوش السعير
سارو الاثنين باسامعين
ويقولوا ابوها عدة اعمد لسنين
قال له وزير درياس يا ابي الورود
درياس الزمني تاس الوجود
وسا وزير درياس بجنبه يشوف
وينعي ويخبط على اعلا الكفوف

ايش تطلبون يا اهل الثنا والكرم
اطلع يقولون لك صحيح الكلام
يلقي الخدم يبكوا ولهم في نوح
بنتي ضيا عيني ونور المقام
يا ردنا يوم تبقي ضباب
روحي وهاتوة ما علي شي ملام
حطت ودار الكاس علينا يمين
من كثر ما حطت علينا مدام
قمنا نتلفت علي ستنا
والحيل اهوه علي الاحتكام
قال له وزير درياس ايش الخبر
للبنت والمنزل لاها ظلام
وايش عاد بيدك تفعله يا وزير
والخلد منو اهو بازن السلام
واتوا يعيدوا الاثنين وهم باكيين
والشايخ الزمني اجيبه قوام
نزلت دموعه فوق خدوده بدود
وادي فعلي يا وزير الكرام
الي نحيل الجسم ودمعه زلوف
يشبه المجذوب طال وجده ودام

قال

150

قال الوزير انش يكن اصل ده
قال له قلت يا خزم الفؤاد
لولا بدا مرجو الفواد
او يكون حصود وغيب البلاد
قال له الوزير ده ناخده عندنا
ايا الجبر كسره الكريم ربنا
ساروا ودار الجيش مترشتا
اخر النهار حطوا وعملوا العشا
من بعدما تعشو وطاب الحديث
لكن يا مجذوب انت ربيت
قال له انا اقلك حكايه عجب
بطول عمري في صفا مع طرب
وكنت عند السلطان ملك الزمان
انا ضيا عينه ونور المكان
وان سار فانا جنبه كان يسير
حكم الاله جبيت بنت الوزير
قال الوزير لبشر انت انس الوجود
الحمد لله الكريم الودود
وباتوا وصحوا حملوا في سعي
لما وصلوا الى ديار يا خصخص

وايش مده وماذا بيعمل كده
يعلم حاله رب محيي العظام
وماج بعينيه ما لقاله نفاد
اه هو انمشق لحمه وبري العظام
وجيب له الطبيبا بنوع حبيبا
ويجيب لنا انس الوجود باهتمام
حول الوزير والنار جي الحشا
وتقدم الفراش ونصب الخيام
قال الوزير ان كان هي بكيت
في العز ولا مدلول بطول الدوام
بس اسمع لي يا كثير الكسب
وشوف في ما بعد ها تي كلام
الشامي الى منزل اصفهان
عامل سرداره وساقي المدام
حاكم على الجيش وانا المشير
ادى سبب تعبي وانا كنت حام
الى عليك دايرو معي مسدود
الى الجيش سملنا بك قوام
وتوسلوا بالاله علينا قدر
قال له او ربي انس الوجود باهمام

انطلع السلطان بعينه يرا ه
مايعلم ان البحر غير صفا ه
وقال خذوه للحمام بتاعي الكبير
وهاتوه قوام ولاتبطوا بالكرام
طاعوا كلام الملك وماخالفوه
وجابوا التفاصيل الحرير لبسوه
انطلع السلطان بعينه وشاف
جانا يصيح ويقول يلا دب انشاف
قال الملك انكان دي في صفته
يحوها النولتي بجنبه
وبعدها خذوه وداروا البلد
واتولهت فيه الناس حتى الولد
وبعت الملك مرسال عنه خطاب
وقدتم فرحه ودار الشراب
ودخلوه في عز مع صنصنه
وهي تقول انت ياحبيبنا
فعدوا الليل كله في هنا وسرور
وهي تقول انت ياحبيبي المشهور
فعدوا الليل كله في شرب المدام
وهي تتمايل كما غصن البان

احسن الخدم الذي هم حدا ه
والموج مشق لحمه وبرى العظام
هيا وهاتوه بالعساكر تشير
بالالات والقنن تسحب حسام
وخذوه للحمام وقد كسوه
بدا انكشف وانزاح عنه غمام
احسن من خدمه وما مثله شاف
عاود معي نفسه وحاش الكلام
العدو في الاكرام حرة شافته
لم له شبيه في الكرج ولا في الاعجام
عاد كلمن شافه يصبح المدد
والحريم كشاف من غير لثام
للعرس في الاتمام وكتب الكتاب
وكان سر بداري وساقي المدام
للعرس في الاتمام وكمل الهنا
وعادوا يزفوا مثل الحمام
وهو راكب فوق نهود بيض كما البلور
وكمل فرحي وزال الهمام
وهو راكب فوق نهود كما الرمان
اليوم كمل سعدي وزال الهمام

وبعد

وبعت ورا السلطان الشايخ وجاه   وسار وابو البنت راكب وراه
وقابله انس الوجود وباس ايداه   وسجد على الارض وباس القدم
وقعدوا هناك وقاموا الفرح   وانبهج الشايخ وصدره انشرح
ورشو على جبينه وسن القدح   وكان سرابارى وساقي المدام
وبعدها اخذوه وعدوا البلاد   وعروسته كانت معه باجياد
ويقول ابو هانلت كل المراد   ادى سبب نعيمي في ظهري انتقام
وقضوا زمانهم بالهنا والسرور   لحين اتاهم كاس المرور
وانطوا جميعا في القبور   هذه غاية الدنيا يا هيام

تمت

تفسير

[illegible]

35

تفسيره

[illegible]

بستمبره ١٨٠٧

صورة الاعلام المرسلة من شيخ الاسلام باسلامبول الى بلاد الشرق في سنة ١٢٢٢
بسم الله الرحمن الرحيم وبه نستعين وصلى الله على سيدنا محمد واله وصحبه اجمعين
انتبهوا لانفسكم ايها المسلمين انتبهوا ثم انتبهوا من حوادث مكة المشرفة
الى ساحل بوغاز حصار لانه ما كان الدهر مسعفكم في احوالكم سابقا
مثل وقتنا هذا لاجل ما تخلصوا من البلا الذي وقعتم فيه الان
ولا يوافقكم الدهر فيما ياتي لاجل ما انتم على انفسكم من مصايب غيرها
بكفالة صحيحة مثلما يوافقكم في وقتنا هذا الان خوا انفسكم عاجلا
لانكم في خطر عظيم والفرصة لا توجد كل ساعة وان فاتكم اليوم
فات اسم العثملي بيجي اعلموا ان اعداكم من اول الزمان هم المسكوف ها
الذين غادرين عليكم ولم يكن لهم الا زمان قليل من حين ظهروا وتسموا
بين الامم وقد ابتدوا ان يحاربوكم ويقاتلوكم فيا اسفي على ما مضى
من ايام العز السابقة وانت يا قاهر من نعم دهر وفات كان ينبغي لك
ان تحمل شغلك وبطرس ملكهم مع عساكره كان تحت قبضة يدك
وانتم ايها العثمانية هذا هو الغول الذي هو اليوم مستعد ان يفترسكم
كان يحتاج كنتم تقتلوه وقت ظهوره ولكن حيلة امراة هي الذي ضد منكم
والان الناصرين لدين الله يبكون بدموع الدم على عموا نتم من اكرامكم
لاعداكم لان ذرية بطرس ملكهم ورثوا منه البغضة لكم والدهر
وافقهم اكثرنا وقد انفصلت من ممالك بانا وجدنا ولايات
القرم مع جملة اراضيها الممتدة من فم نهر تونه الى حدود ازاق

ولان قد رموا مراسيهم على ساحل البحر الاسود وهم الان مشتغلون في مراكبهم
ومن زمان كانوا غشما في سفر البحر والان من اكبر المجاهدين وصلوا
الى بوغاز حصار وتعدوا علينا ولم تكفهم قوتهم هذه حتى انهم زادوا
في السعي في هلاكنا وعصوا علينا من اهلنا في اقليم بغضان واقليم
الفلاخ وذلك انهم اجتمعوا بحجة الدين لاجل الحجى بها الغالبين علينا
وفتنوا هذه البلاد الى ان اقاموا بعضها على بعض لم ادعوا انهم
يرسموا احكام هذه الاقاليم من طرفهم وسعيهم هذا اوصلهم الى بلاد
صرف وجعلوا فيها الفتن والعصيان واغاثوا الغالبين علينا بالمال
والسلاح وان دخلوا الفرنساوية الى اراضي المسكوف فالمذكورين
يجدون في هذه الاقاليم احسن اصدقا المتعصبين بهم ولا تنسوا ما جرى
لكم من الاثنين سنة في غزوهم اقليم المورة واما السبب في خبرهم لاهل
في ملكتهم لانهم اجتمعوا ان يجعلوا اهلها تحت حمايتهم فهناك ذكر
جمعيتهم الذي منها يحصل لنا الضرر الاكبر فلا ترتابوا يا ايها المسلمين
في مقصد المسكوف وما نا وبن عليه في بالهم فان مرادهم ان يقطعوا
ذكركم من الدنيا ويمحوا اسمكم من العالم وغاية مقصودهم ان ينصبوا
بيرقهم في قلعة بيكي قلعه باسلامبول انظروا بالخوف في كلنا هنا
حتى ياتينا الضرر الذي تقصر عنا اتريدوا ان يعطوا الناس المتوحشين
سكان الشمال اقاليمكم المعتدلة في هواها وكثيرة الخيرات التي
من وصفها فقط يكرهون اراضيهم الخالية وسماهم المثلجة تغنيقوا

تغنيقوا

فنبقوا الممالك التي فتحوها اجدادنا من ايام كثيرة اتريدوا ان تتركوها ويتولوا
عليها اقوام متوحشين ثم عادلنا قلب ولا نقص عقلنا ان ارضينا
للخصيه ازلة نفوسنا فانكان ذلك حقا فنرجوا فلتكن حبيبي
داغستان الذي خرجوا منها اجدادنا لكي تتنجس ابايا وما اعزها
الينا لورده لنا فضيلتنا الاوله ولكن بحمد الله سبحانه ما وصلت
الى هذه الزلة ايها الكرام ما يلزم ان تتركوا اراضي اباكم واجدادكم
الذي قاموا بها للاسلام وانقبرة فيها وكل شي منها يذكركم بافتكارهم
وانتصارهم وان تفسكم للاوليا في على حاكه الله حامي المومنين
الحقيقين وقد اخفا لهم دخاير كثيرة فينبغي ان نعرفها ونستعملها
وهي التي سنذكرها اعلموا ان اصدقا الملكين العدم قد فتح لهم
باب نجته وان مملكة فرانسا المنصوره لم تنا صديقتها وموديتها معنا
من اول الزمان وهذه الصداقه ما سسة على منفعة الفرقين فكل ما حصل
الى الاسلام من حصاير او شي فيحصل الى الفرنسا وبه ثم نحن لم يحصل لنا
منهم خوف ابدًا وقنا ما كانوا اصدقا نامعنا فلا نزاع من اعدانا
ثم انه قد ظهر في هذا الامد بطل همام الذي في مدة الدهر لم يتم احدًا
وقلده الله سبحانه تعالى ارسله لاجل يخلص بلاده واصلح جميع الناس
ولاخفاكم يا اخوتي ان مملكة فرنسا كانت متاخرة مما وقع لها من
البلا والتعب وهو ان جميع بلاد دول الافرنجيه كانت متعصبة عليها
وحتى اهلها كانوا غير متحدين مع بعضهم البعض فلما امرها
الى نابليون قيصر الذي اختاره الله سبحانه فهو الذي خلصها من شي

احوالها وداوى ها جراحها وهو الذي شتت عداها جميعهم كما يفرق الريح
السحاب في جو السماء وفي اي موضع منصور دايما على عداه مع زايد النام
وحسن تدبيره وبه مملكت فرنسا امتدة حدودها بالعدل الى الاقطار
البعيدة وبه كثرة اهلها كالرمل الذي على شاطي البحر الذي لا يعد
ولا يحصى اعلموا ان نابليون قيصر قد فتح اقاليم مملكة ايطاليا
باسرها وقهر اول وثاني مملكة النمسا واهل روسيا المشهورين
بشدة الحرب والباس قد غلبهم بوقعة واحدة وتملك جميع عسكرهم
وحملة مدنهم وهي الان تحت طاعته ثم ان عساكر المسكوف الذي هم
تهديدكم قد عرفت قوة باسه واقتداره فنابليون قد قهرها في
موقعه ولان هو طاردها على حفة نهر بستول وكانوا سابق لو باوته
لم يقدروا يعينوكم الا بالدعا الاصلح فهم الان قراب الحدود بلادكم
وهم حاضرين ان يحموكم من اعداكم لان لهم عساكر في حدود ووبره
بناديق وهم عساكر غيرها حاضره وواصله لكم عن طريق بلاد الليبه
حتى تغيثكم وهي منقادة تحت اكبر الرياس المتقدم ذكره الذي لم يوجد
مثله بالعالم جميعه وهو القايل لكم بنفسه ان اعظم الفايده بنظرته
هو ان نعيد ونعين وثبت صديق الفرنساويه لانهم اهم والاقدم
من غيره ويريد ان تفتكروا بهذا القول وتعتمدوا عليه كلما
ارادوا اعداكم الوصول اليكم ولكن يا احبابي هذا الرجل

بكل

وبكل هذه الصفاة التي فضله الله بها لا يقدر ان ينفعنا بشي ان كان
نحن نسينا نفوسنا كما قال المثل عن الله عز وجل يقول عارك
يا عبدي وانا اعينك فلذلك ينبغي لنا ان نتحرك كلنا
ونصحح من قدرتنا ونفيق من سكرتنا الذي نحن فيها من مدة
طويلة ونحمل شدة باسنان الاول بين اعينينا وان من اقصى المملكة
الى اخرها يكون نفير الحرب فارعي من الكبير الى الصغير فانجمعوا
تحت بيرق النبي عليه السلام ثم نروح باجمعنا الى مقابلة البطل الكريم
الذي قادر ان يخلصنا من شر اعدانا ونخلط راياتنا مع رايات
عساكره المنصورة ويصيروا رجالنا مع رجاله كا رجل واحد بحيث
ان كل واحد منهم يسبق صاحبه الى الحرب للامات اعداه الباغيين فمتى
فعلنا هذا وكان بليوق ربنا فلا يقدر احد على مقاومتنا وعن
قريب نعصب السكوف حتى ان يهربوا الى وطانهم المتوحشة قابلين
الفرار الفرار ويبقوا فيها كالمسلسلين وذلك يصير لنا كسد ياجوج
وماجوج الذي بناه اسكندر ذو القرنين وجميع بلادنا وبلاد الافرنجية
نبقى امنين من شرهم والملة الاسلامية ترجع تاخذ مقامها الاول
العالي الذي منحه لها الحق سبحانه تعالى ورسوله ونصره ودولتنا
بين الامم امنة سالمة مانعة بشجاعة اهلها تاركة بارقة فايضة
من كنوز الخيرات والسلام على افضل الكرام امين يارب العالمين

حروي

تفسي

[illegible]

تفسيره

[illegible]

ا

+

[illegible]

دكتب

دكتب

35

156

155

pupillas / et regressus est Laudam [illegible]

بحري

تفسير

بحري

35

تفسير

[illegible]

ا[illegible]

[illegible]

دكت[illegible]

دكت[illegible]

156

Mons praeelsus geminus

Cum aperuit duo pretiosissima Saidet ...

Lumina oculorum et vibrando commovit gemellas suas: id est

pupillas / et regressus est Laudam matutinam excitum. محد تجدد

[illegible]

تفسير [illegible]

[illegible]

تفسير [illegible] 35

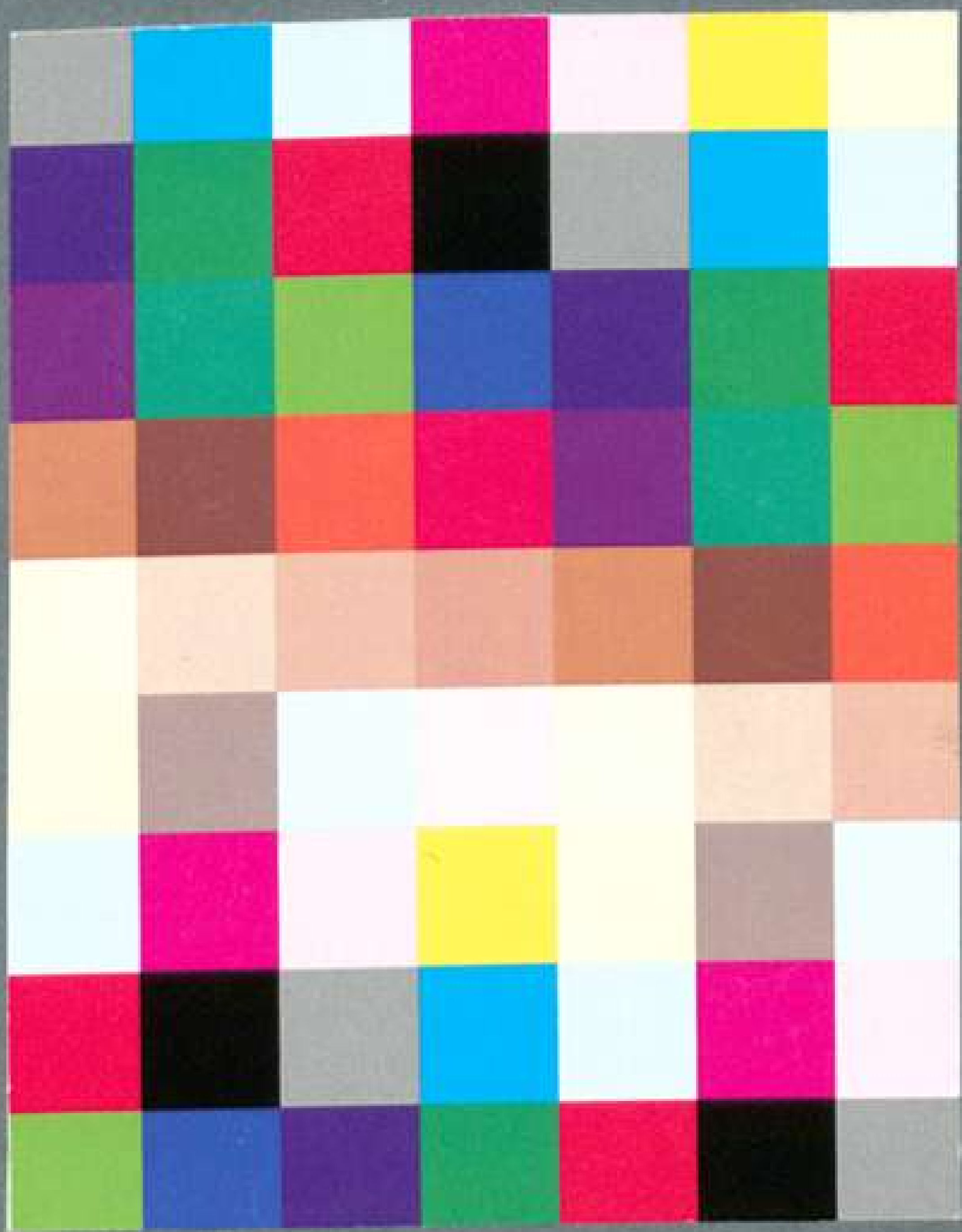
[illegible]

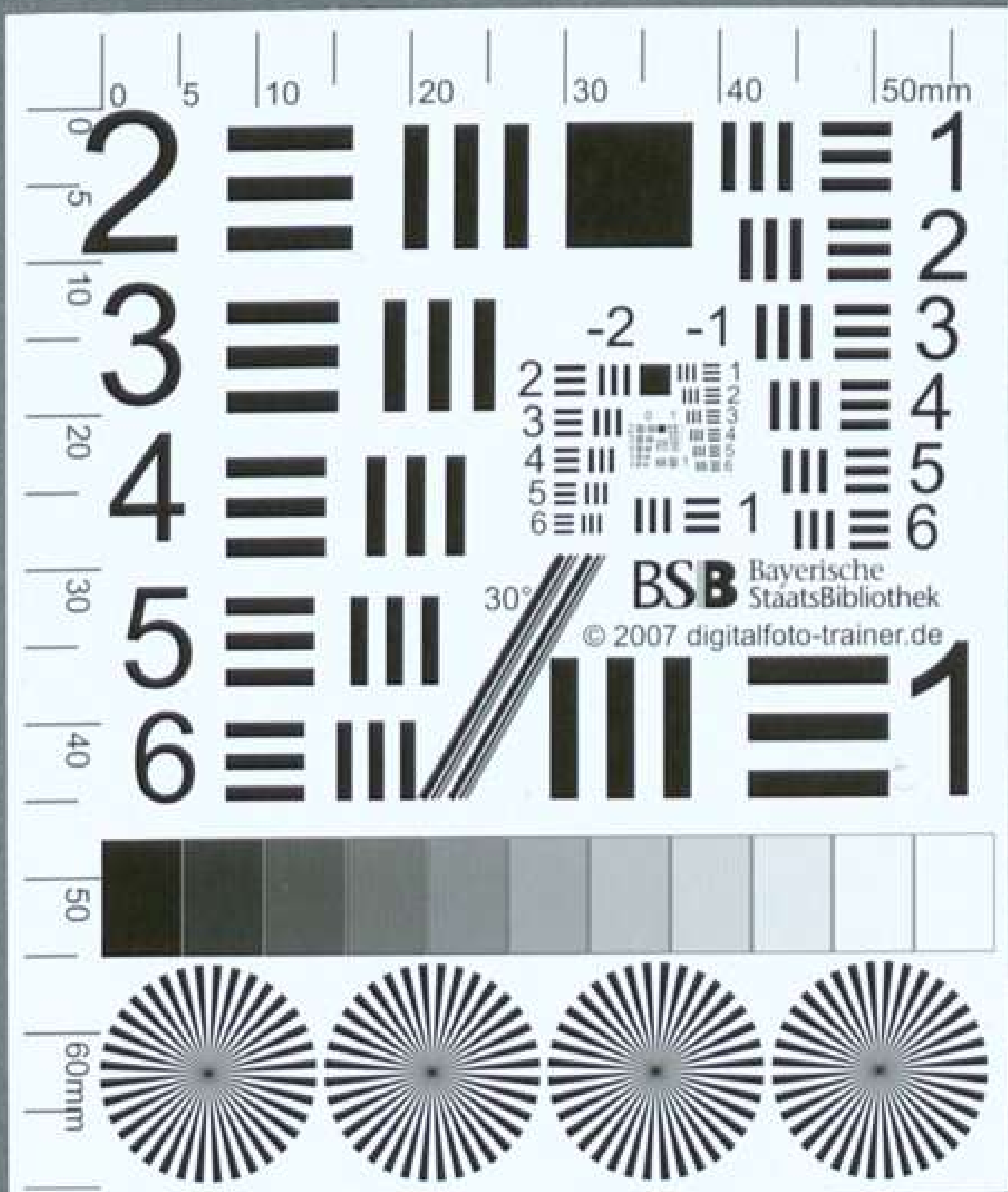
دكت [illegible]

دك [illegible]

Richtige Reihenfolge der Seiten v. Cod. arab. 789
(Rückläufig:) ...166,139,165...14o,138,..135,12o,
134...121,119.

175 4º




BSB Bayerische StaatsBibliothek
© 2007 digitalfoto-trainer.de